
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第2卷，第35期，(punchinello, Volume 2, No.) 000001

2. Punchinello，第2卷，第35期，(punchinello, Volume 2, No.) 000002

3. Punchinello，第2卷，第35期，(punchinello, Volume 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第2卷，第35期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第1/3页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər]
PATENT BINDERS
专利 活页夹

专利装订机

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
" PUNCHINELLO ,
" 潘奇内洛 ,

"潘奇内洛，

" [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt]
" to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt
" 到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据
[ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] , [baɪ]
of One Dollar , by
的 一 美元 , 经过

"为保存装订用纸，我们将在收到一美元后以邮资寄出。"

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUBLISHING COMPANY ,
出版 公司 ,

出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [friː]
We will Mail Free
我们 将要 邮件 自由的

我们将免费邮寄。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)]
A COVER
一个 覆盖

封面

['letəd] & [stæmpt] ,
Lettered & Stamped ,
字母 & 盖章 ,

刻字和盖章

[wɪð] [njuː] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
with New Title Page
和 新的 标题 页

新标题页

[fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ]
FOR BINDING
为了 结合

用于绑定

[fɜːst] ['vɒljuːm] ,
FIRST VOLUME ,
第一的 体积 ,

第一卷

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,
On Receipt of 50 Cents ,
在 收据 的 - 分 ,

收到50美分后，

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'ləʊn] , [friː] ,
TITLE PAGE ALONE , FREE ,
标题 页 独自的 , 自由的 ,

仅标题页，免费

[ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
On application to
在 应用 到

申请

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən]['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[nəʊ] . - .
No . 35 .
不 . - .

第35号。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
SATURDAY , NOVEMBER 26 , 1870 .
周六 , 十一月 - , - .

1870年11月26日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

“草原之花”

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

“乔治湖，”

" [west] [pɔɪnt] , "
" West Point , "
" 西方 观点 , "

“西点军校”

" ['beɪtəʊvən] , " [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

“贝多芬”，无论大小。

- ['krəʊməʊz] [səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
PRANG'S CHROMOS sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][stæmp] ,
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp ,
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 ,

PRANG 的图文产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[baʊnd] ['vɒljuːm]
Bound Volume
边界 体积

合订本

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , ['endɪŋ] [wɪð] [nəʊ] . - , [sep'tembə(r)] - , - ,
The first volume of PUNCHINELLO , ending with No . 26 , September 24 , 1870 ,
这 第一的 体积 的 潘奇内洛 , 结束 和 不 . - , 九月 - , - ,

《潘趣内洛》第一卷，最后一期为第26期，1870年9月24日。

[baʊnd] [ɪn]['ekstrə] [klɒθ] ,
Bound in Extra Cloth ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
is now ready for delivery ,
是 现在 准备好 为了 送货 ,

现在可以发货了。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd][tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] .
Sent postpaid to any part of the United States on receipt of price .
发送 后付费 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 在 收据 的 价格 .

收到货款后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] 1st , [nəʊ] . - ,
A copy of the paper for one year , from October 1st , No . 27 ,
一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 从 十月 1st , 不 . - ,

从10月1日起，第27期，保存一年的报纸副本。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒlju:m] ([ðə; ði]['lætə(r)][ˌpri:'peɪd] ,) [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['eni] [səb'skraɪbə(r)]
and the Bound Volume (the latter prepaid ,) will be sent to any subscriber
和 这 边界 体积 (这 后者 预付 ,) 将要 是 发送 到 任何 订户
[fɔ:(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

订金卷（后者为预付费）将以 5.50 美元的价格发送给任何订户。

[θri:] ['kɒpiz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [θri:] [baʊnd] ['vɒlju:mz] , [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] ['kɒpi]
Three copies for one year , and three Bound Volumes , with an extra copy
三 副本 为了 一 年 , 和 三 边界 卷 , 和 一个 额外的 复制
[ɒv; əv] [baʊnd] ['vɒlju:m] ,
of Bound Volume ,
的 边界 体积 ,

一年三份复印件，三卷精装本，另加一份精装本。

[tu:; tə] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] ['sendɪŋ] [ˌju: 'es] [θri:] [səb'skrɪpʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] $16 . - .
to any person sending us three subscriptions for $16 . 50 .
到 任何 人 发送 我们 三 订阅 为了 $16 . - .

任何人向我们发送三份订阅，即可获得 16.50 美元的优惠。

[wʌn] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['krəʊməʊ] ['pri:miəm] , [fɔ:(r); fə(r)] $4 .
One copy of paper for one year , with a fine chromo premium , for $4 .
一 复制 的 纸 为了 一 年 , 和 一个 美好的 色度 优质的 , 为了 $4 .
-
00
-

一年期的一份报纸，含精美彩色印刷，售价 4.00 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [meɪld] [fri:] . -
Single copies , mailed free . 10
单身的 副本 , 邮寄 自由的 . -

单份，免费邮寄。10

[bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sə'plaɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Back numbers can always be supplied , as the paper is electrotyped .
后退 数字 能 总是 是 供应 , 作为 这 纸 是 电铸 .

由于报纸是电铸的，所以背面号码总是可以提供的。

[bʊk] ['kænvəsə] [wɪl] [faɪnd]
Book canvassers will find
书 拉票员 将要 寻找

图书推销员会发现

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ə; eɪ]
this volume a
这 体积 一个

本卷

['veri] ['seɪləb(ə)l] [bʊk] .
Very Saleable Book .
非常 可售 书 .

非常畅销的一本书。

['ɔːdərs] [sə'plaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .
Orders supplied at a very liberal discount .
订单 供应 在 一个 非常 自由主义 折扣 .

订单均以非常优惠的折扣价供应。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]
All remittances should be made in
全部 汇款 应该 是 制成 在

所有汇款均应以......方式进行。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] .
Post Office orders .
邮政 办公室 订单 .

邮局订单。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,
Canvassers wanted for the paper ,
拉票员 通缉 为了 这 纸 ,

报纸招聘拉票员

['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

到处。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
Punchinello Publishing Co . ,
潘奇内洛 出版 合作 . ,

Punchinello 出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . ,
83 NASSAU ST . ,
- 拿骚 英石 . ,

拿骚街83号

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks] [nəʊ] , - .
P . O . Box No , 2783 .
P . 哦 . 盒子 不 , - .

邮政信箱 2783 号。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒɒn] [nɪkɪnsən] ,
JOHN NICKINSON ,
约翰 尼克森 ,

约翰·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . 83 Nassau Street , N . Y .
不 . - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街83号

[fækts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
FACTS FOR THE LADIES .
事实 为了 这 女士们 .

给女士们的事实。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːlə(r)] & ['wɪlsn] [mə'ʃiːn] ([nəʊ] . -) , [bɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)][ɪn] - ,
I have a Wheeler & Wilson machine (No . 289) , bought of Mr . Gardner in 1853 ,
我 有 一个 惠勒 & 威尔逊 机器 (不 . -) , 买 的 先生 . 加德纳 在 - ,

我有一台惠勒-威尔逊缝纫机（编号289），是1853年从加德纳先生那里买的。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɪə(r)] .
he having used it a year .
他 拥有 用过的 它 一个 年 .

他已经用了一年了。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [ɪn] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli] ['səʊɪŋ] , [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .
I have used it constantly , in shirt manufacturing as well as family sewing , sixteen years .
我 有 用过的 它 不断地 , 在 衬衫 制造业 作为 出色地 作为 家庭 缝纫 , 十六 年 .

十六年来，我一直都在使用它，无论是衬衫制作还是家庭缝纫。

[maɪ][waɪf][ræn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [bɪ'twiːn] $700 [ænd; ənd] $800 , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊswɜːk] .
My wife ran it four years , and earned between $700 and $800 , besides doing her housework .
我的 妻子 跑 它 四 年 , 和 获得 之间 $700 和 $800 , 除了 正在做 她 家务 .

我妻子经营了四年，除了做家务之外，还赚了 700 到 800 美元。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spendɪd] ['fɪfti] [sents] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
I have never expended fifty cents on it for repairs .
我 有 绝不 已支出 五十 分 在 它 为了 维修 .

我从未花过五毛钱去修理它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ['stɪtʃɪŋ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['buzəm] ['naɪsli] .
It is , to - day , in the best of order , stitching fine linen bosoms nicely .
它 是 , 到 - 天 , 在 这 最好的 的 命令 , 缝合 美好的 亚麻布 胸部 很好 .

如今，它状态极佳，缝制精美的亚麻布胸衣也十分漂亮。

[ai] ['stɑːtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ʃɜːrts] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv]['əʊvə(r)][wʌn]
I started manufacturing shirts with this machine , and now have over one
我 开始 制造业 衬衫 和 这 机器 , 和 现在 有 超过 一
['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][juːz] .
hundred of them in use .
百 的 他们 在 使用 .

我最初是用这台机器生产衬衫的，现在已经有一百多台在使用了。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [liːst] $3 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [əʊld] [mə'ʃiːn] ,
I have paid at least $3 , 000 for the stitching done by this old machine ,
我 有 有薪酬的 在 至少 $3 , - 为了 这 缝合 完毕 经过 这 老的 机器 ,

我至少为这台旧机器的缝纫服务支付了3000美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] [æz; əz]['eni] [mə'ʃiːn] [ai][hæv; həv] .
and it will do as much now as any machine I have .
和 它 将要 做 作为 很多 现在 作为 任何 机器 我 有 .

它现在的功能和我拥有的任何一台机器一样多。

['dʌbljuː] . [ef] . ['teɪlə(r)] .
W . F . TAYLOR .
W . F . 泰勒 .

WF 泰勒。

[bɜː'lɪn] , [en] . [waɪ] .
BERLIN , N . Y .
柏林 , N . 是 .

纽约柏林

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
The Weekly Numbers for August ,
这 每周 数字 为了 八月 ,

八月份的每周数据，

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [nju:z] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['ɔ:dərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[bi:] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑ:ftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)] ,
Draughtsman & Designer ,
绘图员 & 设计师 ,

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ru:m] [nəʊ] . - , [nju:] [jɔ:k] .
Room No . 11 , NEW YORK .
房间 不 . - , 新的 约克 .

纽约 11 号房间。

['henri] [el] . ['sti:vnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑ:tɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [stri:t] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒɔːdʒ] [wɛvəl] ,
GEORGE WEVILL ,
乔治 韦维尔 ,

乔治·韦维尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
WOOD ENGRAVER ,
木头 雕刻师 ,

木刻师

- ['brɔːdweɪ] ,
208 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] ,
EDWARD HOGAN ,
爱德华 霍根 ,

爱德华·霍根

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ə'merɪkə] ! !
The only Journal of its kind in America ! !
这 仅有的 杂志 的 它是 种类 在 美国 ! !

美国唯一此类期刊！！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] :
THE AMERICAN CHEMIST :
这 美国人 化学家 :

美国化学家:

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l]
A MONTHLY JOURNAL
一个 月度 杂志

月刊

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['kemɪstri] .
THEORETICAL , ANALYTICAL AND TECHNICAL CHEMISTRY .
理论 , 分析 和 技术的 化学 .

理论化学、分析化学和技术化学。

[dɪ'vəʊtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] .
DEVOTED ESPECIALLY TO AMERICAN INTERESTS .
奉献 尤其 到 美国人 兴趣 .

尤其致力于维护美国利益。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

['tʃæs] . [ef] . ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , & ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɑːndlə(r)] .
Chas . F . Chandler , Ph . D . , & W . H . Chandler .
查斯 . F . 钱德勒 , 菲尔 . D . , & W . H . 钱德勒 .

查尔斯·F·钱德勒博士和W·H·钱德勒。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] ,
The Proprietors and Publishers of THE AMERICAN CHEMIST ,
这 业主 和 出版商 的 这 美国人 化学家 ,

《美国化学家》的所有者和出版商

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
having purchased the subscription list and stock of the American reprint
拥有 购买 这 订阅 列表 和 库存 的 这 美国人 重印
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [njuːz] ,
of the CHEMICAL NEWS ,
的 这 化学 消息 ,

已购买了美国版《化学新闻》的订阅名单和股票,

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]
have decided to advance the interests of the American Chemical Science by
有 决定 到 进步 这 兴趣 的 这 美国人 化学 科学 经过
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['miːdiəm][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
the publication of a Journal which shall be a medium of communication
这 发布 的 一个 杂志 哪个 将 是 一个 中等的 的 沟通
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] ,
for all practical ,
为了 全部 实际的 ,

决定通过出版一份期刊来促进美国化学科学的发展,该期刊将成为所有实际的交流媒介。

['θɪŋkɪŋ] , [ɪk'sperɪməntɪŋ] , [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinking , experimenting , and manufacturing scientific men throughout the country .
思维 , 实验 , 和 制造业 科学 男人 自始至终 这 国家 .

全国各地涌现出思考、实验和制造的科学家。

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The columns of THE AMERICAN CHEMIST are open for the reception of
这 列 的 这 美国人 化学家 是 打开 为了 这 接待 的
[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
original articles from any part of the country ,
原来的 文章 从 任何 部分 的 这 国家 ,

《美国化学家》杂志的专栏欢迎来自全国各地的原创文章投稿。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] .
subject to approval of the editor .
主题 到 赞同 的 这 编辑 .

需经编辑批准。

['lɛtəz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ɒn] ['eni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl]
Letters of inquiry on any points of interest within the scope of the Journal will
信件 的 询问 在 任何 积分 的 兴趣 之内 这 范围 的 这 杂志 将要
[rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
receive prompt attention .
收到 迅速的 注意力 .

本刊将及时处理任何有关期刊范围内感兴趣的问题的咨询信。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kemɪst]
THE AMERICAN CHEMIST
这 美国人 化学家

美国化学家

[ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
Is a Journal of especial interest to
是 一个 杂志 的 特别的 兴趣 到

是一份特别值得关注的期刊

[skuːlz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'pɔθəkəri] , ['drʌgist] ,
SCHOOLS AND MEN OF SCIENCE , TO COLLEGES , APOTHECARIES , DRUGGISTS ,
学校 和 男士 的 科学 , 到 大学 , 药剂师 , 药剂师 ,
[fɪ'zɪʃən] , [ə'seɪə(r)] , [d'aɪəz] , [fə'tɑːgrəfərz] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PHYSICIANS , ASSAYERS , DYERS , PHOTOGRAPHERS , MANUFACTURERS ,
医生 , 化验员 , 染工 , 摄影师 , 制造商 ,

科学学校和科学家，到学院、药剂师、药剂师、医生、化验员、染料商、摄影师、制造商，

[ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] .
And all concerned in scientific pursuits .
和 全部 担心的 在 科学 追求 .

以及所有从事科学研究的人员。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , $5 . - [pə(r)] ['ænəm] ,
Subscription , $5 . 00 per annum ,
订阅 , $5 . - 每 年 ,

订阅费，每年 5.00 美元

[ɪn] [əd'vɑːns] ; - ['siːˌtiː'ɛs] .
in advance ; 50 cts .
在 进步 ; - cts .

提前支付；50美分。

[pə(r)]['nʌmbə(r)] .
per number .
每 数字 .

每个数字。

['spesɪmən] ['kɒpiz] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Specimen copies , 25 cts .
标本 副本 , - cts .

样本副本，25 美分。

[ə'dres] ['wɪljəm] ['bɔːldwɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Address WILLIAM BALDWIN & CO . ,
地址 威廉 鲍德温 & 一氧化碳 . ,

地址：WILLIAM BALDWIN & CO.

['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] -
Publishers and Proprieters
出版商 和 -

出版商和所有者

- [bruːm] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
424 Broome Street , New York
- 布鲁姆 街道 , 新的 约克

纽约布鲁姆街424号

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[mæn] [ænd; ənd] [waɪvz] .
MAN AND WIVES .
男人 和 妻子们 .

男人和妻子们。

[ə; eɪ] ['trævəsti] .
A TRAVESTY .
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] .
BY MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：摩西·斯金纳。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

['krəʊkeɪ] .
CROQUET .
槌球 .

槌球。

['krəʊkeɪ] ['pɑːti] [hæz; həz] [ə'sembəld] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['tɪməθi] [-] [frʌnt] [jɑːd] ,
croquet party has assembled in Mrs . TIMOTHY LADLE'S front yard ,
槌球 派对 有 组装 在 太太 . 蒂莫西 勺子的 正面 院子 ,

槌球爱好者们聚集在蒂莫西·莱德尔太太家的前院里。

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [spɒts] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
located in one of the most romantic spots in that sylvan retreat , the State of
位于 在 一 的 这 最多 浪漫的 地点 在 那 森林 撤退 , 这 状态 的
[ˌɪndi'ænə] .
Indiana .
印第安纳州 .

位于印第安纳州这片森林环绕的世外桃源中最浪漫的地点之一。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Who's going to play , " did you say ?
" 谁是 去 到 玩 , " 做过 你 说 ?

你刚才问:“谁来上场?”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
Come with me , and I'll introduce you .
来 和 我 , 和 患病的 介绍 你 .

跟我来,我介绍你们认识。

[ðɪs] [ɒ'stɪə(r)] ['fiːmeɪl] , [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'fleksəb(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] [fɔːm] , [sʌtʃ] ['hærəʊɪŋ] [kɔːk] - [skruː]
This austere female , with such inflexible rigidity of form , such harrowing cork - screw
这 简朴 女性 , 和 这样的 不灵活的 刚性 的 形式 , 这样的 令人痛心的 软木 - 拧紧
[kɜːrlz] ,
curls ,
卷发 ,

这位面容冷峻的女性,身形僵硬,一头卷曲的头发令人不忍直视,

[ænd; ənd] ['krɒnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ɒv; əv] ['smelɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ɪz]['mɪsɪz] . ['leɪdl] ,
and chronic expression as of smelling something disagreeable , is Mrs . LADLE ,
和 慢性的 表达 作为 的 闻起来 某物 令人不快的 , 是 太太 . 勺子 ,
[ðə; ði]['həʊstəs] .
the hostess .
这 女主人 .

女主人拉德尔太太脸上总是带着一种闻到难闻气味的表情。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .
A widow .
一个 寡妇 .

一位寡妇。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [leɪt] ['tɪməθi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] .
Her husband , the late TIMOTHY , was a New York detective .
她 丈夫 , 这 晚的 蒂莫西 , 曾是 一个 新的 约克 侦探 .

她的丈夫,已故的蒂莫西,是纽约的一名侦探。

[ə'mæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənsi] , [hiː; hi] ['emigreit] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bæŋk]
Amassing a competency , he emigrated to Indiana , became a Bank
积累 一个 能力 , 他 移民 到 印第安纳州 , 成为 一个 银行
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
Director and Sunday - School Superintendent ,
导演 和 星期日 - 学校 校长 ,

积累了一定的技能后,他移民到印第安纳州,成为了一名银行董事和主日学校校长。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .
and died beloved by all .
和 死亡 心爱 经过 全部 .

他去世时深受大家爱戴。

[prə'dju:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [best] [baʊ; bəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['leɪdl] , [ænd; ənd] [trɒt] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)]
Produce your very best bow for Mrs . LADLE , and trot out your
生产 你的 非常 最好的 弓 为了 太太 . 勺子 , 和 小跑 出去 你的
['kʌmpəni] [tɔ:k] ,
company talk ,
公司 讲话 ,

向莱德尔夫人鞠躬致意，并发表你的公司演讲。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ʌp] [tu:; tə] [snʌf] .
for she's in the mother - in - law business , and thoroughly up to snuff .
为了 她是 在 这 母亲 - 在 - 法律 商业 , 和 彻底 向上 到 鼻烟 .

因为她从事婆婆这个行业，而且完全胜任。

[ðɪs] [əʊld] [meɪl] ['pɑ:ti] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['veri] [red] [heə(r)] ,
This old male party , with the remains of a luxuriant growth of very red hair ,
这 老的 男性 派对 , 和 这 遗迹 的 一个 茂盛的 生长 的 非常 红色的 头发 ,

这位上了年纪的男子，头发还残留着浓密的红色头发，

['klɪŋɪŋ] ['fɒndli] , [laɪk] ['ʌndəbrʌʃ] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] , [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
clinging fondly , like underbrush round a rock , to the sides of his head ,
依恋 深情地 , 喜欢 草丛 圆形的 一个 岩石 , 到 这 侧面 的 他的 头 ,

像岩石周围的灌木丛一样，紧紧地依偎在他的头两侧。

[wɪð] [ə; eɪ] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] [pætʃ] [fɑ:(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] [tu:; tə] [mætʃ] ,
with a seedy - looking patch far under the chin to match ,
和 一个 肮脏的 - 寻找 修补 远的 在下面 这 下巴 到 匹配 ,

下巴下方还有一块看起来很脏的斑块，与之相配。

[hu:z] [lɪmp] ['dɪki] [dru:p] ['pensɪvli] [æz; əz] [ɪf] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] ['bɒdɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪm'breɪs]
whose limp dickey droops pensively as if seeking to crawl bodily into the embrace
谁 跛行 迪基 下垂 若有所思地 作为 如果 寻求 到 爬行 身体上的 进入 这 拥抱
[ɒv; əv] [ðə; ði] [plæd] ['gɪŋəm] [wɪtʃ] [in'sə:kl] [hɪz; ɪz] [nek] ,
of the plaid gingham which encircles his neck ,
的 这 格子图案 格子布 哪个 包围 他的 脖子 ,

他的下巴无力地耷拉着，若有所思，仿佛想要钻进环绕着他脖子的格子呢围裙里。

[ænd; ənd] [ɪn] [hu:z] [nəʊz] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ðæt] [reə(r)] [və'mɪliən] [tɪnt] [wɪtʃ] ['ɑ:tɪsts] [səʊ] [lʌv] [tu:; tə]
and in whose nose is embodied that rare vermilion tint which artists so love to
和 在 谁 鼻子 是 具身化的 那 稀有的 朱红 着色 哪个 艺术家 所以 爱 到
[dwel] [ə'pɒn] ;
dwell upon ;
住 之上 ;

他的鼻子上有着艺术家们如此喜爱描绘的那种罕见的朱红色；

— [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] ['leɪdl] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['tɪməθi] , [ə; eɪ] ['westən]
— this is the Hon . MICHAEL LADLE , brother of the late TIMOTHY , a Western
— 这 是 这 尊敬的 . 迈克尔 勺子 , 兄弟 的 这 晚的 蒂莫西 , 一个 西
['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
Member of Congress ,
成员 的 国会 ,

——这位是尊敬的迈克尔·莱德尔先生，已故的蒂莫西·莱德尔先生的兄弟，蒂莫西·莱德尔先生曾是西部地区的国会议员。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɑ:s] ['wɪdəʊə(r)] .
and a grass widower .
和 一个 草 鳏夫 .

以及一位草根鳏夫。

[ðɪs] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] ,
This girl of the period ,
这 女孩 的 这 时期 ,

这个时代的女孩，

[huːz] ['sɔːsi] [blæk] [aɪz] [beə(r)] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)][gʌn] ['frɪgət] ;
whose saucy black eyes bear down on you like a twenty - four gun frigate ;
谁 风骚的 黑色的 眼睛 熊 向下 在 你 喜欢 一个 二十 - 四 枪 护卫舰 ;

那双傲慢的黑眼睛像一艘二十四门炮的护卫舰一样盯着你；

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [heəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk]
looking as it were through you , and counting the hairs on the back
寻找 作为 它 是 通过 你 , 和 计数 这 头发 在 这 后退
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
of your neck ,
的 你的 脖子 ,

仿佛看穿了你，数着你后颈上的每一根汗毛，

[ɪz] [mɪs] [bə'lɪndə] ['leɪdl] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['tɪməθi] ,
is Miss BELINDA LADLE , daughter of the deceased TIMOTHY ,
是 错过 贝琳达 勺子 , 女儿 的 这 死者 蒂莫西 ,

她是已故的蒂莫西的女儿贝琳达·莱德尔小姐。

[ænd; ənd] [step] - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊstəs] [huː] [wɒz; wəz] [tɪmz] ['sekənd][ˌmætrɪ'məʊniəl]['ventʃə(r)]
and step - daughter to the hostess who was TIM'S second matrimonial venture
和 步 - 女儿 到 这 女主人 WHO 曾是 蒂姆的 第二 婚姻 风险投资
, [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
, you understand .
, 你 理解 .

而且还是女主人（蒂姆的第二次婚姻对象）的继女，你明白的。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [maʊnts] [ə; eɪ]['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)][kɑːsk] ,
This young woman mounts a lager - beer cask ,
这 年轻的 女士 安装 一个 拉格啤酒 - 啤酒 酒桶 ,

这位年轻女子爬上了一个淡啤酒桶，

[ænd; ənd] [stɒps] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
and stops the buzz of conversation by bringing her mallet down with a
和 停止 这 嗡嗡声 的 对话 经过 带来 她 槌 向下 和 一个
[smɑːt] [ræp][ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɔːld] - ['hedɪd] ['dʒentlmən] .
smart rap upon the head of the nearest bald - headed gentleman .
聪明的 说唱 之上 这 头 的 这 最近的 秃 - 标题 绅士 .

她挥舞着木槌，用利落的敲击声打在最近的一位秃头绅士的头上，从而制止了人们的喧闹谈话。

" [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌmpəni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] — " [stænd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" Attention , company , " said she — " Stand up straight , and look as well as
" 注意力 , 公司 , " 说 她 — " 站立 向上 直的 , 和 看 作为 出色地 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] . — [teɪk] — ['mælɪts] .
you can . — Take — mallets .
你 能 . — 拿 — 木槌 .

“各位注意，”她说，“站直，尽量保持仪态。——拿——木槌。”

" [waɪl] [ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪstərəsli] ['lɑːfɪŋ] , [wɪð] [ðæt] [reə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
" While the guests are boisterously laughing , with that rare appreciation of
" 尽管 这 客人 是 喧闹地 笑 , 和 那 稀有的 欣赏 的
[rɪ'faɪnd] ['hjuːmə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
refined humor peculiar to the West ,
精制 幽默 奇特 到 这 西方 ,

“当客人们开怀大笑，展现出西方特有的那种难得一见的、高雅的幽默感时，

['mɪsɪz] . ['leɪdl] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] , [ə'tempts] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'mɒnstrəns] , [bʌt; bət][ɪz]
Mrs . LADLE , the proper , attempts an indignant remonstrance , but is
太太 . 勺子 , 这 恰当的 , 尝试 一个 愤怒 抗议 , 但 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] .
interrupted by the Hon . MICHAEL .
中断 经过 这 尊敬的 . 迈克尔 .

端庄的莱德尔夫人试图进行义愤填膺的抗议，但被尊敬的迈克尔先生打断了。

" [əʊ] , [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['tæntrəm] , ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Oh , let the little gal have her tantrums , sister - in - law , " said he .
" 哦 , 让 这 小的 女孩 有 她 发脾气 , 姐姐 - 在 - 法律 , " 说 他 .

"哦，嫂子，就让这小丫头发脾气吧。"他说。

" [mɛ'bi] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] , [ðəʊ] ['nəʊbədi] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Mebbe you was young once , though nobody now living could swear to it . "
" 也许 你 曾是 年轻的 一次 , 尽管 无人 现在 活的 可以 发誓 到 它 . "

"也许你曾经年轻过，虽然现在活着的人没人能为此发誓。"

" [kʌm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bə'lɪndə] , " [wɪv] [hæd; həd] ['gæsɪn] - [ɪ'nʌf] .
" Come , " interrupted BELINDA , " we've had gassin ' enough .
" 来 , " 中断 贝琳达 , " 我们已经 有 加辛 - 足够的 .

"好了，"贝琳达打断道，"我们已经受够了胡闹。"

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə] .
Choose your partners .
选择 你的 合作伙伴 .

选择你的合作伙伴。

['mɪldjuːd] [eɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɪnfəntaɪl] ['bjuːti] .
Mildewed age , before infantile beauty .
发霉的 年龄 , 前 婴儿 美丽 .

青春的青涩之前，是岁月的痕迹。

['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [gəʊ][ɪn] .
Mother - in - law , go in .
母亲 - 在 - 法律 , 去 在 .

婆婆，进去吧。

" [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['haɪli] ['dɪgnɪfaɪd] ['fiːmeɪl] [lɑːst] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ʃʊk]
" The extremely respectable and highly dignified female last alluded to shook
" 这 极其 可敬 和 高度 凝重 女性 最后的 暗示 到 摇晃
[hɜː(r); hə(r)][fɪst][æt; ət] [bə'lɪndə] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,
her fist at BELINDA on the sly ,
她 拳头 在 贝琳达 在 这 狡猾 ,

"那位极其受人尊敬、举止高贵的女士，最后偷偷地朝贝琳达挥了挥拳头，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [aɪl] [teɪk] [æn] - .
" I'll take ANN BRUMMET .
" 患病的 拿 ANN - .

"我要安·布鲁梅特。"

" [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [stept] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [steə(r)]
" The lady who stepped forward at this summons was greeted with a wide stare
" 这 女士 WHO 步 向前 在 这 传票 曾是 问候 和 一个 宽的 盯

,
,
,

"应召上前来的那位女士，遭到了众人瞪大的眼睛盯着。"

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] - [glɑːs] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] .
and every eye - glass was focussed .
和 每一个 眼睛 - 玻璃 曾是 专注的 .

每副眼镜都对焦清晰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl] .
She was a remarkable - looking female .
她 曾是 一个 卓越 - 寻找 女性 .

她是一位外貌出众的女性。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She wasn't exactly handsome , but there was a sort of a something about her ,
她 不是 确切地 英俊的 , 但 那里 曾是 一个 种类 的 一个 某物 关于 她 ,

她算不上漂亮，但她身上却有一种特别的气质。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] — [ɑː] — ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][fəʊks]['dʒen(ə)rəli] , [juː; jʊ] [siː] ,
you understand , that — ah — riveted the gaze of folks generally , you see ,
你 理解 , 那 — 啊 — 铆接 这 目光 的 各位 一般来说 , 你 看 ,

你明白，那——啊——吸引了所有人的目光，你看，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] — [ɑː] — [kɔːt] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] [ɑː] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [staɪl] ['aɪðə(r)] ,
and a fellow — ah — caught himself looking the second time , as you may say — and ah — it wasn't style either ,
和 一个 同伴 — 啊 — 捕捉 他自己 寻找 这 第二 时间 , 作为 你 可能 说 — 和 啊 — 它 不是 风格 任何一个 ,

一个家伙——啊——发现自己第二次又看了一眼，正如你所说——啊——那也不雅致。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɒb] ,
for one shoulder was higher than the other , and her hair was done up in a bob ,
为了 一 肩膀 曾是 更高 比 这 其他 , 和 她 头发 曾是 完毕 向上 在 一个 鲍勃 ,

她的一侧肩膀比另一侧高，头发梳成了波波头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [steps] ,
and she took awful long steps ,
和 她 采取 可怕 长的 步骤 ,

她迈着可怕的长步，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [iːtʃ] [wei] ;
and swung her arms as far as they would go each way ;
和 摇摆 她 武器 作为 远的 作为 他们 会 去 每个 方式 ;

她将双臂向两侧摆动到极限位置；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['rʌbəz] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [mæm] .
and her collar looked as though she'd slept in it , and she wore rubbers like a school - ma'am .
和 她 衣领 看起来 作为 尽管 棚 睡着了 在 它 , 和 她 穿着 橡胶 喜欢 一个 学校 - 女士 .

她的衣领看起来像是戴着睡觉似的，而且她穿橡胶衣的样子就像个女教师。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [seɪ] - [twɒz] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ɪg'zæktli] , ['aɪðə(r)] ,
And you couldn't say ' twas regularity of features exactly , either ,
和 你 不能 说 - 那是 规律性 的 特征 确切地 , 任何一个 ,

而且你也不能说这就是特征的规律性，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː]
for her eyes were too limited in circumference , and her nose too
为了 她 眼睛 是 也 有限的 在 圆周 ， 和 她 鼻子 也
['njuːmərəs] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;
numerous in diameter ;
很多的 在 直径 ；

因为她的眼睛周长太小，鼻子直径太大；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [mə'nɒpəlaiz] [tuː] [mʌtʃ] ['lætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][heə(r)] -
and her mouth monopolized too much latitude , and she had a hair -
和 她 嘴 垄断 也 很多 纬度 ， 和 她 有 一个 头发 -
[məʊl] [ɒn][wʌn] [tʃiːk] ,
mole on one cheek ,
痣 在 一 脸颊 ，

她的嘴唇占据了太多的自由空间，而且她脸颊上有一颗毛发痣。

[ænd; ənd] [feɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
and faint dawnings of a moustache on her upper lip .
和 头晕的 黎明 的 一个 胡子 在 她 上 唇 .

她的上唇隐隐约约长出了胡须。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trɪviəl] [,eksen'trisəti] , [juː; jʊ] [felt] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət]
But in spite of these trivial eccentricities , you felt when you looked at
但 在 尽管如此 的 这些 琐碎的 怪癖 ， 你 毛毡 什么时候 你 看起来 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

但是，尽管她有这些微不足道的怪癖，当你看着她时，你却能感受到：

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] — [ɑː] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] —
as I said before — ah — a sort of — as it were — a —
作为 我 说 前 — 啊 — 一个 种类 的 — 作为 它 是 — 一个 —

正如我之前所说——啊——一种——就好像——一种——

[baɪ][dʒəʊv] , [ai] [kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
By Jove , I can't describe it .
经过 朱庇特 ， 我 不能 描述 它 .

天哪，我简直无法形容。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The general impression was that she was an heiress , and the
这 一般的 印象 曾是 那 她 曾是 一个 女继承人 ， 和 这
['kɒments] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] .
comments were numerous .
评论 是 很多的 .

人们普遍认为她是位女继承人，对此议论纷纷。

" [haʊ] ['greɪsf(ə)l] ! "
" How graceful ! "
" 如何 优美 ！ "

“多么优雅！”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [swɒn] - [laɪk] [nek] ! "
" Look at that swan - like neck ! "
" 看 在 那 天鹅 - 喜欢 脖子 ！ "

“瞧瞧那天鹅般的脖子！”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] ! "
" What a perfect form ! "
" 什么 一个 完美的 形式 ！ "

“多么完美的姿势！”

" [wɒt] [ə; eɪ] [dʌv] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! "
" What a dove - like expression ! "
" 什么 一个 鸽子 - 喜欢 表达 ! "

"多么温顺的表情啊！"

" [duː; də] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] ! "
" Do introduce me ! "
" 做 介绍 我 ! "

"请介绍一下我吧！"

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Who is she ? "
" WHO 是 她 ? "

"她是谁？"

" [ʃiːz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] . "
" She's a poor relation of Mrs . LADLE'S . "
" 她是 一个 贫穷的 关系 的 太太 . 勺子的 . "

"她是莱德尔太太的穷亲戚。"

" [ðeə(r)] , [ai] [θɔːt] [səʊ] ! "
" There , I thought so ! "
" 那里 , 我 想法 所以 ! "

"果然不出我所料！"

" [wɒt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ! "
" What an object ! "
" 什么 一个 目的 ! "

"真是个奇特的物件！"

" ['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [dʒen'tiːl] [sə'saɪəti] , [tuː] ! "
" Forcing herself into genteel society , too ! "
" 强制 她自己 进入 文雅的 社会 , 也 ! "

她竟然还硬要挤进上流社会！

" [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] .
" The audacity of these creatures is perfectly horrid .
" 这 大胆 的 这些 生物 是 完美 可怕的 .

"这些生物的胆大妄为简直令人发指。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bə'lɪndəz] [tɜːn] [tuː; tə] [tʃuːz] [nekst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" It was BELINDA'S turn to choose next , and she pointed straight at the
" 它 曾是 贝琳达的 转动 到 选择 下一个 , 和 她 尖 直的 在 这
[mæn][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
man she wanted ,
男人 她 通缉 ,

接下来轮到贝琳达选择，她径直指向了她想要的那个男人。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" ['dʒɛfri] - .
" JEFFRY MAULBOY .
" 杰弗里 - .

杰弗里·莫尔博伊。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd]
" It was natural she should choose him , for he was greatly respected
" 它 曾是 自然的 她 应该 选择 他 , 为了 他 曾是 非常 受人尊敬
[baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
by all present ,
经过 全部 展示 ,

"她选择他是理所当然的，因为他深受在场所有人的尊敬。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ;
and the ladies especially regarded him as simply a hero ;
和 这 女士们 尤其 认为 他 作为 简单地 一个 英雄 ;

尤其是女士们，都把他视为英雄；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] .
for he was one of the Great Masters in the noble Art of Muscle .
为了 他 曾是 一 的 这 伟大的 大师 在 这 高贵 艺术 的 肌肉 .

因为他是高贵的肌肉艺术中的一位伟大宗师。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,
At the time of which I write ,
在 这 时间 的 哪个 我 写 ,

在我写下这段文字的时候，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['kɒntest] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [bɪ'twiːn] [breɪnz] [ænd; ənd]
there had been a contest in the Universities of America between Brains and
那里 有 到过 一个 竞赛 在 这 大学 的 美国 之间 大脑 和
['mʌs(ə)l] ,
Muscle ,
肌肉 ,

美国大学曾进行过一场智力与体能的较量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['kɔŋkə] .
and the latter had conquered .
和 这 后者 有 征服 .

后者取得了胜利。

[breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ,
Brains were accounted a very good thing in their way , but what we want ,
大脑 是 已记录 一个 非常 好的 事物 在 他们的 方式 , 但 什么 我们 想 ,
[sɜː(r)] , [ɪz]['mʌs(ə)l] .
sir , is Muscle .
先生 , 是 肌肉 .

他们认为大脑是一件非常好的东西，但是先生，我们想要的是肌肉。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [griːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lætɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θi'ɒlədʒi] ,
If a man can master his Greek , and his Latin , and his Theology ,
如果 一个 男人 能 掌握 他的 希腊语 , 和 他的 拉丁 , 和 他的 神学 ,

如果一个人能够精通希腊语、拉丁语和神学，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['frɒθi] ['traɪflz] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,
and his Law , and such frothy trifles between times , well and good ,
和 他的 法律 , 和 这样的 泡沫状的 琐事 之间 时代 , 出色地 和 好的 ,

还有他的法律，以及时代间隙里那些琐碎的、无关紧要的小事，都很好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mʌzənt] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] .
but he musn't neglect his Muscle .
但 他 不得 忽视 他的 肌肉 .

但他也不能忽视肌肉的锻炼。

[ænd; ənd][səʊ] [beɪs] - [bɔːl] [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːɡənaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [hiːlz] ['tʃælɪndʒd]
And so base - ball clubs were organized , and the Long Heels challenged
和 所以 根据 - 球 俱乐部 是 组织 , 和 这 长的 高跟鞋 挑战
[ðə; ði] [ʃɔːt] [hiːlz] ,
the Short Heels ,
这 短的 高跟鞋 ,

于是，棒球俱乐部成立了，“长跟队”向“短跟队”发起了挑战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒɜːrnl] ['pʌblɪʃt] [kɑːdz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [tuː; tə]
and the leading journals published cards of defiance from the Knockers to
和 这 领导 期刊 已发布 牌 的 蔑视 从 这 敲击器 到
[ðə; ði] ['hɪtə(r)] ,
the Hitters ,
这 击球手 ,

各大主流期刊刊登了从打击者到击球手的各种反抗卡片，

[tə'ɡeðə(r)] [wɪð] ['leɪbəd] [ˌedɪ'tɔːriəlz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] .
together with labored editorials on the same .
一起 和 辛勤劳作 社论 在 这 相同的 .

同时还发表了大量关于同一主题的社论。

[ænd; ənd] [bəʊt] - ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['skʌlɪŋ] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɒn] [fʊt] ,
And boat - races and sculling matches were set on foot ,
和 船 - 种族 和 划桨 比赛 是 放 在 脚 ,

而赛艇和划艇比赛则改为步行进行。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] [rɪ'peəd] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] [ə'flɪktɪd]
and once a year the students repaired with their friends to a city afflicted
和 一次 一个 年 这 学生 已修复 和 他们的 朋友们 到 一个 城市 受苦的
[wɪð] [ə; eɪ] [leɪk] ,
with a lake ,
和 一个 湖 ,

每年一次，学生们会和朋友们一起前往一座被湖泊困扰的城市。

[weə(r)] , ['pendɪŋ] [ðə; ði]['kɒntest] , [ðeɪ] ['ɔːɡənaɪzd] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
where , pending the contest , they organized a Reign of Terror ,
在哪里 , 待办的 这 竞赛 , 他们 组织 一个 在位 的 恐怖 ,

在比赛进行期间，他们组织了一场恐怖统治。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [ɪn'hæbətənt] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
during which the harmless inhabitants locked themselves in their houses and
期间 哪个 这 无害 居民 已锁定 他们自己 在 他们的 房屋 和
[klɑːsp, klæsp][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['buzəm] ,
clasped their offspring to their bosoms ,
紧握 他们的 后代 到 他们的 胸部 ,

在此期间，无害的居民们把自己锁在家里，并将孩子紧紧抱在怀里。

[ɔː(r)] [ɡeɪzd] ['terə(r)] - ['strɪkən] [frɒm; frəm][æn; ən]['ætɪk] - ['wɪndəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [məɹ'ɔːdəz]
or gazed terror - stricken from an attic - window upon the classical marauders
或者 凝视 恐怖 - 受打击的 从 一个 阁楼 - 窗户 之上 这 古典 乱兵
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

或者惊恐地从阁楼的窗户望出去，俯瞰下方那些古典时代的掠夺者，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] ['dwelɪŋ] ,
as they indulged in a post - mortem examination of a private dwelling ,
作为 他们 沉溺其中 在 一个 邮政 - 死亡 考试 的 一个 私人的 住宅 ,

当他们沉迷于对私人住宅进行尸检时，

[ɔː(r)][ðə; ði][reə(r)] ['plezntri] [ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
or the rare pleasantry of roasting a policeman .
或者 这 稀有的 玩笑 的 烘焙 一个 警察 .

或者，也可以享受一下戏谑警察的乐趣。

[bʌt; bət] [deəd] [kəm'pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ɪk'saɪtmənt] [wækst] [haɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
But dared complain , for public excitement waxed high on the subject of
但 敢于 抱怨 , 为了 民众 激动 打蜡 高的 在 这 主题 的

['mʌs(ə)l] .
Muscle .
肌肉 .

但他们不敢抱怨，因为公众对肌肉的话题非常兴奋。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] ,
And when the day arrived which was to decide the momentous question ,
和 什么时候 这 天 到达的 哪个 曾是 到 决定 这 意义重大 问题 ,

当决定这个重大问题的日子终于到来时，

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [dekt] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the banks of the lake were decked with the beauty and culture of the
这 银行 的 这 湖 是 甲板 和 这 美丽 和 文化 的 这

[lænd] ,
land ,
土地 ,

湖岸边处处洋溢着这片土地的美丽风光和文化气息。

[ænd; ənd][feə(r)][hændz] " [steɪkt] [ðeə(r)] [ɒdz] , " [ænd; ənd][feə(r)][lɪps] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] " [həʊm]
and fair hands " staked their odds , " and fair lips became familiar with " home
和 公平的 双手 " 已抵押 他们的 赔率 , " 和 公平的 嘴唇 成为 熟悉的 和 " 家

\- ['stretʃɪz] , "
- stretches , "
\- 伸展 , "

公平的双手“押注了他们的胜算”，公平的嘴唇也熟悉了“最后冲刺阶段”。

" [spɜːt] , " [ænd; ənd] " [faʊlz] .
" spurts , " and " fouls .
" 喷涌 , " 和 " 犯规 .

“爆发”和“犯规”。

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][bəʊt] - [reɪs] ,
" A body of students crossed the ocean to win a boat - race ,
" 一个 身体 的 学生 交叉 这 海洋 到 赢 一个 船 - 种族 ,

一群学生横渡大洋，赢得了一场赛艇比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [təʊld][ˌjuː 'es][ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] [wɒt] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ,
and the public Press told us in very large capitals what they ate and drank ,
和 这 民众 按 讲述 我们 在 非常 大的 首都 什么 他们 吃 和 喝 ,

而公众媒体则用醒目的大字告诉我们他们吃了什么、喝了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔɪl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
and the exact condition of a boil belonging to one of the party .
和 这 精确的 状况 的 一个 熬 属于 到 一 的 这 派对 .

以及其中一方身上疖子的具体情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [biːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp] ,
But the heart of the nation beat high with hope ,
但 这 心 的 这 国家 打 高的 和 希望 ,

但举国上下都充满希望，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [flæʃ[t] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['waɪərz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] .
until the appalling intelligence was flashed across the wires that they were defeated .
直到 这 令人震惊 智力 曾是 闪光灯 穿过 这 电线 那 他们 是 战败 .

直到令人震惊的情报传来，他们战败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [bləʊ] .
It was a cruel blow .
它 曾是 一个 残忍的 吹 .

这是沉重的打击。

[strɒŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [mjuːt] ['ægəni] ,
Strong men looked at one another in mute agony ,
强的 男人 看起来 在 一 其他 在 沉默的 痛苦 ,

几个壮汉面面相觑，无声地承受着痛苦。

[ɔː(r)] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
or spoke as if there was a corpse in the next room .
或者 辐 作为 如果 那里 曾是 一个 尸体 在 这 下一个 房间 .

或者说话的语气好像隔壁房间里有具尸体。

[ðə; ði] [pres] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
The Press sent up a wail that resounded through the land .
这 按 发送 向上 一个 哀号 那 回荡着 通过 这 土地 .

新闻界的哀嚎响彻全国。

[æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " ['næʃ(ə)nəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
An eminent divine pronounced it a " National misfortune ,
一个 杰出 神圣的 发音 它 一个 " 国家的 不幸 ,

一位德高望重的神学家称之为“国家不幸”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pik'tɔːriəl] [kən'teɪnɪŋ] [wʊd] - [kʌts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['hɪərəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] ,
" and the pictorials containing wood - cuts of the lamented heroes were put away ,
" 和 这 图片 包含 木头 - 削减 的 这 哀叹 英雄 是 放 离开 ,

“而那些绘有被缅怀英雄的木刻插图的画册则被收了起来。”

[æz; əz] [wiː; wi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [daɪd] .
as we put away the playthings of a child that has died .
作为 我们 放 离开 这 玩具 的 一个 孩子 那 有 死亡 .

当我们收起一个已故孩子的玩具时。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛfri] - [wɒz; wəz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kɔːt] ,
No wonder that Mr . JEFFRY MAULBOY was looked up to and courted ,
不 想知道 那 先生 . 杰弗里 - 曾是 看起来 向上 到 和 求爱 ,

难怪杰弗里·莫尔博伊先生备受尊敬和追捧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['pædlə(r)] ,
for he had a medal bestowed upon him as a Champion Paddler ,
为了 他 有 一个 勋章 授予 之上 他 作为 一个 冠军 划桨者 ,

因为他曾被授予冠军桨手的奖牌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [bet] [ɒv; əv] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ɒn] [ðə; ði] " [greɪt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒntest] .
and had lost a bet of fifty dollars on the " Great International Contest .
和 有 丢失的 一个 赌注 的 五十 美元 在 这 " 伟大的 国际的 竞赛 .

他在“国际大赛”上输了五十美元的赌注。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'seɪtɪd] .
" But his towering ambition remained unsated .
" 但 他的 参天 志向 剩余 未满足 .

但他那远大的抱负却始终没有得到满足。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [eɪdʒ] ,
He realized that he lived in a progressive age ,
他 已实现 那 他 居住地 在 一个 进步 年龄 ,

他意识到自己生活在一个进步的时代，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['tælənts] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his superior talents enabled him to take a stand far ahead of his
和 他的 优越的 天赋 已启用 他 到 拿 一个 站立 远的 前方 的 他的
['feləʊz] .
fellows .
伙伴们 .

他卓越的才能使他能够远远领先于同辈人。

[baɪ]['dɪlɪdʒənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['membə(r)]
By diligent application to his noble profession , he was now a member
经过 勤奋 应用 到 他的 高贵 职业 , 他 曾是 现在 一个 成员
[ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
of that exalted Institution ,
的 那 崇高 机构 ,

他凭借对崇高职业的勤勉奉献，如今已成为该崇高机构的一员。

" [ðə; ði] [praɪz] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
" The Prize Ring of America ,
" 这 奖 戒指 的 美国 ,

"美国拳击协会"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgəntli] [ɪm'prɪntɪd] [wɪð] [bluː] [ɪŋk]
" and the letters P . R . U . S . A . were elegantly imprinted with blue ink
" 和 这 信件 P . 拉 . U . S . 一个 . 是 优雅地 印记 和 蓝色的 墨水
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
upon his right arm .
之上 他的 正确的 手臂 .

"PRUSA"几个字母用蓝色墨水优雅地印在他的右臂上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'gɑːd] ['dʒɛfri] - [æz; əz]
There were two persons present , however , who didn't regard JEFFRY MAULBOY as
那里 是 二 人 展示 , 然而 , WHO 没有 看待 杰弗里 - 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɒd] .
a little god .
一个 小的 上帝 .

然而，在场的两个人却并不把杰弗里·莫尔博伊视为小神。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] ['leɪdl] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [æn] - .
One was the Hon . MICHAEL LADLE ; the other was ANN BRUMMET .
一 曾是 这 尊敬的 . 迈克尔 勺子 ; 这 其他 曾是 ANN - .

其中一位是尊敬的迈克尔·莱德尔先生；另一位是安·布鲁梅特女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]
She was putting her tongue out , and making faces at him from
她 曾是 推杆 她 舌头 出去 , 和 制作 面孔 在 他 从
[bɪ'haɪnd][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .
behind an apple - tree .
在后面 一个 苹果 - 树 .

她躲在苹果树后面，朝他吐舌头、做鬼脸。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
A lady who saw her said it improved her appearance .
一个 女士 WHO 锯 她 说 它 改进 她 外貌 .

一位见过她的女士说，这让她的容貌更好了。

[wen] [bə'lɪndə] [tʃəʊz] ['dʒɛfri] , [hiː; hi] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pleɪ] .
When BELINDA chose JEFFRY , he very deliberately took a chew of tobacco , and said he wouldn't play .
什么时候 贝琳达 选择 杰弗里 , 他 非常 故意地 采取 一个 嚼 的 烟草 , 和 说 他 不会 玩 .

当贝琳达选择杰弗里时，他非常刻意地嚼了一根烟草，并说他不会参加比赛。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [s'ɪkəst] ['krəʊkeɪ] ['pɑːti] [ai]['evə(r)] [sɔː] , " [sed] [bə'lɪndə] .
" This is the sickest croquet party I ever saw , " said BELINDA .
" 这 是 这 病态 槌球 派对 我 曾经 锯 , " 说 贝琳达 .

"这是我见过的最疯狂的槌球派对，"贝琳达说。

" [ɔːl] ['bækɪŋ] [aʊt] .
" All backing out .
" 全部 后盾 出去 .

全部退出。

\-
Spos'en
\-

斯波斯

[ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ðen] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld]['bʌfə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] .
I take you then , you dear old buffer , " she added , addressing the Hon . MICHAEL .
我 拿 你 然后 , 你 亲爱的 老的 缓冲 , " 她 额外 , 解决 这 尊敬的 . 迈克尔 .

"那我就带你走吧，你这个亲爱的老家伙，"她对尊敬的迈克尔先生说道。

" [ai] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][əʊld]['bʌfə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] [ai][ˌeɪ 'em]
" I may be an old buffer , " said the Hon . Member from the West , but I am
" 我 可能 是 一个 老的 缓冲 , " 说 这 尊敬的 . 成员 从 这 西方 , 但 我 是

"我或许是个老古董了，"这位来自西部的尊敬的议员说道，"但我……"

[jʌŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] .
young enough for anything here .
年轻的 足够的 为了 任何事物 这里 .

年轻力壮，什么都能应付。

[æz; əz] [stəʊ] ['baɪrən] [sez] :
As STOWE BYRON says :
作为 斯托 拜伦 说道 :

正如斯托·拜伦所说：

" [əʊ] , [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['aʊəz] ,
" Oh , days of my childhood's hours ,
" 哦 , 天 的 我的 童年的 小时 ,

"哦，我童年时光的那些日子啊！"

[aɪm][ə; eɪ]['geɪzɪn] - [ɒn][jiː; ji]['jɪt] .
I'm a gazin ' on ye yit .
我是 一个 加津 - 在 是的 yit .

我正盯着你看呢。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dʒɛfri] - .
" He was interrupted by JEFFRY MAULBOY .
" 他 曾是 中断 经过 杰弗里 - .

“他被杰弗里·莫尔博伊打断了。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ;
" You say you are young enough for anything here , " said he ;
" 你 说 你 是 年轻的 足够的 为了 任何事物 这里 , " 说 他 ;

“你说你还年轻，在这里什么都能做，”他说；

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪl] [aʊt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
" suppose you and I try a little mill out back of the house . "
" 认为 你 和 我 尝试 一个 小的 磨 出去 后退 的 这 房子 . "

“假设你我一起在房子后面建个小磨坊试试。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] ,
" Young man , " replied the Hon . MICHAEL ,
" 年轻的 男人 , " 回复 这 尊敬的 . 迈克尔 ,

“年轻人，”尊敬的迈克尔回答道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [mis'teik] [ɪn][laɪf] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [griːv] ['əʊvə(r)] ,
" if there's one mistake in life that your parents grieve over ,
" 如果 有 一 错误 在 生活 那 你的 父母 悲伤 超过 ,

“如果人生中有什么错误让父母感到悲伤，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .
it is probably the mistake of your birth .
它 是 大概 这 错误 的 你的 出生 .

这或许是你与生俱来的错误。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['sɪəriəs] ['drɔːbæks] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
If you don't have any serious drawbacks , and are careful of your
如果 你 不 有 任何 严肃的 缺点 , 和 是 小心 的 你的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

如果你没有任何严重的缺点，并且注意保持健康，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ded] [biːt] .
you will make a first - class DEAD BEAT .
你 将要 制作 一个 第一的 - 班级 死的 打 .

你将成为一流的无赖。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ai] [leɪ] [hɪm] [aʊt] ,
When a man insults me , sir , I lay him out ,
什么时候 一个 男人 侮辱 我 , 先生 , 我 躺 他 出去 ,

先生，如果有人侮辱我，我会把他揍趴下。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ə'pɒn][æn; ən]['ʌndəteɪkə(r)] ,
without depending in the smallest degree upon an undertaker ,
没有 取决于 在 这 最小 程度 之上 一个 殡仪员 ,

完全不依赖殡仪员，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['mæʃɪz] ['nəʊzɪz][baɪ]
but as for standing up in front of a man who mashes noses by
但 作为 为了 常设 向上 在 正面 的 一个 男人 WHO 土豆泥 鼻子 经过
['kɒntrækt; kən'trækt] ,
contract ,
合同 ,

但要站在一个以打鼻子为生的男人面前，

[ænd; ənd] [tʃɔː] [ɒf] [ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dʒen'tiːl] ['bɪznəs] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [kʌt] .
and chaws off ears as a matter of genteel business , why it ain't my cut .
和 咀嚼 离开 耳朵 作为 一个 事情 的 文雅的 商业 , 为什么 它 不是 我的 切 .

把耳朵啃下来当成一件体面的事，为什么这不关我的事。

" ['dʒɛfri] - [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [tʃuː] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
" JEFFRY MAULBOY took another chew of tobacco .
" 杰弗里 - 采取 其他 嚼 的 烟草 .

杰弗里·莫尔博伊又嚼了一根烟草。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can go on , " he said .
" 你 能 去 在 , " 他 说 .

"你可以继续了，"他说。

" [ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" I won't hurt you .
" 我 惯于 伤害 你 .

我不会伤害你。

[jʊr; jər] [tuː] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You're too small potatoes for me .
你是 也 小的 土豆 为了 我 .

你对我来说太渺小了。

" [waɪl] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['reɪləri] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] , [bə'lɪndə] [felt] ['sʌmbədi] ['tʌgɪŋ] [æt; ət]
" While this gentle raillery was in progress , BELINDA felt somebody tugging at
" 尽管 这 温和的 玩笑 曾是 在 进步 , 贝琳达 毛毡 某人 拉扯 在
[hɜː(r); hə(r)] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

"就在这番轻佻的玩笑进行时，贝琳达感觉有人在拽她的裙子。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] - , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp]
She looked down , and saw Mr . ARCHIBALD BLINKSOP , a sailor - looking chap
她 看起来 向下 , 和 锯 先生 . 阿奇博尔德 - , 一个 水手 - 寻找 小伙子
[huː] [smelt] [ɒv; əv][tɑː(r)] ,
who smelt of tar ,
WHO 冶炼 的 焦油 ,

她低头一看，看到了阿奇博尔德·布林克索普先生，一个长相像水手、身上散发着焦油味的家伙。

[ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [plau] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [diːp]
and well he might , for he had ploughed the tempestuous deep
和 出色地 他 可能 , 为了 他 有 耕作 这 暴风雨般的 深的
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,
for upwards of six months ,
为了 向上 的 六 几个月 ,

他完全有可能这么做，因为他已经在波涛汹涌的深海中航行了六个多月。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] .
as a common sailor on the Erie Canal .
作为 一个 常见的 水手 在 这 伊利 运河 .

就像伊利运河上的一名普通水手。

" ['ʃɪvə(r)] [maɪ] ['stɑːbəd] ['bɪnək(ə)l] [ə'mɪdʃɪps] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ?
" Shiver my starboard binnacle amidships , " said he , " why don't you choose me ?
" 颤抖 我的 右舷 箱体 船体中部 , " 说 他 , " 为什么 不 你 选择 我 ?

"颤抖吧，我的右舷罗经，"他说，"你为什么不选择我呢？"

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][hɪm] .
" She squeezed his hand and winked at him .
" 她 挤压 他的 手 和 眨眼 在 他 .

她握紧他的手，还朝他眨了眨眼。

" [ai] [wɪl] [tʃu:z] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I will choose you , dear , " said she .
" 我 将要 选择 你 , 亲爱的 , " 说 她 .

“我会选择你，亲爱的，”她说。

" [doʊnt] [blʌʃ] [səʊ] .
" Don't blush so .
" 不 脸红 所以 .

别脸红了。

" [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [kə'menst] .
" The game has commenced .
" 这 游戏 有 开始 .

比赛开始了。

['dʒɛfri] - , ['stændɪŋ] [ə'lu:f] , [ɪz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃu:] ,
JEFFRY MAULBOY , standing aloof , is just taking a fresh chew ,
杰弗里 - , 常设 超然 , 是 只是 采取 一个 新鲜的 嚼 ,

杰弗里·莫尔博伊置身事外，正津津有味地嚼着刚嚼过的东西。

[wen] [ə; eɪ][hænd][ɪz][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
when a hand is laid on his shoulder .
什么时候 一个 手 是 铺设 在 他的 肩膀 .

当一只手搭在他的肩膀上时。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn] - , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
The hand is that of ANN BRUMMET , the poor relation ,
这 手 是 那 的 ANN - , 这 贫穷的 关系 ,

这只手是安·布鲁梅特的，她是布鲁梅特的穷亲戚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [breɪks] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] .
and the voice that breaks on his ear is also the property of that extraordinary woman .
和 这 嗓音 那 休息 在 他的 耳朵 是 还 这 财产 的 那 非凡的 女士 .

而传入他耳中的声音，也属于那位非凡的女性。

" [dʒef] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃəsli] , " [mi:t] [ˌem 'i:][ɪn][dʒʌst][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [aʊt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" JEFF , " said she cautiously , " meet me in just half an hour , out back of the house .
" 杰夫 , " 说 她 谨慎地 , " 见面 我 在 只是 一半 一个 小时 , 出去 后退 的 这 房子 .

“杰夫，”她谨慎地说，“半小时后到房子后面来见我。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
You know the place .
你 知道 这 地方 .

你肯定知道那个地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wu:dˌbaɪn] [hæz; həz] [twaɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] .
Where the woodbine has twined so much .
在哪里 这 伍登宾 有 缠绕 所以 很多 .

金银花缠绕得非常厉害。

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I've got something very particular to tell you .
我已经 得到 某物 非常 特别的 到 告诉 你 .

我有一件非常特别的事情要告诉你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['slaɪli] .
" And she pinched his arm slyly .
" 和 她 捏 他的 手臂 狡猾地 .

她偷偷地掐了一下他的胳膊。

[ðə; ði] [geɪm] [prə'gresɪz] .
The game progresses .
这 游戏 进展 .

游戏继续进行。

[ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] ['leɪdl] [ænd; ənd] ['ɑːtʃibɔːld] - [ɑː(r); ə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðə(r)] .
The Hon . MICHAEL LADLE and ARCHIBALD BLINKSOP are conversing together .
这 尊敬的 . 迈克尔 勺子 和 阿奇博尔德 - 是 对话 一起 .

尊敬的迈克尔·莱德尔先生和阿奇博尔德·布林克索普先生正在交谈。

" [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ]['dʒækæs] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
" That MAULBOY is a jackass , " said the former .
" 那 - 是 一个 蠢驴 , " 说 这 以前的 .

“那个 MAULBOY 就是个蠢货，”前者说道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jʊrn] ? "
" Is he a friend of your'n ? "
" 是 他 一个 朋友 的 你的 ? "

“他是你的朋友吗？”

" [wel] , [nɒt][ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːtʃibɔːld] .
" Well , not exactly , " returned ARCHIBALD .
" 出色地 , 不是 确切地 , " 返回 阿奇博尔德 .

“嗯，也不完全是，”阿奇博尔德回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][pænts][bɪ'haɪnd] ,
" You see , it's just like this , " he continued , hitching up his pants behind ,
" 你 看 , 它是 只是 喜欢 这 , " 他 持续 , 搭便车 向上 他的 裤子 在后面 ,

“你看，就是这样，”他一边说着，一边提了提裤子。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪləz] [duː; də][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and rolling , the same as sailors do on the stage .
和 滚动 , 这 相同的 作为 水手们 做 在 这 阶段 .

像水手在舞台上那样翻滚。

" [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][dʒef] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" About two months ago JEFF made a voyage with me .
" 关于 二 几个月 前 杰夫 制成 一个 航程 和 我 .

大约两个月前，杰夫和我一起进行了一次航行。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['veri] [stɪf] [briːz] .
One night we were bowling along the canal under a very stiff breeze .
一 夜晚 我们 是 保龄球 沿着 这 运河 在下面 一个 非常 僵硬的 微风 .

一天晚上，我们在运河边打保龄球，当时刮着很大的风。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [stʊd] [nɔːθ] - [iːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ]
The compass stood north - east and a half , the thermometer was chafing
这 罗盘 站立 北 - 东方 和 一个 一半 , 这 温度计 曾是 摩擦
['fɪəfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] ,
fearfully , and the jib - boom ,
恐惧地 , 和 这 吊臂 - 繁荣 ,

指南针指向东北偏东一点五度，温度计发出令人恐惧的摩擦声，还有前桅杆。

['əʊnli] [tuː] - [θɜːdz] [riːf] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [puːp] - [dek] .
only two - thirds reefed was lashing furiously against the poop - deck .
仅有的 二 - 三分之一 礁石 曾是 鞭打 愤怒地 反对 这 船尾 - 甲板 .

只收了三分之二的帆，却猛烈地拍打着船尾甲板。

['sʌd(ə)nli] , [ðæt] ['terəb(ə)l][kraɪ] , - [ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔːd] ! -
Suddenly , that terrible cry , ' A man overboard ! '
突然 , 那 糟糕的 哭 , - 一个 男人 落水 ! -

突然，传来一声可怕的喊叫："有人落水了！"

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .
I lost no time .
我 丢失的 不 时间 .

我一刻也没耽搁。

[ai][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['tæf,reɪl] [θruː] [ðə; ði] [kʊk] ['əʊvəbɔːd] ,
I bore down on the taffrail threw the cook overboard ,
我 钻孔 向下 在 这 船尾栏杆 扔 这 厨师 落水 ,

我冲到船尾栏杆边，把厨子扔下船。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l][krɑːft] [leɪ] ['əʊvə(r)][ə'bɑːft]
and soon had the satisfaction of seeing our noble craft lay over abaft
和 很快 有 这 满意 的 看到 我们的 高贵 工艺 躺 超过 后方
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

很快，我们就欣喜地看到我们高贵的船只在风中倾斜。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ai] [bi'lei] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ][gæf] .
Then , quick as thought , I belayed the windlass and lowered a gaff .
然后 , 快的 作为 想法 , 我 已保护 这 绞盘 和 降低 一个 失误 .

然后，我迅速系好绞盘，放下了一根斜桁。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] .
It struck something soft .
它 击 某物 柔软的 .

它撞到了柔软的东西。

[ai] [hɜːd] [dʒef][kraɪ] : - [doʊnt][hɪt][maɪ] [hed] [ə'gen] . -
I heard JEFF cry : ' Don't hit my head again . '
我 听到 杰夫 哭 : - 不 打 我的 头 再次 . -

我听到杰夫喊道："别再打我的头了。"

[ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] .
I was careful .
我 曾是 小心 .

我很小心。

[ðə; ði][gæf] [slɪd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['set(ə)ld] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The gaff slid along his back , and finally settled firmly into the seat of his
这 失误 滑行 沿着 他的 后退 , 和 最后 定居 牢牢 进入 这 座位 的 他的
['traʊzəz] .
trousers .
裤子 .

那块皮褶沿着他的背滑落，最终牢牢地卡在了他的裤子后部。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːd] .
He was hoisted aboard .
他 曾是 吊起 船上 .

他被吊上了船。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [seɪf] .
The first thing he did was to see if his tobacco was safe .
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 看 如果 他的 烟草 曾是 安全的 .

他做的第一件事就是检查他的烟草是否安全。

[ðen] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃuː] [ænd; ənd] [sed] : - [bles] [juː; jʊ] , [bles] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
Then he offered me a chew and said : ' Bless you , bless you ; you have
然后 他 提供 我 一个 嚼 和 说 : - 保佑 你 , 保佑 你 ; 你 有
[seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
saved my life ,
已保存 我的 生活 ,

然后他递给我一块嚼片，说道："感谢你，感谢你；你救了我的命。"

[ænd; ənd] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fər'evə(r)] . -
and owe me a debt of gratitude forever . '
和 欠 我 一个 债务 的 感激 永远 . -

他们永远都欠我一份感激之情。

[ænd; ənd][ai] - [s'pəʊz][ai][duː; də] , " ['ædɪd] ['ɑːtʃibɔːld] .
And I ' spose I do , " added ARCHIBALD .
和 我 - 假设 我 做 , " 额外 阿奇博尔德 .

"我想我的确是的，"阿奇博尔德补充道。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "
" It's the way of the world . "
" 它是 这 方式 的 这 世界 . "

这就是世事常态。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɒn] . ['maɪk(ə)l] , " [ai][doʊnt] ['envi] [juː; jʊ] .
" Well , " said the Hon . MICHAEL , " I don't envy you .
" 出色地 , " 说 这 尊敬的 . 迈克尔 , " 我 不 嫉妒 你 .

"嗯，"尊敬的迈克尔先生说，"我并不羡慕你。"

[ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [tuː; tə] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . "
I shouldn't want to owe him a debt of any kind . "
我 不应该 想 到 欠 他 一个 债务 的 任何 种类 . "

我不想欠他任何债。

" [waɪ] ? " ['kwɪrrɪd] - .
" Why ? " queried BLINKSOP .
" 为什么 ? " 查询 - .

"为什么？"BLINKSOP 问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] , " [wɒz; wəz]
" Because , sooner or later , you'll have to pay it , double over , " was
" 因为 , 很快 或者 之后 , 你会 有 到 支付 它 , 双倍的 超过 , " 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
the reply .
这 回复 .

"因为迟早有一天，你都要付出双倍的代价，"对方回答道。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[frɒm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [greɪv] .
From Gay to Grave .
从 同性恋 到 严重 .

从同性恋到坟墓。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['aɪtəm][frɒm; frəm] [ə'brɔːd] : —
Here is a suggestive item from abroad : —
这里 是 一个 暗示性的 物品 从 国外 : —

以下是来自国外的一则引人遐想的内容：——

" [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['bɜːθdeɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [daind] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
" On the Crown Prince's birthday he and his staff dined with the King of
" 在 这 王冠 王子的 生日 他 和 他的 职员 用餐 和 这 国王 的
['prʌʃə] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
Prussia at the Prefecture at Versailles ,
普鲁士 在 这 州 在 凡尔赛 ,

"在王储生日那天，他和他的随从在凡尔赛宫的总督府与普鲁士国王共进晚餐。"

[weə(r)] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] .
where covers were laid for eighty .
在哪里 封面 是 铺设 为了 八十 .

那里铺了八十张床单。

" [wɪl] ['prʌʃə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ([pəʊst] - [peɪd]) [haʊ]
" Will PRUSSIA have the goodness to inform PUNCHINELLO (post - paid) how
" 将要 普鲁士 有 这 善良 到 通知 潘奇内洛 (邮政 - 有薪酬的) 如何
['meni] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ['kʌvəz] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
many victims of the battle - field covers have been laid for since the
许多 受害者 的 这 战斗 - 场地 封面 有 到过 铺设 为了 自从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ?
beginning of the war ?
开始 的 这 战争 ?

"普鲁士能否好心告知普奇内洛（已付费）自战争开始以来，已为多少战场受害者铺设了墓碑？"

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
Confidential .
机密的 .

机密的。

['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['mænə(r)] ,
Business at the Interior Department will now be done up in a rapid manner ,
商业 在 这 内部的 部门 将要 现在 是 完毕 向上 在 一个 迅速的 方式 ,

内政部的工作现在将迅速完成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['deɪlə] - [nəʊ] .
for there can be no delay by DELA - NO .
为了 那里 能 是 不 延迟 经过 德拉 - 不 .

因为 DELA-NO 不允许任何延误。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['verɪˌtæs] .
Veritas .
真理 .

真理。

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
A paragraph has been going the rounds of the papers ,
一个 段落 有 到过 去 这 回合 的 这 文件 ,

一段文字在报纸上流传开来，

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] " - " — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
giving some description of an animal called the " Tygomelia " — a sort of
给予 一些 描述 的 一个 动物 称为 这 " - " — 一个 种类 的
['kæmɪlə(ʊ)pɑːd; kə'meləpɑːd] — [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ]
camelopard — said to have lately been captured in the Hudson Bay
骆驼豹 — 说 到 有 最近 到过 捕获 在 这 哈德逊 湾
['terətri] .
Territory .
领土 .

对一种名为“Tygomelia”的动物进行了一些描述——这是一种驼豹——据说最近在哈德逊湾地区被捕获。

[ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] ?
Is any such animal known to naturalists ?
是 任何 这样的 动物 已知 到 自然学家 ?

博物学家是否知道有这样的动物?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ;
Not that we know of ;
不是 那 我们 知道 的 ;

据我们所知没有;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəgrɑːf]
but there's no telling what sort of animals the writer of the paragraph
但 有 不 讲述 什么 种类 的 动物 这 作家 的 这 段落
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [mait] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
referred to might have running in his head .
指 到 可能 有 跑步 在 他的 头 .

但是,我们无从得知这段文字的作者脑海中可能浮现的是什么样的动物形象。

- .
Blondula .
- .

金发女郎。

[maɪ][heə(r)][hæz; həz]['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gəʊldən][hjuː] , [bʌt; bət][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ɪz] ['veri]
My hair has gradually assumed a lovely golden hue , but my complexion is very
我的 头发 有 逐步地 假定 一个 迷人的 金的 色调 , 但 我的 肤色 是 非常
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

我的头发逐渐变成了漂亮的金色,但我的肤色却很黑。

[wɪl] ['iːtɪŋ] ['ɑːsnɪk] [meɪk] [ˌem 'iː][feə(r)] ?
Will eating arsenic make me fair ?
将要 吃 砷 制作 我 公平的 ?

吃砒霜能让我变得肤色白皙吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[stʌf] !
Stuff !
东西 !

东西!

([bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] ['ɑːsnɪk] .)
(but not with arsenic .)
(但 不是 和 砷 .)

（但不能用砷。）

[kiːp] [ə; eɪ] ['kændi] - [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [feə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋz] .
Keep a candy - store , and be fair in your dealings .
保持 一个 糖果 - 店铺 , 和 是 公平的 在 你的 交易 .

开一家糖果店，并且在交易中要公平公正。

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .
Ornithologist .
鸟类学家 .

鸟类学家。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stʌft] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [kɔːld] [ðə; ði] " [wæks] - [wɪŋ] .
I have a stuffed specimen of a beautiful bird called the " Wax - wing .
我 有 一个 填充 标本 的 一个 美丽的 鸟 称为 这 " 蜡 - 翼 .

我有一只名为"太平鸟"的美丽鸟类的标本。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɜːd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
" Was this kind of bird known to the ancients , and , if so ,
" 曾是 这 种类 的 鸟 已知 到 这 古代人 , 和 , 如果 所以 ,

"古人是否知道这种鸟？如果知道，

[weə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
where can I find a description of it ?
在哪里 能 我 寻找 一个 描述 的 它 ?

哪里可以找到它的描述？

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪkərəs] , [ɪn] - ['dɪkʃən(ə)ri] .
Look for ICARUS , in LEMPRIÈRE'S Dictionary .
看 为了 伊卡洛斯 , 在 - 字典 .

在 LEMPRIÈRE 词典中查找 ICARUS。

['ɪkərəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['diːdələs] .
ICARUS was the son of DAEDALUS .
伊卡洛斯 曾是 这 儿子 的 代达罗斯 .

伊卡洛斯是代达罗斯的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [əʊld] - , [hɪz; ɪz] ['dædi] , [meɪd] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
It is said that old DAEDY , his daddy , made wings for him ,
它 是 说 那 老的 - , 他的 爸爸 , 制成 翅膀 为了 他 ,

据说，他的爸爸老戴迪为他做了一对翅膀。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [ɒn] [wɪð] ['kɑːblərz] [wæks] .
and stuck them on with cobbler's wax .
和 卡住 他们 在 和 鞋匠的 蜡 .

然后把它们用鞋匠蜡粘上去。

['ɪki] [tʊk] [flaɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
ICKY took flight with them ,
恶心的 采取 航班 和 他们 ,

ICKY 和他们一起起飞了，

[ænd; ənd] [gɒt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [wæks] ['meltɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [keɪm] [ɒf]
and got so close to the sun that the wax melted and his wings came off
和 得到 所以 关闭 到 这 太阳 那 这 蜡 融化 和 他的 翅膀 来了 离开
. : .

他离太阳太近了，以至于蜡都融化了，翅膀也脱落了。

[ðen] ['dʒuːpɪtə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
Then JUPITER caught him in his umbrella as he was falling ,
然后 木星 捕捉 他 在 他的 伞 作为 他 曾是 坠落 ，

然后，朱庇特用伞接住了正在下坠的他。

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [wæks] [wɪŋ] .
and transformed him to the bird known as the " Wax wing .
和 转变 他 到 这 鸟 已知 作为 这 " 蜡 翼 .

并将他变成了被称为"蜡翅鸟"的鸟。

" [dʒiː] . [ef] . [treɪn] .
" G . F . TRAIN .
" G . F . 火车 .

"GF 列车。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] !
Down with the Uhlans !
向下 和 这 枪骑兵 !

打倒乌兰骑兵!

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [flæg] !
Up with the black flag !
向上 和 这 黑色的 旗帜 !

举起黑旗!

[kɪld] [fɔː(r)] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Killed four Uhlans before breakfast this morning .
被杀 四 枪骑兵 前 早餐 这 早晨 .

今天早上早餐前就杀了四名乌兰骑兵。

['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] [weə(r)] ['bægi] [skaɪ] - [bluː] ['brɪtʃɪz] .
Uhlans wear baggy sky - blue breeches .
枪骑兵 穿 宽松的 天空 - 蓝色的 马裤 .

乌兰骑兵穿着宽松的天蓝色马裤。

[gɪv] - [ɪm] [skaɪ] - [bluː] [fɪts] !
Give ' em sky - blue fits !
给 - 呃 天空 - 蓝色的 适合 !

让他们抓狂!

['bɔːbəki] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
BOURBAKI dined with me yesterday .
布尔巴基 用餐 和 我 昨天 .

昨天我和BOURBAKI一起用餐。

[ə'merɪkən] [feə(r)] .
American fare .
美国人 票价 .

美式菜肴。

['gəʊfə(r)] [suːp] ; ['rætlsneɪk] [hæʃ] ; ['skwɪrəl] ['səʊteɪ] ; [ˌfrikə'siːd] [ə'pɒsəm] ; ['pʌmpkɪn] [paɪ] .
Gopher soup ; rattlesnake hash ; squirrel sauté ; fricasseed opossum ; pumpkin pie .
地鼠 汤 ; 响尾蛇 哈希 ; 松鼠 炒 ; 炖菜 负鼠 ; 南瓜 馅饼 .

地鼠汤；响尾蛇杂烩；松鼠炒菜；炖负鼠；南瓜派。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] !
That's your sort !
那就是 你的 种类 !

这才是你的菜!

[bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [brɑːs] ['bʌtnz] .
Blue coat and brass buttons .
蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 .

蓝色外套和黄铜纽扣。

[waɪt] [mɑː'seɪlz] ['weɪskəʊt] .
White Marseilles waistcoat .
白色的 马赛 马甲 .

白色马赛马甲。

[frɑːns] [seɪvd] [baɪ] [mɑː'seɪlz] ['weɪskəʊt] .
France saved by Marseilles waistcoat .
法国 已保存 经过 马赛 马甲 .

法国因马赛背心而得救。

['ɔːgənaɪz] ['ɜːθkweɪk] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['lʌndən] .
Organize earthquake to swallow London .
组织 地震 到 吞 伦敦 .

组织一场地震吞噬伦敦。

[dʒɒn] [bʊl] ['trembəlz] .
JOHN BULL trembles .
约翰 公牛 颤抖 .

约翰·布尔颤抖了。

[tʊr] ['trembəlz] .
Tours trembles .
旅游 颤抖 .

旅游活动陷入恐慌。

['ɪtəli] ['trembəlz] .
Italy trembles .
意大利 颤抖 .

意大利颤抖了。

['liːnɪŋ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['piːzə] ['tʃeɪndʒɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [sləʊps] ['ʌðə(r)] [wei] .
Leaning tower of Pisa changes base and slopes other way .
倾斜 塔 的 比萨 变化 根据 和 连续下坡 其他 方式 .

比萨斜塔改变了底座，向另一个方向倾斜。

['taɪəd] [ɒv; əv] [frɑːns] .
Tired of France .
疲劳的 的 法国 .

厌倦了法国。

[tʃeɪndʒ] [beɪs] [ænd; ənd] [sləʊp] ['ʌðə(r)] [wei] .
Change base and slope other way .
改变 根据 和 坡 其他 方式 .

改变基准面和坡度方向。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [speɪn] !
PUNCHINELLO for the throne of Spain !
潘奇内洛 为了 这 王座 的 西班牙 !

潘奇内洛竞选西班牙王位!

[daʊn] [wɪð] [ɑː'ɔːstə] !
Down with AOSTA !
向下 和 奥斯塔 !

打倒AOSTA!

[daʊn] [wɪð] [ɪ'fiːt] ['mɔnəkiz] !
Down with effete monarchies !
向下 和 颓废的 君主制 !

打倒软弱无能的君主制！

[daʊn] [wɪð] [rents] !
Down with rents !
向下 和 租金 !

房租太贵了！

[ʌp] [wɪð] [dʒiː] . [ef] . [treɪn] !
Up with G . F . TRAIN !
向上 和 G . F . 火车 !

GF TRAIN加油！

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [sʌn] .
PUNCHINELLO TO " THE SUN .
潘奇内洛 到 " 这 太阳 .

潘奇内洛致《太阳报》。

" [dɪə(r)] ['sʌni] : — [ɪn]['aʊə(r)] ['ɪʃuː] ['deɪtɪd][nəʊ'vembə(r)] 19th ,
" DEAR SUNNY : — In our issue dated November 19th ,
" 亲爱的 阳光明媚 : — 在 我们的 问题 日期 十一月 19th ,

亲爱的桑尼：——在我们11月19日刊登的那期杂志中，

[wiː; wi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði]['spɑːk(ə)l] ['ædɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] "
we took occasion to congratulate you upon the sparkle added to your "
我们 采取 场合 到 祝贺 你 之上 这 火花 额外 到 你的 "
['sʌnbiːm] " [baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][krɪsp][ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm]
Sunbeams " by the judicious reproduction of our crisp and crystalline little poem
阳光 " 经过 这 明智的 生殖 的 我们的 脆 和 结晶体 小的 诗
" ['sæli] ['sɔːltə(r)] .
" SALLY SALTER .
" 莎莉 萨尔特 .

我们借此机会祝贺您，您巧妙地将我们那首清澈明亮的小诗《莎莉·索尔特》重新发表在您的"阳光"中，为之增添了光彩。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [rɪ'stɔːd] [baɪ]
" We have no doubt that your languid circulation was partly restored by
" 我们 有 不 怀疑 那 你的 慵懒的 循环 曾是 部分 恢复 经过
[ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd] [ðʌs] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː; jʊ][baɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
the timely aid thus unconsciously afforded you by PUNCHINELLO .
这 及时 援助 因此 不知不觉 提供 你 经过 潘奇内洛 .

"我们毫不怀疑，你的血液循环不畅部分恢复了，这要归功于 PUNCHINELLO 无意识地及时给予你的帮助。"

[ɪf] ['eni] ['sɔːltə(r)][kʊd; kəd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] " ['sæli] " [wɒz; wəz][ðə; ði]
If any SALTER could save your bacon for you , surely " SALLY " was the
如果 任何 萨尔特 可以 节省 你的 熏肉 为了 你 , 一定 " 莎莉 " 曾是 这
[wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
one to do it ;
一 到 做 它 ;

如果说哪个萨尔特人能救你于水火，那肯定非"萨莉"莫属；

['əʊnli][juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
only you shouldn't have tried to pass her off as one of your own
仅有的 你 不应该 有 尝试 到 经过 她 离开 作为 一 的 你的 自己的
['sæli] .
SALLIES .
萨利斯 .

你不应该试图把她冒充成你自己的“萨莉”之一。

[ðə; ði] ['dʒækdɔː] [dekt] [aʊt] [ɪn] ['piːˌkɑːks] ['feðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] ['truːli] [əb'sɜːd] ,
The jackdaw decked out in peacock's feathers was a bird truly absurd ,
这 寒鸦 甲板 出去 在 孔雀的 羽毛 曾是 一个 鸟 真的 荒诞 ,

那只披着孔雀羽毛的寒鸦真是滑稽可笑。

[ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] ['dəʊdəʊ] [laɪk] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ]
though not a whit more so than a Solar Dodo like yourself with a
尽管 不是 一个 白色 更多的 所以 比 一个 太阳的 渡渡鸟 喜欢 你自己 和 一个
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [pluːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪl] .
PUNCHINELLO plume for a tail .
潘奇内洛 羽 为了 一个 尾巴 .

虽然并不比你这种尾巴像蓬奇内洛羽毛一样的太阳渡渡鸟更甚。

[naʊ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ'vembə(r)] 9th , [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] "
Now , in your number for November 9th , we find a remarkably pretty "
现在 , 在 你的 数字 为了 十一月 9th , 我们 寻找 一个 非常 漂亮的 "
['ɔːtəm] [sɒŋ] .
Autumn Song .
秋天 歌曲 .

现在，在 11 月 9 日的这期杂志中，我们发现了一首非常优美的《秋之歌》。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [traɪ'ʌmfəntli] , [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [sʌn]
" It was pointed out to us , triumphantly , by a man who carries The Sun
" 它 曾是 尖 出去 到 我们 , 凯旋而归 , 经过 一个 男人 WHO 携带 这 太阳
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

“一位把《太阳报》揣在口袋里的人得意洋洋地向我们指出了这一点。”

[ænd; ənd] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['nevə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ridər] ['eniθɪŋ] [laɪk]
and who wanted to know why PUNCHINELLO never gave his readers anything like
和 WHO 通缉 到 知道 为什么 潘奇内洛 绝不 给予 他的 读者 任何事物 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

谁想知道为什么潘奇内洛从未给他的读者提供过类似的东西?

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [wiː; wi] ['kɜːtiəsli] [rɪ'fɜːd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] 22d ,
In reply , we courteously referred him to PUNCHINELLO of October 22d ,
在 回复 , 我们 礼貌地 指 他 到 潘奇内洛 的 十月 22d ,

作为回复，我们礼貌地将他转介至 10 月 22 日的 PUNCHINELLO，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] " ['ɔːtəm] [sɒŋ] " [meɪd] [ɪts] " [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn] ['eni] [steɪdʒ] .
in which that identical " Autumn Song " made its " first appearance upon any stage .
在 哪个 那 完全相同的 " 秋天 歌曲 " 制成 它是 " 第一的 外貌 之上 任何 阶段 .

其中，那首相同的《秋之歌》“首次出现在任何舞台上”。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [dɪə(r)] ['dəʊdəʊ] ['sʌni] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['feðə(r)] [ɪn]
" And so there you go , dear DODO SUNNY , with another PUNCHINELLO feather in
" 和 所以 那里 你 去 , 亲爱的 渡渡鸟 阳光明媚 , 和 其他 潘奇内洛 羽毛 在
[jɔː(r); jə(r)] ['pensɪv] [teɪl] .
your pensive tail .
你的 沉思的 尾巴 .

“所以，亲爱的 DODO SUNNY，你沉思的尾巴上又多了一根 PUNCHINELLO 羽毛。”

[kiːp] ['dekɪŋ] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] , [dɪə(r)] ['sʌni] .
Keep decking yourself with the feathers , dear SUNNY .
保持 甲板 你自己 和 这 羽毛 , 亲爱的 阳光明媚 .

亲爱的SUNNY，继续用羽毛装饰自己吧。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
They become you well ; and when you've got a bushel or so of ' em ,
他们 变得 你 出色地 ; 和 什么时候 你已经 得到 一个 蒲式耳 或者 所以 的 - 呃 ,

它们很适合你；当你攒够一蒲式耳左右的时候，

[wiːl; wil] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['bɑːrnəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ænti] - [prə'miːθiən] ['dəʊdəʊ]
we'll dispose of you to BARNUM as the original Anti - Promethean Dodo
出色地 处置 的 你 到 巴纳姆 作为 这 原来的 反对 - 普罗米修斯 渡渡鸟
[ðæt] [stəʊl] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə] [lait] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] .
that stole fire from PUNCHINELLO to light up The Sun .
那 偷窃 火 从 潘奇内洛 到 光 向上 这 太阳 .

我们将把你交给巴纳姆，因为你是最初的反普罗米修斯渡渡鸟，从潘奇内洛那里偷了火种，照亮了太阳。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðæt] [blɒnd] ['bɪznəs] .
THAT BLONDE BUSINESS .
那 金发 商业 .

那件金发女郎的事。

['lɪt(ə)l] [nel] .
Little Nell .
小的 内尔 .

小内尔。

" [əʊ] [mɑː] , [wɒt] ['prɪti] [buːts] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [hæv; həv] !
" O MA , WHAT PRETTY BOOTS THOSE LADIES HAVE !
" 哦 马萨诸塞州 , 什么 漂亮的 靴子 那些 女士们 有 !

“哦，妈妈，这些女士的靴子真漂亮！”

" ['mæmə; mə'mɑː] .
" Mamma .
" 妈妈 .

“妈妈。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [dresɪz] , [tuː] .
" AND SUCH NICE DRESSES , TOO .
" 和 这样的 好的 连衣裙 , 也 .

“而且裙子也这么漂亮。”

" ['lɪt(ə)l] [nel] .
" Little Nell .
" 小的 内尔 .

“小内尔。”

" [dresɪz] , [mɑː] ?
" DRESSES , MA ?
" 连衣裙 , 马萨诸塞州 ?

“裙子，妈？”

[ai] [doʊnt] [siː] ['eni] [dresɪz] — [ai] ['əʊnli] [siː] [ðeə(r)] [buːts] !
I DON'T SEE ANY DRESSES — I ONLY SEE THEIR BOOTS !
我 不 看 任何 连衣裙 — 我 仅有的 看 他们的 靴子 !

我没看到裙子——我只看到她们的靴子！

" ['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
" OUR PORTFOLIO .
" 我们的 文件夹 .

"我们的作品集。

[ə; eɪ] ['bɪliəs] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . — [hɒt]
A Bilious Review of the French Situation . — Hot
一个 胆汁 审查 的 这 法语 情况 . — 热的

对法国局势的辛辣评论——Hot

[fæt][fɔː(r); fə(r)] ['idiəts] . — [troʊ'kuː] [in'kauntəz] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .
Fat for Idiots . — Trochu Encounters a Conundrum .
胖的 为了 白痴 . — 特罗丘 遭遇 一个 难题 .

胖子真傻瓜——特罗丘遇到了一个难题。

['pærɪs] , ['sev(ə)nθ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , - .
PARIS , SEVENTH WEEK OF THE REPUBLIC , 1870 .
巴黎 , 第七 星期 的 这 共和国 , - .

巴黎，共和国第七周，1870 年。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : — [ɪf] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['eni] " ['baʊəlz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt]
DEAR PUNCHINELLO : — If America has any " bowels of compassion " it is fit
亲爱的 潘奇内洛 : — 如果 美国 有 任何 " 肠道 的 同情 " 它 是 合身
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jɜːn] [naʊ] .
that they should yearn now .
那 他们 应该 向往 现在 .

亲爱的潘奇内洛：——如果美国还有一丝"同情心"，那么他们现在就应该心怀怜悯。

[ðɪs] ['frɒθi] [ænd; ənd] ['frenzid] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][æt; ət] [ðæt] [eb] [weə(r)] ['næʃ(ə)nəl] " [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] "
This frothy and frenzied Republic is at that ebb where national " extreme unction "
这 泡沫状的 和 丧心病狂 共和国 是 在 那 落潮 在哪里 国家的 " 极端 功能 "
[mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ['spiːdəli] ,
must be administered speedily ,
必须 是 管理 迅速地 ,

这个泡沫翻腾、疯狂不堪的共和国正处于危急关头，必须迅速施行国家"临终关怀"。

[els] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][sʌb'luːn(ə)rɪ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]
else the sufferer will pass away from the theatre of sublunary things without
别的 这 患者 将要 经过 离开 从 这 剧院 的 月下 事物 没有
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['klɜːdʒi] .
the benefit of clergy .
这 益处 的 牧师 .

否则，受苦者将在没有神职人员的帮助下，从尘世的舞台上死去。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] [bɪ'fɔː(r)]
I feel as if I would like to get the whole nation on a toasting - fork before
我 感觉 作为 如果 我 会 喜欢 到 得到 这 所有的 国家 在 一个 祝酒 - 叉 前
[ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] ,
a slow fire ,
一个 慢的 火 ,

我感觉自己好像想把整个国家都放在烤肉叉上，然后放到慢火上烤。

[ænd; ənd] [rəʊst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['duːɪŋ]
and roast it into a realizing sense of what the devil is doing
和 烤 它 进入 一个 意识到 感觉 的 什么 这 魔鬼 是 正在做
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

并将其烤熟，使其意识到魔鬼为了它做了什么。

[tuː; tə] [siː] ['bɪzmɑːk] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [ʃrɪmps] [wɪð] ['æntʃəvi] [sɔːs] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] ,
To see BISMARCK feeding on shrimps with anchovy sauce , and drinking champagne ,
到 看 俾斯麦 喂养 在 虾 和 凤尾鱼 酱 , 和 喝 香槟酒 ,

看到俾斯麦享用蘸着凤尾鱼酱汁的虾，还喝着香槟，

[waɪl] [troʊ'kuː] [ænd; ənd] [dʒuːlz] [fɑːvrə] [faɪt] [də'mestɪk] ['triːz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wɪ'ðaʊt] ,
while TROCHU and JULES FAVRE fight domestic treason within the walls , and the Prussians without ,
尽管 砗碟 和 朱尔斯 最爱 斗争 国内的 叛国罪 之内 这 墙壁 , 和 这 普鲁士人 没有 ,

当特罗丘和儒勒·法夫尔在城内与叛乱势力作战，同时还要应对城外的普鲁士军队时，

[ə'pɒn] ['stʌməks] [ðæt] ['fiːbli] [daɪ'dʒest] [pə'rɪziən] " [hɑːd] [tæk] " [ænd; ənd] ['grɪti] [væ̃; væn] [ɔrdiː'ner] ,
upon stomachs that feebly digest Parisian " hard tack " and gritty vin ordinaire ,
之上 胃 那 虚弱地 消化 巴黎人 " 难的 钉 " 和 粗粝的 葡萄酒 普通 ,

对于那些难以消化巴黎硬饼干和粗糙的普通葡萄酒的人来说，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['pɜːpətreɪt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [naɪ,ægrə] [ɒv; əv] [tɪəz] .
is enough to make the spirit of liberty lay over the mourner's bench and perpetrate a perfect Niagara of tears .
是 足够的 到 制作 这 精神 的 自由 躺 超过 这 哀悼者的 长椅 和 犯 一个 完美的 尼亚加拉 的 眼泪 .

足以让自由精神笼罩在哀悼者的长椅上，引发一场如尼亚加拉瀑布般倾泻而下的泪水。

[wen] ['flʊərənz] [bægd] [ðə; ði] [həʊl] ['gʌvənmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] [vɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
When FLOURENS bagged the whole government at the Hotel de Ville the other day ,
什么时候 氟 袋装 这 所有的 政府 在 这 酒店 德 维尔 这 其他 天 ,

前几天弗洛伦斯在市政厅把整个政府都抓了个正着。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [,em 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
my feelings got the better of me , and I went for him .
我的 情怀 得到 这 更好的 的 我 , 和 我 去 为了 他 .

我感情用事，就对他动了真情。

" [,ɪdi'ɒtɪk] ['frentʃmən] !
" Idiotic Frenchmen !
" 愚蠢的 法国人 !

“愚蠢的法国人！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
" I exclaimed ,
" 我 惊呼 ,

我惊呼道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ɒv; əv] ['dəʊi] ['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] ;
in a voice that must have sounded like an echo working its way through a thick upper crust of doughy apple - dumplings ;
在 一个 嗓音 那 必须 有 听起来 喜欢 一个 回声 在职的 它是 方式 通过 一个 厚的 上 地壳 的 面团状的 苹果 - 饺子 ;

那声音听起来一定像是从厚厚的苹果面团饺子皮里传出来的回声；

" [,ɪdi'ɒtɪk] ['frentʃmən] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ?
" Idiotic Frenchmen , do you know what you are doing ?
" 愚蠢的 法国人 , 做 你 知道 什么 你 是 正在做 ?

“愚蠢的法国人，你们知道自己在做什么吗？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] ?
Have you the feelings of a man , or of a mad dog ?
有 你 这 情怀 的 一个 男人 , 或者 的 一个 疯狂的 狗 ?

你拥有的是人的感情，还是疯狗的感情？

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Which is it that it is ,
哪个 是 它 那 它 是 ,

事实究竟是什么?

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːpi] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
that you should be worrying the life out of this croupy infant of liberty ,
那 你 应该 是 令人担忧 这 生活 出去 的 这 哮吼 婴儿 的 自由 ,

你应该为这个自由的幼小婴儿操碎了心。

[æz; əz][ɪz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['wæg(ə)l][ɪts] [hed] ,
as is hardly able to waggle its head ,
作为 是 几乎 有能力的 到 摇摆 它是 头 ,

它几乎无法摇头,

['bɑːrɪŋ] [ɔːl] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [get] [ə'pɒn][ɪts] [pɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] - [laɪk]
barring all hope that it will ever get upon its pins and take its ' constitutional ' like
禁止 全部 希望 那 它 将要 曾经 得到 之上 它是 别针 和 拿 它是 - 宪法 - 喜欢
['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [ɪn] [dɪ'stres] ?
other mortals in distress ?
其他 凡人 在 痛苦 ?

难道它就真的没有希望像其他身处困境的凡人一样,能够振作起来,采取"合乎宪法"的行动吗?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['mɪrəˌboʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]
Where is the ghost of MIRABEAU , that it does not come upon you all of a
在哪里 是 这 鬼 的 米拉博 , 那 它 做 不是 来 之上 你 全部 的 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

米拉波的幽灵在哪里?为何它没有突然降临到你身上?

[tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]
to confiscate the very marrow in your bones and set up a candle
到 没收 这 非常 骨髓 在 你的 骨头 和 放 向上 一个 蜡烛
['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæks][ɒn] ['tæləʊ] ?
factory in spite of the tax on tallow ?
工厂 在 尽管如此 的 这 税 在 脂 ?

即使牛油要征税,也要没收你骨髓里的血液来建立蜡烛厂吗?

[weə(r)] [ɪz] [ˌlɑːfaɪ'et] ?
Where is LAFAYETTE ?
在哪里 是 拉斐特 ?

拉斐特在哪里?

[weə(r)] [ɪz] ['redʒənəld] [diː] [laɪl] ?
Where is REGINALD DE LYLE ?
在哪里 是 雷金纳德 德语 莱尔 ?

雷金纳德·德莱尔在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['frɑːnsɪs] [treɪn] ?
Where is ROBESPIERRE and GEORGE FRANCIS TRAIN ?
在哪里 是 罗伯斯庇尔 和 乔治 弗朗西斯 火车 ?

罗伯斯庇尔和乔治·弗朗西斯列车在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [djuːk] [diː] [ˌmɔːnteɪ'beloʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['krɪstoʊ] ,
Where is the DUKE DE MONTEBELLO , or the Count of MONTE CHRISTO ,
在哪里 是 这 公爵 德语 蒙特贝罗 , 或者 这 数数 的 蒙特 基督 ,

蒙特贝罗公爵,或者说基督山伯爵在哪里?

[ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [hæŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] [laɪk] ['ægrəveɪtɪd] [wɒsps] ,
that they don't hang round you like aggravated wasps ,
那 他们 不 悬挂 圆形的 你 喜欢 加重 黄蜂 ,

它们不会像恼怒的黄蜂一样在你周围徘徊。

[ænd; ənd] [stɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [weə'baɪ] [sʌm; səm]
and sting you into that appreciation of the fitness of things whereby some
和 蜇 你 进入 那 欣赏 的 这 健康 的 事物 由此 一些
['reɪzə(r)] [meɪ] [biː; bi] [slɪpt] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzən] ,
razor may be slipped across your wizzen ,
剃刀 可能 是 滑倒了 穿过 你的 巫师 ,

并让你体会到事物发展的合理性，就像剃刀可能会划过你的眉毛一样。

[ænd; ənd]['pærɪs] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ?
and Paris follow your corse to the Pére la Chaise with joy and gladness ?
和 巴黎 跟随 你的 课程 到 这 父亲 拉 躺椅 和 喜悦 和 欢乐 ?

巴黎人会满怀喜悦地跟随你的遗体前往拉雪兹公墓吗?

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-] —
Why , in the name of all the torments —
为什么 , 在 这 姓名 的 全部 这 折磨 —

为什么，看在这一切折磨的份上——

" [ai] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [peɪd] [nəʊ]
" I stopped for want of breath , in time to see that the crowd paid no
" 我 停止 为了 想 的 气息 , 在 时间 到 看 那 这 人群 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

我因为喘不过气而停下来，却发现人群并没有注意到我。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv]
and that , to say the least of it , I had been making an ass of
和 那 , 到 说 这 至少 的 它 , 我 有 到过 制作 一个 屁股 的
[maɪ'self] .
myself .
我 .

毫不夸张地说，我当时简直出尽了洋相。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪzdəm] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] ,
Not that there was no wisdom in my words ,
不是 那 那里 曾是 不 智慧 在 我的 字 ,

并非我的话语中没有智慧，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] " [dɒg] - " [ɪn'sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə] [raɪt]
but these Frenchmen are the most " dog gorned " insensible people to right
但 这些 法国人 是 这 最多 " 狗 - " 麻木不仁 人们 到 正确的
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

但这些法国人是我见过最"愚蠢"、最麻木不仁的人，从里到外都是如此。

[pleɪn] , ['evrideɪ] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] [ðæt] ['prɒvɪdəns] ['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekəz] [wɪð]
plain , everyday gospel truth that Providence ever permitted to play checkers with
清楚的 , 每天 福音 真相 那 普罗维登斯 曾经 允许 到 玩 跳棋 和
['destəni] .
Destiny .
命运 .

平凡的、日常的福音真理，是上帝允许与命运博弈的。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['flʊərənz] .
I had no hankering for a closer interview with FLOURENS .
我 有 不 渴望 为了 一个 更近 面试 和 氟 .

我一点也不想和弗洛伦斯进行更深入的采访。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæd; həd][gɒt][æt; ət][ə; eɪ]['beɪsɪs] [piːs] .
He and I could never had got at a basis peace .
他 和 我 可以 绝不 有 得到 在 一个 基础 和平 .

我和他之间永远不可能达成和平的基础。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l] " [dʒɔɪntɪŋz] .
There is no harmony in the method of our mental " jointings .
那里 是 不 和谐 在 这 方法 的 我们的 精神的 " 接合处 .

我们的思维"连接"方式并不和谐。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] " [stæmps] " [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] ,
" I would have given " stamps " to have got his head under a quiet village pump ,
" 我 会 有 给定 " 邮票 " 到 有 得到 他的 头 在下面 一个 安静的 村庄 泵 ,

"我宁愿花'邮票'也要把他的头埋在某个安静的村庄水泵下面。"

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [ðə; ði]['kredɪt][moʊ'bɪlɪər] .
but I wouldn't have undertaken to reason with him for all the gold of the Credit Mobilier .
但 我 不会 有 已 到 原因 和 他 为了 全部 这 金子 的 这 信用 动产商 .

就算给我信贷公司所有的黄金，我也不会去跟他讲道理。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['kriːmi] ['ɪdiət] , ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['lev(ə)l][best] " [tuː; tə] [smæʃ] [θɪŋz] [hɪə(r)] .
There is another creamy idiot , trying his " level best " to smash things here .
那里 是 其他 奶油状 笨蛋 , 尝试 他的 " 等级 最好的 " 到 粉碎 事物 这里 .

这里还有另一个愚蠢的家伙，正竭尽全力地想要搞破坏。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第35期，(Punchinello, Volume 2, No.) 第2/3页

[dʒuːlz] ['vælɪz] !

JULES VALLES !

朱尔斯 瓦列斯 !

JULES VALLES!

[ə; eɪ]['pætriət][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][pæt] - ['raɪətə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

a patriot by name and a Pat - rioter by nature ,

一个 爱国者 经过 姓名 和 一个 拍 - 暴徒 经过 自然 ,

一个名义上的爱国者，一个本质上的爱国暴徒。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ]['geɪbiən] ,

with enough hair on his head to stuff a gabion ,

和 足够的 头发 在 他的 头 到 东西 一个 格宾网 ,

他头上的头发多到可以塞满一个石笼。

[ænd; ənd][nɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['pærət] .

and not sense enough beneath it to accommodate a well - informed parrot .

和 不是 感觉 足够的 下面 它 到 容纳 一个 出色地 - 知情的 鹦鹉 .

而且它缺乏足够的感知能力来容纳一只见多识广的鹦鹉。

[ðiːz] ['feloʊz] [kɔːl] [fɑːvrə] [ə; eɪ] " [mɪlk] - [sɒp] ,

These fellows call FAVRE a " milk - sop ,

这些 伙伴们 称呼 最爱 一个 " 牛奶 - 肥皂 ,

这些人称法夫尔为“软弱无能之辈”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [f'eɪe] [ə'keɪʒnəli] [gɪvz] [ðem; ðəm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

" and the trouble of it is that FAYRE occasionally gives them reason for doing so .

" 和 这 麻烦 的 它 是 那 集市 偶尔 给予 他们 原因 为了 正在做 所以 .

而问题在于，费尔有时确实给了他们这样做的理由。

['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dez] ['prɪnsɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [sɔː] [troʊ'kuː] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [hɪm] .

Strolling through the Passage des Princes this morning , I saw TROCHU and accosted him .

漫步 通过 这 通道 德斯 王子们 这 早晨 , 我 锯 砗磲 和 被骚扰 他 .

今天早上漫步在王子通道时，我看到了特罗舒，便上前和他攀谈。

" ['dʒen(ə)rəl] , " [ai] [sed] , ['prɒbəbli] [wɪð] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

" General , " I said , probably with some trifling vindictiveness in my heart ,

" 一般的 , " 我 说 , 大概 和 一些 琐事 报复心 在 我的 心 ,

“将军，”我说，心里可能带着一丝不易察觉的报复意味。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [griːs] [væt] [ɪn]['pærɪs] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [bɔɪl] [daʊn] [mə'sjɜː] ['flʊərənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ?

" isn't there a grease vat in Paris sufficiently large to boil down Monsieur FLOURENS and his friends ?

" 不是 那里 一个 润滑脂 增值税 在 巴黎 足够 大的 到 熬 向下 先生 氟 和 他的 朋友们 ?

“巴黎难道就没有一个足够大的油脂桶，可以把弗卢朗先生和他的朋友们熬煮出来吗？”

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌəʊvəˈhiːtɪd] ,
" He might have thought that I was a little overheated ,
" 他 可能 有 想法 那 我 曾是 一个 小的 过热 ,

"他可能觉得我有点过热了,

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈkæfeɪ] " [ˈtæŋg(ə)l] - [fʊt] " [hæd; həd][gɒt][ˈɪntuː][maɪ] [hed] ;
or that some of the Grand Cafe " tangle - foot " had got into my head ;
或者 那 一些 的 这 盛大 咖啡店 " 纠纷 - 脚 " 有 得到 进入 我的 头 ;

或者说,大咖啡馆的某些"绊脚石"已经潜入了我的脑海;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪˈgɑːd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]
but his looks undeniably indicated that he did not regard this as an
但 他的 看起来 无可否认 表明的 那 他 做过 不是 看待 这 作为 一个
[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [kuːl] [prəˈpəʊz(ə)l] .
unusually cool proposal .
异常地 凉爽的 提议 .

但他的表情无疑表明,他并不认为这是一个特别冷漠的提议。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [sed] , " [əʊ] [maɪ] !
He simply said , " Oh my !
他 简单地 说 , " 哦 我的 !

他只是说:"哦,我的天哪!"

" [ɪn] [ˈtɒlərəbli] [gʊd] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [kənˈtɪnjuːd] :
" in tolerably good English , and then I continued :
" 在 勉强可以接受 好的 英语 , 和 然后 我 持续 :

"用还算不错的英语,然后我继续说道:"

" [juː; jʊ] [misˈteik] [ˌem ˈiː] , [ˈdʒen(ə)rəl] .
" You mistake me , General .
" 你 错误 我 , 一般的 .

将军,你误会我了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ɪn] [njuː] [ˈziːlənd] .
I was not born in New Zealand .
我 曾是 不是 出生 在 新的 新西兰 .

我并非出生在新西兰。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ,
There is nothing of the cannibal about me ,
那里 是 没有什么 的 这 食人族 关于 我 ,

我身上没有一丝食人者的影子。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)nz][ɪn][ˈpærɪs][woʊnt][kəmˈpel][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [iːt] [iːtʃ]
and I trust the supply of provisions in Paris won't compel us to eat each
和 我 相信 这 供应 的 条款 在 巴黎 惯于 迫使 我们 到 吃 每个
[ˈʌðə(r)][dʒʌst] [jet] ;
other just yet ;
其他 只是 然而 ;

我相信巴黎的物资供应还不会让我们被迫互相残杀;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
but if there is no satisfaction for the stomach in putting a tun or two of
但 如果 那里 是 不 满意 为了 这 胃 在 推杆 一个 通 或者 二 的
[ˈbɔɪlɪŋ] [fæt] [əˈraʊnd] [gʊˈstɑːv] [ˈflʊərənz] ,
boiling fat around GUSTAVE FLOURENS ,
沸腾 胖的 大约 古斯塔夫 氟 ,

但如果往古斯塔夫·弗洛伦斯周围浇上一两桶沸腾的油脂都不能满足他的胃,

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'djuːs] [sə'renəti] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
can you think of anything better calculated to produce serenity in the public
能 你 思考 的 任何事物 更好的 计算 到 生产 宁静 在 这 民众
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

你还能想到比这更能安抚公众情绪的方法吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðen] .
" He didn't answer me then .
" 他 没有 回答 我 然后 .

“他当时没有回答我。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [pə'hæps] ;
It couldn't be expected , perhaps ;
它 不能 是 预期的 , 也许 ;

或许这是意料之外的;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [ɪz]['grædʒuəli] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːdz]
but I am still of the impression that this conundrum is gradually working towards
但 我 是 仍然 的 这 印象 那 这 难题 是 逐步地 在职的 向
[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .
a solution in the brain of the Commander - in - Chief .
一个 解决方案 在 这 脑 的 这 指挥官 - 在 - 首席 .

但我仍然觉得,这个难题正在总司令的脑海中逐渐找到解决办法。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [leɪ] ['hevɪli] [ðeə(r)] ; [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪm] .
I hope it don't lay heavily there ; I wouldn't do anything to distress him .
我 希望 它 不 躺 重度 那里 ; 我 不会 做 任何事物 到 痛苦 他 .

我希望它不会压得很重;我不会做任何让他难过的事。

[ɪf] ['goʊldˌwɪn] [smɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spaʊndɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə][hɪm][ɪn][wʌn][ɪə(r)] ,
If GOLDWIN SMITH were expounding political economy to him in one ear ,
如果 戈德温 史密斯 是 阐述 政治的 经济 到 他 在 一 耳朵 ,

如果戈德温·史密斯在他耳边滔滔不绝地讲解政治经济学,

[ænd; ənd] ['hɒrəs] ['griːli] ['tɔːkɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and HORACE GREELEY talking agriculture in the other ,
和 贺拉斯 格里利 说 农业 在 这 其他 ,

另一边,霍勒斯·格里利在谈论农业。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['kʊd(ə)nt][biː; bi][mɔː(r)] ['bɒðəd] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
the poor man couldn't be more bothered than he is .
这 贫穷的 男人 不能 是 更多的 烦恼 比 他 是 .

可怜的人真是烦透了。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['hærəʊɪŋ] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
No , no ; far be it from me to add one harrowing burden to his
不 , 不 ; 远的 是 它 从 我 到 添加 一 令人痛心的 负担 到 他的
[ɔːl'redi] ['hevi] [ləʊd] ;
already heavy load ;
已经 重的 加载 ;

不,不;我绝不会再给他已经沉重的负担雪上加霜;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] - [haʊs] [steɪk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʌp][ɒn]
but when a man sees the porter - house steak of Liberty a burning up on
但 什么时候 一个 男人 看到 这 搬运工 - 房子 牛排 的 自由 一个 燃烧 向上 在
[ðə; ði][grɪd] - ['aɪən][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
the grid - iron of war ,
这 网格 - 铁 的 战争 ,

但是,当一个人看到自由的牛排在战争的铁架上燃烧殆尽时,

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] " ['flɪpə(r)] " [ænd; ənd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ?
why shouldn't he put forth his " flipper " and save it if he can ?
为什么 不应该 他 放 前进 他的 " 鳍状肢 " 和 节省 它 如果 他 能 ?

如果可以的话，他为什么不伸出援手去拯救它呢?

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [kə'nʌndrəm] : [bʌt; bət] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
And there's another conundrum : but it's for PUNCHINELLO and his
和 有 其他 难题 : 但 它是 为了 潘奇内洛 和 他的
['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'dɔːrə] .
hemisphere of adorers .
半球 的 崇拜者 .

还有一个难题：但这只关乎潘奇内洛和他那半球的崇拜者。

[dɪk] ['tɪntəʊ] .
DICK TINTO .
迪克 丁托 .

迪克·廷托。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɑː(r)] - [geɪn] [sə'dʒestid] .
A GOOD BAR - GAIN SUGGESTED .
一个 好的 酒吧 - 获得 建议 .

建议增加杠铃片数量。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bɑː(r)] [baɪ] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ɪts] ['tendəz] [ɪz] [ə; eɪ]
The suggestion for purifying the New York Bar by classifying its tenders is a
这 建议 为了 净化 这 新的 约克 酒吧 经过 分类 它是 投标 是 一个
[gʊd] [wʌn] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æktɪd] [ə'pɒn] .
good one and should be acted upon .
好的 一 和 应该 是 行动 之上 .

通过对投标进行分类来净化纽约律师协会的建议很好，应该付诸实施。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,
As it is now ,
作为 它 是 现在 ,

就目前而言，

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ðeə(r)] [dɪ'spenst] [ɪz] [səʊ] [mɪkst] [ænd; ənd] [dɔktə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪz] ['əʊnli] [ðə; ði]
the justice there dispensed is so mixed and doctored that it satisfies only the
这 正义 那里 分发 是 所以 混合 和 篡改过的 那 它 满足 仅有的 这
['vɪʃieɪtɪd] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] .
vitiated taste of the roughs .
受损 品尝 的 这 粗糙 .

那里所伸张的正义掺杂了各种因素，经过了人为操纵，只能满足那些粗鄙之人的扭曲口味。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [mək'fɑːrlənd] [ænd; ənd] ['dʒæksən] [keɪs] [ʃəʊ] [ðæt] ['swægə(r)] , [nɒt] ['stʌdi]
The proceedings in the McFARLAND and JACKSON case show that swagger , not study
这 诉讼程序 在 这 麦克法兰 和 杰克逊 案件 展示 那 昂首阔步 , 不是 学习
— ['bʊliɪŋ] ,
— bullying ,
— 欺凌 ,

麦克法兰和杰克逊案的审理过程表明，傲慢自大而非认真钻研才是欺凌的根源。

[nɒt] [breɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
not brains , are in a fair way to become the important qualifications of a
不是 大脑 , 是 在 一个 公平的 方式 到 变得 这 重要的 资格 的 一个
['kaʊnsl] .
counsel .
法律顾问 .

智力并非成为律师重要素质的必要条件。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːgənaɪz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['klæsɪfaɪ] [ðəm'selvz] .
The lawyers should organize in their own defence and classify themselves .
这 律师 应该 组织 在 他们的 自己的 防御 和 分类 他们自己 .

律师们应该组织起来为自己辩护，并进行自我分类。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]
Mr . PUNCHINELLO suggests the following method as the simplest and
先生 . 潘奇内洛 建议 这 下列的 方法 作为 这 最简单的 和
['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv]['liːg(ə)l]
probably the most effective in its application to matters of legal
大概 这 最多 有效的 在 它是 应用 到 事情 的 合法的
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
digestion .
消化 .

PUNCHINELLO 先生建议采用以下方法，认为这是最简单且可能最有效的法律消化方法。

[let] [ðeə(r)][biː; bi] [tuː] ['klɑːsɪz] [meɪd] , [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [wel] - [bred] ,
Let there be two classes made , the one to embrace the well - bred ,
让 那里 是 二 课程 制成 , 这 一 到 拥抱 这 出色地 - 繁殖 ,

应该设立两个阶层，一个阶层接纳出身良好的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['greɪəm] [bred] [præk'tɪʃənər] .
and the other the GRAHAM bred practitioners .
和 这 其他 这 格雷厄姆 繁殖 从业者 .

以及其他由格雷厄姆培养的从业者。

[ðə; ði] [spɔːt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] . — ['faɪtɪŋ] [kɒks] .
THE SPORT AT WASHINGTON . — Fighting COX .
这 运动 在 华盛顿 . — 斗争 考克斯 .

华盛顿体育——战斗考克斯。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz]
THE PLAYS AND SHOWS
这 演出 和 演出

戏剧和演出

" [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [smel] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd] ['sɔːdʌst] ! " [sez] ['mɑːgrət] [tuː; tə]
" What a wretched smell of orange - peel and sawdust ! " says MARGARET to
" 什么 一个 可怜 闻 的 橙子 - 果皮 和 锯末 ! " 说道 玛格丽特 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“这橘子皮和锯末的味道真难闻！”玛格丽特对我说。

[æz; əz][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəs] .
as we enter the gateway of the CIRCUS .
作为 我们 进入 这 网关 的 这 马戏团 .

当我们进入马戏团的大门。

['retʃɪd] !
Wretched !
可怜 !

可怜！

[waɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɜːfjuːmz] , [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ]
Why of all perfumes , next to that of the clover and the new - mown hay
为什么 的 全部 香水 , 下一个 到 那 的 这 三叶草 和 这 新的 - 修剪过的 干草
,
,
,

为什么在所有香水中，除了三叶草和新割干草的香味之外，偏偏是这种香味呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] .
it is the most delicious .
它 是 这 最多 可口的 .

它最美味。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] ,
For it brings back to us the days of our innocent childhood ,
为了 它 带来 后退 到 我们 这 天 的 我们的 清白的 童年 ,

因为它让我们回想起无忧无虑的童年时光。

[wen] [wiː; wi] [stəʊl] [ʌn'lɔːfl] ['peniz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l]
when we stole unlawful pennies to pay for admission to the charmed circle
什么时候 我们 偷窃 非法的 便士 到 支付 为了 入学 到 这 迷住了 圆圈
[ɒv; əv] [ɪ'kwestriən] [dɪ'laɪts] ,
of equestrian delights ,
的 马术 美味 ,

当我们偷窃非法所得的硬币，只为支付进入那令人陶醉的马术圈的入场费时

[ænd; ənd][ɪn] ['juːθfl] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [səʊl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['dɜːtinəs] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd]
and in youthful purity of soul , and general dirtiness of face and
和 在 青春 纯度 的 灵魂 , 和 一般的 肮脏 的 脸 和
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

以及青春纯洁的灵魂，还有脸和手的普遍污秽，

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['witisizəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] , [waɪl] [wiː; wi] [krækt] [ðə; ði]
listened to the ingenious witticisms of the clown , while we cracked the
听着 到 这 巧妙 妙语 的 这 小丑 , 尽管 我们 裂纹 这
['piːsf(ə)l] ['piːnʌt] ,
peaceful peanut ,
和平 花生 ,

我们一边听着小丑妙语连珠的俏皮话，一边悠闲地剥着花生。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['dʒɪndʒəbred] .
and shared the social gingerbread .
和 共享 这 社会的 姜饼 .

并分享了社交姜饼。

['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [mʌst; məst][ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [ɪk'skluːsɪvli]
Childlike innocence is a phrase that must originally have been applied exclusively
孩子气 无辜 是 一个 短语 那 必须 起初 有 到过 应用 只
[tuː; tə][g'ɜːlz] .
to girls .
到 女孩们 .

“孩童般的纯真”这个词最初一定是专门用来形容女孩的。

['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] .
Obviously it is sheer nonsense as applied to boys .
明显地 它 是 透明 废话 作为 应用 到 男孩们 .

显然，这种说法用在男孩身上完全是无稽之谈。

[huː] ['evə(r)] [sɔː] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ?
Who ever saw an innocent boy , especially in a place of amusement ?
WHO 曾经 锯 一个 清白的 男生 , 尤其 在 一个 地方 的 娱乐 ?

谁见过天真无邪的男孩，尤其是在游乐场所?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'taɪmli] ['hʌŋgə(r)] ,
Are they not , one and all , given to untimely hunger ,
是 他们 不是 , 一 和 全部 , 给定 到 不合时宜 饥饿 ,

难道他们不都难逃饥饿的折磨吗?

[ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ɪts] [pæŋ] ?
and addicted to undesirable methods of assuaging its pangs ?
和 上瘾 到 不理想的 方法 的 缓解 它是 疼痛 ?

并且沉迷于用不良手段来缓解痛苦?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [k'əʊldz][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] ,
Are they not prone to perpetual colds in the head , accompanied by loud and labored breathing ,
是 他们 不是 易于 到 永久 感冒 在 这 头 , 伴随 经过 大声 和 辛勤劳作 呼吸 ,

他们难道不是经常感冒，头部不适，并伴有呼吸急促和响亮吗?

[ænd; ənd] ['reəli] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ɒv; əv] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] ?
and rarely mitigated by the judicious use of pocket - handkerchiefs ?
和 很少 缓解 经过 这 明智的 使用 的 口袋 - 手帕 ?

即使巧妙地使用手帕，也很少能缓解这种情况?

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'pɑːdnəbl] [welθ] [ɒv; əv] ['mʌdi] [buːts] ,
Do they not indulge in a vicious and wholly unpardonable wealth of muddy boots ,
做 他们 不是 放纵 在 一个 恶毒 和 完全 不可饶恕的 财富 的 浑 靴子 ,

他们难道不是沉溺于大量肮脏不堪、完全不可饶恕的泥泞靴子之中吗?

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ðeə(r)] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['neɪbəz] ?
wherewith to trample upon their unoffending neighbors ?
以及 到 践踏 之上 他们的 无害的 邻居 ?

他们有什么本事去践踏无辜的邻居?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][æz; əz] [prəʊn] [tuː; tə][bæd]['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,
Are they not as prone to bad language as the Tribune ,
是 他们 不是 作为 易于 到 坏的 语言 作为 这 论坛 ,

他们难道不像《论坛报》那样经常使用粗俗语言吗?

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ?
and as noisy and noisome as the Sun itself ?
和 作为 嘈杂 和 令人厌恶的 作为 这 太阳 本身 ?

像太阳本身一样喧闹刺耳吗?

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'presɪv] ['njuːsns] [ðæt] [kæn; kən] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pleʒə(r)] - ['siːkə(r)] ?
are they not always and altogether the most oppressive nuisance that can annoy the peaceful pleasure - seeker ?
是 他们 不是 总是 和 共 这 最多 压迫性的 滋扰 那 能 烦人 这 和平 乐趣 - 寻求者 ?

难道它们不总是、而且完全是那些会令追求和平享乐的人感到厌烦的令人难以忍受的麻烦吗?

['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Echo answers that there isn't the smallest possible doubt of it .
回声 答案 那 那里 不是 这 最小 可能的 怀疑 的 它 .

Echo 回答说，这一点毫无疑问。

[waɪ] , [ðen] , [duː; də][wiː; wi] ['fuːlɪʃli] [spiːk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['bɔɪhʊd] ?
Why , then , do we foolishly speak of innocent boyhood ?
为什么 , 然后 , 做 我们 愚蠢地 说话 的 清白的 童年 ?

那么，我们为什么还要愚蠢地谈论天真无邪的童年呢?

[gɜːlz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [meɪ] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Girls , on the other hand , may be innocent , — that is to say , when they are
女孩们 , 在 这 其他 手 , 可能 是 清白的 , — 那 是 到 说 , 什么时候 他们 是
[ɪk'striːmli] [jʌŋ] .
extremely young .
极其 年轻的 .

另一方面，女孩可能天真无邪——也就是说，当她们年纪非常小的时候。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ˌaʊt'grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [j'iəz] [ɒv; əv] [flɜː'teɪʃn] ;
Of course they outgrow it when they arrive at years of flirtation ;
的 课程 他们 不再适合 它 什么时候 他们 到达 在 年 的 调情 ;

当然，当他们到了谈情说爱的年纪时，这种想法就会消失；

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] — [seɪ] — [ðeə(r)] [tenθ] [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)] , [ðeɪ] ['reəli] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['mʌdi]
but up to — say — their tenth or eleventh year , they rarely go in for muddy
但 向上 到 — 说 — 他们的 第十 或者 第十一 年 , 他们 很少 去 在 为了 浑
[buːts] [ænd; ənd] [ˌɪnə'prəʊpriət] ['piːnʌts] ,
boots and inappropriate peanuts ,
靴子 和 不当 花生 ,

但直到——比如说——他们的第十年或第十一年，他们很少会穿沾满泥巴的靴子吃不合适的花生。

— [æt; ət] [liːst] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz] [bɔɪz] .
— at least not to the same extent as boys .
— 在 至少 不是 到 这 相同的 程度 作为 男孩们 .

——至少不像男孩那样严重。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['seldəm] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəs] .
The average little girl is , moreover , seldom found at the CIRCUS .
这 平均的 小的 女孩 是 , 而且 , 很少 成立 在 这 马戏团 .

此外，一般的小女孩很少会去马戏团。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːz] - , [ɔː(r)] ['buθs] ['θɪətə(r)] , — [ˌweər'æz] [jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [bɔɪ] [dɪ'spaɪzɪz]
She prefers WALLACK'S , or BOOTH'S theatre , — whereas your usual boy despises
她 偏好 - , 或者 展位 剧院 , — 然而 你的 通常 男生 鄙视
[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['drɑːmə] ,
the legitimate drama ,
这 合法的 戏剧 ,

她更喜欢沃拉克或布斯的戏剧——而一般的男孩却鄙视正统的戏剧。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [disi'peiʃən] [sɜːvd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɔːs]
and prefers to have his dissipations served up with a great deal of horse
和 偏好 到 有 他的 消散 服务 向上 和 一个 伟大的 交易 的 马
[ænd; ənd] ['plentɪfəli] [spaɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [klaʊn] .
and plentifully spiced with the presence of the cheerful clown .
和 大量 加香料 和 这 在场 的 这 快乐 小丑 .

他喜欢在尽情享乐的同时，多喝马酒，并多加一位快乐小丑的陪伴。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [bɔɪz] ,
For my part , I frankly confess that I do not like boys ,
为了 我的 部分 , 我 坦率地说 承认 那 我 做 不是 喜欢 男孩们 ,

就我个人而言，我坦白承认我不喜欢男生。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ][maɪ]
and heartily approve of the noble sentiment expressed the other day by my
和 衷心地 批准 的 这 高贵 情绪 表达 这 其他 天 经过 我的
['lændleɪdi] ,
landlady ,
房东 ,

我衷心赞同房东太太前几天表达的那种高尚情操。

[huː] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] , [ri'mɑːk] [ðæt] ,
who , on reading that the Parisians had destroyed the Bois de Boulogne , remarked that ,
WHO , 在 阅读 那 这 巴黎人 有 损毁 这 布伊斯 德 布洛涅 , 评论 那 ,

他读到巴黎人摧毁了布洛涅森林的新闻后，评论道：

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʊd(ə)nt] [spel] - [bɔɪz] - ['prɒpəli] ,
" Even if the French couldn't spell ' boys ' properly ,
" 甚至 如果 这 法语 不能 拼写 - 男孩们 - 适当地 ,

即使法国人连“男孩”这个词都拼不对，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .
she was glad to see that they knew how to treat them .
她 曾是 高兴的 到 看 那 他们 知道 如何 到 对待 他们 .

她很高兴看到他们知道如何对待这些动物。

" ['pɑːd(ə)n][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
" Pardon the errors of her pronunciation .
" 赦免 这 错误 的 她 发音 .

请原谅她发音上的错误。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frentʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['semɪnəri] .
She learned French at a young ladies ' seminary .
她 学习 法语 在 一个 年轻的 女士们 - 神学院 .

她在女子学院学习法语。

[bʌt; bət][ai][daɪ'gres] .
But I digress .
但 我 离题 .

但我跑题了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'hensəbl] ['hæbɪt] .
It is a reprehensible habit .
它 是 一个 应受谴责的 习惯 .

这是一种应受谴责的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][daɪ] [geɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ'gres] ,
It is much better , as a rule , to die game than it is to digress ,
它 是 很多 更好的 , 作为 一个 规则 , 到 死 游戏 比 它 是 到 离题 ,

一般来说，与其离题万里，不如全力以赴，直至战败。

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də]['aɪðə(r)] .
though on the present occasion there is no reason why I should do either .
尽管 在 这 展示 场合 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 做 任何一个 .

虽然就目前情况而言，我没有理由这样做。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['hævɪŋ] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][leg][ɔː(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ['æmpjuteɪtɪd] ,
if a man has to choose between having either his leg or his arm amputated ,
如果 一个 男人 有 到 选择 之间 拥有 任何一个 他的 腿 或者 他的 手臂 截肢 ,

如果一个男人必须在截肢腿或截肢胳膊之间做出选择，

[wɪtʃ] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [tʃuːz] ?
which ought he to choose ?
哪个 应该 他 到 选择 ?

他应该选择哪一个?

['ɒbviəsli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['iːθə(r)] , — [ðæt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [sefə] [ðæn; ðən] ['klɒrəfɔːm] .
Obviously he should choose ether , — that being much safer than chloroform .
明显地 他 应该 选择 醚 , — 那 存在 很多 更安全 比 氯仿 .

他显然应该选择乙醚，因为乙醚比氯仿安全得多。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [piːl] .
As I was saying , the CIRCUS always has a strong flavor of orange peel .
作为 我 曾是 说 , 这 马戏团 总是 有 一个 强的 味道 的 橙子 果皮 .

正如我刚才所说，马戏团总是有一种浓重的橙皮味。

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kləʊz] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz]
Will some one explain why orange - peel has such a close affinity for horses
将要 一些 一 解释 为什么 橙子 - 果皮 有 这样的 一个 关闭 亲和力 为了 马匹
[ænd; ənd] ['sɔːdʌst] ?
and sawdust ?
和 锯末 ?

谁能解释一下为什么橘子皮与马和锯末有如此密切的联系?

[ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have attempted to account for it by an elaborate stretching of the
我 有 尝试过 到 帐户 为了 它 经过 一个 精心制作的 伸展 的 这
['θɪəri] [ɒv; əv]['kemɪk(ə)l] [ɐf'ɪnɪtiz] .
theory of chemical affinities .
理论 的 化学 亲和力 .

我尝试通过对化学亲和力理论进行复杂的延伸来解释它。

['piːp(ə)l] [kræk] ['piːnʌts] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːkəs] ,
People crack peanuts at the CIRCUS ,
人们 裂缝 花生 在 这 马戏团 ,

人们在马戏团里剥花生，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] ['piːnʌts] [ɪn][ɪts][prə'zeɪɪk] ['drɪərinəs] [ɪz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]
because the cracking of peanuts in its prosaic dreariness is in harmony with the
因为 这 裂纹 的 花生 在 它是 平淡无奇 沉闷 是 在 和谐 和 这
['krækɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊks][baɪ][ðə; ði] ['drɪəri] [klaʊn] .
cracking of jokes by the dreary clown .
裂纹 的 笑话 经过 这 凄凉 小丑 .

因为花生脆裂的声音平淡乏味，与沉闷的小丑讲笑话的声音和谐一致。

[ðə; ði] [klaʊn] [hɪm'self] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɔːs] , ['ɒbviəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət]
The clown himself is always hoarse , obviously because of his intimate
这 小丑 他自己 是 总是 嘶哑 , 明显地 因为 的 他的 亲密的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [fiːts] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] .
association with the feats of horsemanship .
协会 和 这 壮举 的 马术 .

小丑本人总是嗓子沙哑，这显然是因为他与马术表演有着密切的联系。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ɐf'ɪnɪtiz] ['klɪəli] [ə'plaɪz] .
Here are two cases in which the theory of affinities clearly applies .
这里 是 二 案例 在 哪个 这 理论 的 亲和力 清楚地 适用 .

以下是亲和力理论明显适用的两个例子。

[naʊ] , [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
Now , can we not go further ,
现在 , 能 我们 不是 去 更远 ,

现在，我们能不能继续下去?

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [piːl]
and find some connection between the ring of the Circus and the peel
和 寻找 一些 联系 之间 这 戒指 的 这 马戏团 和 这 果皮
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ?
of the orange ?
的 这 橙子 ?

你能找出马戏团的圆环和橘子皮之间的某种联系吗?

[ɔː(r)] [ə'gen] ,
Or again ,
或者 再次 ,

或者再说一遍,

[meɪ] [nɒt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌʌn'həʊlsəm] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
may not the presence of unwholesome animals in the arena have something to
可能 不是 这 在场 的 不健康的 动物 在 这 竞技场 有 某物 到
[duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - [raɪnd][ɪn][ðə; ði] [siːts] ?
do with the presence of orange - rind in the seats ?
做 和 这 在场 的 橙子 - 果皮 在 这 座位 ?

竞技场内出现不卫生的动物，是否与座位上出现橘子皮有关?

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ][raɪnd] - [pest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [və'raɪəti] .
The latter is clearly a rind - pest of the very worst variety .
这 后者 是 清楚地 一个 果皮 - 害虫 的 这 非常 最差 种类 .

后者显然是危害最严重的害虫。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːkəs] ['bɪldɪŋ] .
At this rate we shall never get inside the Circus building .
在 这 速度 我们 将 绝不 得到 里面 这 马戏团 建筑 .

照这样下去，我们永远也进不去马戏团大楼了。

[səʊ] [seɪ] ['mɑːgrət] ; [ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [siːs] [maɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ,
So say MARGARET ; and I therefore cease my philosophical remarks ,
所以 说 玛格丽特 ; 和 我 所以 停止 我的 哲学 评论 ,

玛格丽特如是说；因此，我的哲学论述就此结束。

[wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['faɪnəli] ['bekən]
which have so strongly impressed the doorkeeper that he has finally beckoned
哪个 有 所以 强烈 印象深刻 这 门卫 那 他 有 最后 招手
[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
to a policeman to come and listen to them .
到 一个 警察 到 来 和 听 到 他们 .

这些话给门卫留下了非常深刻的印象，以至于他最终招呼了一名警察过来听听他们的故事。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] [wiː; wi]['heɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [pen] ,
Up the steep stairs we hasten , and are put into a reserved pen ,
向上 这 陡 楼梯 我们 趋 , 和 是 放 进入 一个 预订的 笔 ,

我们加快脚步，沿着陡峭的楼梯向上走，然后被安置在一个预留的围栏里。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] ['mɒtli] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['spæŋg(ə)lz][ɪn][ðə; ði]
where we watch the glory of motley and the glitter of spangles in the
在哪里 我们 手表 这 荣耀 的 杂乱无章 和 这 闪光 的 亮片 在 这
[rɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
ring below .
戒指 以下 .

在那里，我们观看下方赛场上五彩斑斓的盛景和闪亮的亮片。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fiːt] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] [ɪz][ɪn]['prəʊgres] .
A terrific feat of horsemanship is in progress .
一个 了不起 特技 的 马术 是 在 进步 .

一场精彩绝伦的马术表演正在进行中。

[ə; eɪ]['deərɪŋ]['raɪdə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['plætfɔ:m] ,
A daring rider , mounted on a broad platform ,
一个 大胆 骑士 , 安装 在 一个 广阔 平台 ,

一位胆大的骑手，骑在宽阔的平台上，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd] [hɔ:s] ,
which is borne on the back of a placid horse ,
哪个 是 出生 在 这 后退 的 一个 平静 马 ,

它驮在一匹温顺的马背上，

[ɪz] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] ['kæntə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
is carried on a slow canter around the ring .
是 携带 在 一个 慢的 慢跑 大约 这 戒指 .

以缓慢的慢跑绕场一周。

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [mə'ri:nz] , [fɔ:(r); fə(r)]
He evidently impersonates a member of the horse marines , for
他 显然 模仿者 一个 成员 的 这 马 海军陆战队 , 为了
[hi:; hi]['eksɪkju:ts] [ɪ'læbərət] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [rəʊps] ,
he executes elaborate imitations of pulling ropes ,
他 执行 精心制作的 仿制品 的 拉 绳索 ,

他显然是在冒充骑兵陆战队员，因为他惟妙惟肖地模仿拉绳的动作。

[ri:f] [ænd; ənd] ['fɜ:lɪŋ] [seɪlz] .
reefing and furling sails .
礁石 和 卷卷 帆 .

缩帆和卷帆。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [hɔ:s] [mə'ri:nz] [ri:f] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ɒn] ['hɔ:sbæk] .
Probably the horse marines reef topsails on horseback .
大概 这 马 海军陆战队 礁 顶帆 在 马背 .

可能是骑马的海军陆战队员在桅杆顶上收帆。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['testɪməni] [wi:; wi][ək'sept][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,
In the absence of opposing testimony we accept his theory ,
在 这 缺席 的 反对 见证 我们 接受 他的 理论 ,

在没有相反证据的情况下，我们接受他的理论。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['seɪlə(r)]['faɪnəli] [ɪ'skeɪps] ['bi:ɪŋ]
and are greatly pleased to find that the equestrian sailor finally escapes being
和 是 非常 高兴 到 寻找 那 这 马术 水手 最后 逃脱 存在
[rekt] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] ,
wrecked on the lower row of benches ,
损毁 在 这 降低 排 的 长椅 ,

他们非常高兴地发现，骑马的水手终于避免了被撞到下排长椅上。

[ænd; ənd][səʊ] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['sləʊli]
and so meeting a watery grave among the sawdust , while his horse slowly
和 所以 会议 一个 水状的 严重 之中 这 锯末 , 尽管 他的 马 缓慢地
['faʊndəz] [bɪ'ni:θ] [hɪm] .
founders beneath him .
创始人 下面 他 .

于是，他葬身于锯末之中，葬身水底，而他的马也慢慢地在他身下沉没。

[aɪ] [rɪ'mɑ:k] [tu:; tə] ['mɑ:grət] , [waɪl] [ðɪs] ['deərɪŋ] [ækt][ɒv; əv] [mə'ri:n] ['hɔ:smənʃɪp] [ɪn]['prəʊgres] ,
I remark to MARGARET , while this daring act of marine horsemanship in progress ,
我 评论 到 玛格丽特 , 尽管 这 大胆 行为 的 海洋 马术 在 进步 ,

我一边对玛格丽特说着，一边看着这场惊险刺激的海上骑术表演。

[ðæt] " [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [hɔ:s] [woʊnt]['faʊndə(r)] " — ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [pʌn] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜ:d] .
that " I hope the horse won't founder " — meaning to pun on the latter word .
那 " 我 希望 这 马 惯于 创始人 " — 意义 到 双关语 在 这 后者 单词 .

“我希望这匹马不会蹄裂”——意思是玩弄“蹄裂”这个词的双关语。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːsi] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [huː] [rɪ'plaɪz] ,

But I am overheard by a horsey person in the neighborhood , who replies ,

但 我 是 无意中听到 经过 一个 马 人 在 这 邻里 , WHO 回复 ,

但我被附近一位爱马人士听到，他回答说：

" [ðæt] [hɔːs] [heɪnt] [gɒt][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['faʊndərɪŋ] .

" That horse hain't got a symptom of foundering .

" 那 马 没有 得到 一个 症状 的 沉没 .

“那匹马没有蹄叶炎的症状。”

[lent] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn] [tuː] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

LENT keeps his horses in too good condition for that .

借出的 保持 他的 马匹 在 也 好的 状况 为了 那 .

LENT 把他的马保养得太好了，他不会那样做。

" [ænd; ənd][ai][tuː; tə][hɪm] ,

" And I to him ,

" 和 我 到 他 ,

“而我对他，

[ɪn][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd][dʒə'kəʊs]['mænə(r)] — " [lent] [kiːps] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [fed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kiːp] [lent] [ðəm'selvz] ,

in a light and jocose manner — " LENT keeps them so well fed that they never keep Lent themselves ,

在 一个 光 和 滑稽的 方式 — " 借出的 保持 他们 所以 出色地 美联储 那 他们 绝不 保持 大斋期 他们自己 ,

以轻松诙谐的方式——“斋戒让他们吃得如此饱，以至于他们自己从来不遵守斋戒，

[ai] [sə'pəʊz] .

I suppose .

我 认为 .

我想。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsi] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] [nɒt] [siː] [maɪ][dʒəʊk] ,

" But the horsey person does not see my joke ,

" 但 这 马 人 做 不是 看 我的 开玩笑 ,

“但是那位爱马人士却听不懂我的笑话。”

— [ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃer] [ə; eɪ] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] ,

— thus proving that he shares a dulness of perception that I have too often noticed ,

— 因此 证明 那 他 分享 一个 沉闷 的 洞察力 那 我 有 也 经常 注意到 ,

——由此证明，他和我一样，都存在着感知迟钝的问题，而我对此也常常有所察觉。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .

even among my friends .

甚至 之中 我的 朋友们 .

甚至在我的朋友中也是如此。

[səʊ][ai] ['mɜːsɪfəli] [gɪv] [hɪm][wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [seɪ] :

So I mercifully give him one more chance and say :

所以 我 仁慈地 给 他 一 更多的 机会 和 说 :

所以我仁慈地再给他一次机会，说道：

" [ai] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [lent] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði][fɑːst] ['hɔːsɪz] ,

" I suppose Mr . LENT keeps all the fast horses ,

" 我 认为 先生 . 借出的 保持 全部 这 快速地 马匹 ,

我想伦特先生一定把所有快马都养着吧。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [fɑːst] [ðəm'selvz] .

so that they never have to keep fast themselves .

所以 那 他们 绝不 有 到 保持 快速地 他们自己 .

这样他们就永远不必自己守斋了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['grʌfli] ['ɑːnsəz] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː'self] [smɑːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

" But he gruffly answers , " You think yourself smart , don't you ?

" 但 他 粗声粗气地 答案 , " 你 思考 你自己 聪明的 , 不 你 ?

但他粗声粗气地回答说：“你觉得自己很聪明，是吗？”

[juː; jʊ] [eɪnt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː'self] ['maɪti] ['kwaɪət] .

You ain't , though , and you'd better keep yourself mighty quiet .

你 不是 , 尽管 , 和 你会 更好的 保持 你自己 强大的 安静的 .

但你不是，你最好闭嘴。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns]

" I agree with him in the latter opinion , and relapse into a dignified silence

" 我 同意 和 他 在 这 后者 观点 , 和 复发 进入 一个 凝重 沉默

.

.

.

“我同意他的后一种观点，并再次陷入了庄严的沉默。”

['prez(ə)ntli][ðə; ði] " [æn'tɪpədəl] ['brʌðəz] " [bɪ'gɪn] [ðeə(r)][frə'tɜːn(ə)l][dʒɪm'næstɪks] .

Presently the " Antipodal Brothers " begin their fraternal gymnastics .

目前 这 " 反足 兄弟 " 开始 他们的 兄弟 体操 .

目前，“反足兄弟”正在开始他们的兄弟体操训练。

[ai] [ə'gen] [fiːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]

I again feel the spirit of speculation strong within me , and say to

我 再次 感觉 这 精神 的 推测 强的 之内 我 , 和 说 到

['mɑːgrət] ,

MARGARET ,

玛格丽特 ,

我再次感到内心充满了投机取巧的念头，于是对玛格丽特说：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɪmnæsts]['ɔːlweɪz] [bɔːn] [ɪn] ['kʌplz] ?

" Why are gymnasts always born in couples ?

" 为什么 是 体操运动员 总是 出生 在 情侣 ?

为什么体操运动员总是成双成对地出生？

[waɪ] ['kʊd(ə)nt][ðə; ði][æn'tɪpədəl]['kʌz(ə)nz] , [ɔː(r)][ðə; ði][æn'tɪpədəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [baɪ] ['mærɪdʒ] ,

Why couldn't the Antipodal Cousins , or the Antipodal Relations by Marriage ,

为什么 不能 这 反足 表兄弟 , 或者 这 反足 关系 经过 婚姻 ,

为什么对跖侧的表亲，或者通过婚姻关系形成的对跖侧亲属，不能……

[breɪk] [ðeə(r)] [neks] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] ?

break their necks together with as much effect as though they were brothers ?

休息 他们的 脖子 一起 和 作为 很多 影响 作为 尽管 他们 是 兄弟 ?

他们一起扭断脖子，效果却像亲兄弟一样？

[dʌz] [ðə; ði][frə'tɜːn(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [dʒɪm'næstɪks][ɪg'zɪst][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Does the fraternal supply of brotherly gymnastics exist in consequence of a

做 这 兄弟 供应 的 兄弟般的 体操 存在 在 结果 的 一个

[prɪ'zjuːmd] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ?

presumed demand for the article by the public ?

假定 要求 为了 这 文章 经过 这 民众 ?

兄弟体操这种体育项目的存在，是否是因为公众对这类项目存在某种需求？

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪ'mɑːnd] ?

If so , why does the public make such demand ?

如果 所以 , 为什么 做 这 民众 制作 这样的 要求 ?

如果真是如此，为什么公众会有这样的要求？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
" And she answers , " It is a mystery .
" 和 她 答案 , " 它 是 一个 神秘 .

她回答说："这是一个谜。"

[siːk] [nɒt][tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Seek not to penetrate it .
寻找 不是 到 穿透 它 .

不要试图渗透它。

[ðæt] [wei] ['mædnəs] [laɪz] .
That way madness lies .
那 方式 疯狂 谎言 .

那样做只会走向疯狂。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [əb'truːd, ɔb-][ɪt'self][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk] , " [sə'pəʊz] [dʒen] . ['teri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
" Here a conundrum obtrudes itself upon me , and I ask , " Suppose Gen . TERRY had a daughter ,
" 这里 一个 难题 突兀 本身 之上 我 , 和 我 问 , " 认为 Gen . 特里 有 一个 女儿 ,

"这时我突然想到一个难题，我问：'假设特里将军有个女儿，

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pʌz(ə)l] ?
why would she necessarily be a delightful puzzle ?
为什么 会 她 一定 是 一个 愉快 谜 ?

她为什么一定会是一个令人愉悦的谜题呢？

['ɒbviəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs] ['teri] .
Obviously because she would be a Miss TERRY .
明显地 因为 她 会 是 一个 错过 特里 .

显然是因为她会成为特里小姐。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsi] ['pɜːs(ə)n] [tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [sez] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hed] [pʊt] [ɒn] [juː; jʊ] ,
" But the horsey person turns round and says , " If you want a head put on you ,
" 但 这 马 人 转弯 圆形的 和 说道 , " 如果 你 想 一个 头 放 在 你 ,

"但是那个养马的人转过身来说，'如果你想要一个头颅，

[dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] [fəʊks] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .
just keep on talking ; so that folks can't hear the brothers turn a somersault .
只是 保持 在 说 ; 所以 那 各位 不能 听到 这 兄弟 转动 一个 空翻 .

继续说话，免得别人听到兄弟俩翻跟头。

[jʊl] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] ; [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You'll be accommodated ; do you understand ?
你会 是 已安排 ; 做 你 理解 ?

我们会为您安排妥当，您明白吗？

" [ai][ək'sept][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][hɪnt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌməsɔːlt] [peə(r)] .
" I accept his general hint , and watch the somersaulting pair .
" 我 接受 他的 一般的 暗示 , 和 手表 这 翻筋斗 一对 .

我接受了他的暗示，并观看那对翻跟头的搭档。

[wɒt] [æn; ən]['edɪtə(r)][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] !
What an editor the elder brother would make !
什么 一个 编辑 这 长老 兄弟 会 制作 !

哥哥要是当编辑该多好啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [æz; əz][dɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪnə] ,
He could turn as sudden and perfect a somersault as did Mr . DANA ,
他 可以 转动 作为 突然 和 完美的 一个 空翻 作为 做过 先生 . 达娜 ,

他能像达纳先生那样迅速而完美地完成一个空翻。

[wen] [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['deɪli] [tuː; tə]
when he transformed the Sun in a single night from a decent daily to
什么时候 他 转变 这 太阳 在 一个 单身的 夜晚 从 一个 体面的 日常的 到
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] .
what it now is .
什么 它 现在 是 .

他一夜之间将太阳从一个普通的日常物体变成了现在的样子。

[ɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [mait] [bɪ'kʌm] ,
Or what a politician the younger brother might become ,
或者 什么 一个 政治家 这 年轻 兄弟 可能 变得 ,

或者弟弟将来会成为怎样的政治家，

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [flɪp] -
were he to exhibit in the arena of public life the agility in turning flip -
是 他 到 展览 在 这 竞技场 的 民众 生活 这 敏捷 在 转弯 翻动 -
[flæps] ,
flaps ,
襟翼 ,

如果他能在公共生活中展现出如此灵活多变的性格，

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [hɪm'self] [baɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪn]
and reversing himself by unexpectedly standing on his head , which he displays in
和 逆转 他自己 经过 不料 常设 在 他的 头 , 哪个 他 显示器 在
[ðə; ði] ['sɜːkəs] [rɪŋ] .
the CIRCUS ring .
这 马戏团 戒指 .

然后他出人意料地倒立，并在马戏团的表演台上展示了这一绝技。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪˌkwestrɪ'en] — [ɔː(r)] ['raɪdərɪs] ,
Then the famous equestrienne — or rideress ,
然后 这 著名的 马术运动员 — 或者 女骑手 ,

然后是那位著名的女骑手——或者说女骑手，

[æz; əz]['webstə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] — [kəɹ'iəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
as WEBSTER would probably call her — careers around the circle on her
作为 韦伯斯特 会 大概 称呼 她 — 职业生涯 大约 这 圆圈 在 她
['θʌrəbred] [əlæskiːən] [stiːd] :
thoroughbred Alaskian steed :
纯种马 阿拉斯加人 骏马 :

正如韦伯斯特可能会称呼她的那样——她骑着她那匹纯种阿拉斯加骏马，在圈子里兜兜转转：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ik'skleim] ,
she is evidently a great favorite , and the small boy behind me exclaims ,
她 是 显然 一个 伟大的 最喜欢的 , 和 这 小的 男生 在后面 我 惊呼 ,

她显然很受欢迎，我身后的小男孩惊呼道：

[wɪð] [æn; ən][ɪk'stætɪk] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] : " ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['bʊli] ?
with an ecstatic kick at the back of my neck : " Isn't this bully ?
和 一个 欣喜若狂 踢 在 这 后退 的 我的 脖子 : " 不是 这 欺负 ?

他兴奋地踢了我后颈一脚：“这不是恶霸吗？”

" [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] : " [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['hɔːsi] . -
" I venture to correct him by remarking : " My son , you should say ' horsey . '
" 我 风险投资 到 正确的 他 经过 评论 : " 我的 儿子 , 你 应该 说 - 马 . -

我斗胆纠正他，说道：“孩子，你应该说‘horsey’。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌðeə'baɪ] [ə'vɔɪd] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊ] [les] ['juːsf(ə)l] ,
You would thereby avoid confounding the noble animals before you with the no less useful ,
你 会 从而 避免 混淆 这 高贵 动物 前 你 和 这 不 较少的 有用 ，

这样你就能避免将眼前这些高贵的动物与同样有用的动物混淆。

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [les] [ə'træktɪv] — [ɪn] [æn; ən] [iːs'θetɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊvaɪn] [reɪs] .
but undeniably less attractive — in an aesthetic point of view — animals which belong to the bovine race .
但 无可否认 较少的 吸引人的 — 在 一个 审美的 观点 的 看法 — 动物 哪个 属于 到 这 牛 种族 .

但从美学角度来看，牛科动物无疑不如其他动物那么吸引人。

" [hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [maɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːsks] ,
" He is evidently overcome by my flow of language , and he asks ,
" 他 是 显然 克服 经过 我的 流动 的 语言 , 和 他 问 ,

“他显然被我滔滔不绝的语言所折服，他问道:”

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] : " [juː; jʊ] [eɪnt] ['hʌŋgri] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
with a feeble show of independence : " You ain't hungry , are you ?
和 一个 微弱 展示 的 独立 : " 你 不是 饥饿的 , 是 你 ?

带着一丝微弱的独立性：“你不饿吧？”

" [ai] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] : " [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
" I say to myself : " Kind - hearted little fellow .
" 我 说 到 我 : " 种类 - 心地 小的 同伴 .

我对自己说：“心地善良的小家伙。”

[hiː; hi] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] [prə'pəʊziz] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['piːnʌts] .
He is grateful for my reproof , and proposes to reward me with peanuts .
他 是 感激的 为了 我的 责备 , 和 提议 到 报酬 我 和 花生 .

他感谢我的责备，并提出用花生作为奖励。

" [səʊ] [ai] ['kaɪndli] [rɪ'plaɪ] : " [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hʌŋgri] ; [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "
" So I kindly reply : " No , my child , I am not hungry ; why do you ask ? "
" 所以 我 亲切地 回复 : " 不 , 我的 孩子 , 我 是 不是 饥饿的 ; 为什么 做 你 问 ? "

于是我温和地回答说：“不，孩子，我不饿；你为什么这么问？”

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] , " ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪlən] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ,
" Because , " answers the young villain , " I thought you couldn't be ,
" 因为 , " 答案 这 年轻的 恶棍 , " 我 想法 你 不能 是 ,

“因为，”年轻的反派回答说，“我以为你不可能……”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] ['dɪkʃən(ə)ri] .
after having histed in a whole big dictionary .
后 拥有 有历史 在 一个 所有的 大的 字典 .

在查阅了一整本厚厚的字典之后。

" [ai] [tɜːn] [ə'brʌptli] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [seɪ] : " [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] " — ([ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] ,
" I turn abruptly to MARGARET and say : " Come , my dear " — (she is my maiden aunt ,
" 我 转动 突然 到 玛格丽特 和 说 : " 来 , 我的 亲爱的 " — (她 是 我的 少女 阿姨 ,

我突然转向玛格丽特说：“来吧，亲爱的”——（她是我的姑妈，未婚）

[ænd; ənd][ai][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) — " [let]
and I use the language of affection and respect to her) — " let
和 我 使用 这 语言 的 感情 和 尊重 到 她) — " 让
[ˌjuː 'es][gəʊ] .
us go .
我们 去 .

（我用充满爱意和尊重的语言对她）——“我们走吧。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
This thing is only fit for children .
这 事物 是 仅有的 合身 为了 孩子们 .

这东西只适合孩子玩。

[wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [æn; ən][əʊld] ['kɒmədi] .
We'll go over to WALLACK'S and see an old comedy .
出色地 去 超过 到 - 和 看 一个 老的 喜剧 .

我们将去沃拉克影院看一部老喜剧。

" [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] [rɪ'lʌktəntli] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒ] ['ɪntuː] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [sez] :
" She rises reluctantly ; but as we emerge into Fourteenth street , she says :
" 她 上升 勉强 ; 但 作为 我们 出现 进入 第十四 街道 , 她 说道 :

她不情愿地站了起来；但当我们走到第十四街时，她说：

" [ðə; ði] ['sɜːkəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['pleɪsɪz][ɪn] [taʊn] ,
" The CIRCUS is one of the nicest places in town ,
" 这 马戏团 是 一 的 这 最友善的 地方 在 镇 ,

“马戏团是城里最棒的地方之一，

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd][əʊld]
and I like it a million times better than I do your stupid old
和 我 喜欢 它 一个 百万 时代 更好的 比 我 做 你的 愚蠢的 老的
['kɑːmədiz] .
comedies .
喜剧 .

我比喜欢你那些愚蠢的老喜剧喜欢它一百万倍。

" [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɪz] , [ðæt] ['mɑːgrət] [ɪz] ['nɪəli]
" The curious circumstance in connection with this remark is , that MARGARET is nearly
" 这 好奇的 环境 在 联系 和 这 评论 是 , 那 玛格丽特 是 几乎
['ɔːlweɪz] [raɪt] .
always right .
总是 正确的 .

“与这句话相关的奇怪之处在于，玛格丽特几乎总是对的。”

['mætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

['sɑːrsfiːld] [jʌŋz] [ˌpænə'rɑːmə] .
SARSFIELD YOUNG'S PANORAMA .
萨斯菲尔德 杨氏 全景 .

SARSFIELD YOUNG 的全景。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : — [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
DEAR PUNCHINELLO : — Some months ago ,
亲爱的 潘奇内洛 : — 一些 几个月 前 ,

亲爱的潘奇内洛：——几个月前，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [rɪˈkwestɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ʌp] [dɪskɹˈɪpʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˌpænəˈræmɪk] [vˈjuːz] ,
a friend of mine requested me to write him up descriptions for a set of panoramic views ,
一个 朋友 的 矿 请求 我 到 写 他 向上 描述 为了 一个 放 的 全景 浏览 ,

我的一个朋友请我帮他写一组全景照片的描述。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈfɪgə(r)] [æt; ət] [ˈɔːkʃ(ə)n] ,
which he had purchased at a low figure at auction ,
哪个 他 有 购买 在 一个 低的 数字 在 拍卖 ,

他是以低价在拍卖会上购得的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and which he proposed to exhibit through the country .
和 哪个 他 建议的 到 展览 通过 这 国家 .

他提议将这些作品在全国范围内展出。

[ðə; ði] " [prəˈfesə(r)] " [huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ,
The " Professor " who was engaged to travel with him , it seems ,
这 " 教授 " WHO 曾是 已订婚的 到 旅行 和 他 , 它 似乎 ,

那位受邀与他同行的“教授”，似乎……

[wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈgɪftɪd] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [gʊd] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] ,
was highly gifted so far as good clothes , a fine head of hair ,
曾是 高度 天才 所以 远的 作为 好的 衣服 , 一个 美好的 头 的 头发 ,

他天赋异禀，不仅衣着考究，而且头发浓密。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] .
and a sweet expression , were concerned .
和 一个 甜的 表达 , 是 担心的 .

以及一副甜美的表情，都让人感到担忧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [pleɪ] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈmjuːzɪk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fluːt] .
He could also play rudimentary music upon the flute .
他 可以 还 玩 基本的 音乐 之上 这 长笛 .

他还会吹奏一些简单的笛子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈhænd(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tʌŋ] [ˈglɪbli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [fɜːst] [klɑːs] [ˈʃəʊmən] [staɪl] .
But he couldn't handle his mother tongue glibly enough to accompany the scenes in first class showman style .
但 他 不能 处理 他的 母亲 舌头 轻率地 足够的 到 陪伴 这 场景 在 第一的 班级 表演者 风格 .

但他无法用母语流利地表演，以一流的表演者风格来烘托气氛。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkænvəs] ,
Having the subjects given me , but without seeing a foot of the canvas ,
拥有 这 主题 给定 我 , 但 没有 看到 一个 脚 的 这 帆布 ,

题目交给了我，但我连画布一寸都没见过。

[ai] [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɑːrks] , [wɪtʃ] [ai] [eɪmd] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [æz; əz] [əˈprəʊpriət] [æz; əz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
I knocked off a few remarks , which I aimed to render as appropriate as circumstances ,
我 敲门 离开 一个 很少 评论 , 哪个 我 旨在 到 使成为 作为 合适的 作为 情况 ,

我补充了几句，力求使其与具体情况相符。

[ænd; ənd] [nəʊ] [rɪˈgɑːd] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] , [wʊd] [pəˈmɪt] .
and no regard whatever for the truth , would permit .
和 不 看待 任何 为了 这 真相 , 会 允许 .

而且丝毫不顾及真相，绝不允许这种情况发生。

[ðə; ði] " [prə'fesə(r)] " [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['meməri] , [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['dʒestʃəz]
The " Professor " was to commit them to memory , with the usual gestures
这 " 教授 " 曾是 到 犯罪 他们 到 记忆 , 和 这 通常 手势
, [æz; əz][hiː; hi] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] - [stɪk] ;
, as he flourished his pointing - stick ;
, 作为 他 繁荣 他的 指向 - 戳 ;

"教授"要用惯常的手势，一边挥舞着指示棒，一边把这些话记下来；

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][twɜːl][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [mə'nuːvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,
he was to twirl his moustache , manoeuvre his pocket handkerchief ,
他 曾是 到 捻 他的 胡子 , 演习 他的 口袋 手帕 ,

他要捻捻胡子，摆弄摆弄口袋里的手帕，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi]
and occasionally resort to a glass of water , — and I am told he
和 偶尔 采取 到 一个 玻璃 的 水 , — 和 我 是 讲述 他
[ri'sait] [wɪð] [greɪt] [ə'bændən] .
recites with great abandon .
背诵 和 伟大的 放弃 .

偶尔还会喝杯水——据说他会非常投入地朗诵。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - ['ridər] [meɪ] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] "
Some of PUNCHINELLO'S readers may not enjoy the privilege of seeing the "
一些 的 - 读者 可能 不是 享受 这 特权 的 看到 这 "
[ˌpænə'ræmɪk] ['kɒzmɒs] .
Panoramic Cosmos .
全景 宇宙 .

PUNCHINELLO 的一些读者可能没有机会看到"全景宇宙"。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pend] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
" For their special benefit I am allowed to append a portion of the
" 为了 他们的 特别的 益处 我 是 允许 到 附加 一个 部分 的 这
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
narration .
旁白 .

"为了他们的特殊利益，我被允许附上一部分叙述。

[ðeɪ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][əb'teɪn][æt; ət][ə; eɪ]
They will observe that the back towns are indeed fortunate to obtain at a
他们 将要 观察 那 这 后退 城镇 是 的确 幸运 到 获得 在 一个
['mɒdərət] [praɪs][səʊ][reə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] .
moderate price so rare an intellectual treat .
缓和 价格 所以 稀有的 一个 知识分子 对待 .

他们会发现，偏远小镇的居民确实很幸运，能够以适中的价格获得如此难得的智力享受。

[jɔːz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .
SARSFIELD YOUNG .
萨斯菲尔德 年轻的 .

SARSFIELD YOUNG。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] :
LADIES AND GENTLEMEN :
女士们 和 先生们 :

女士们，先生们：

— [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]
— We are proud to have the honor of appearing before you with our
— 我们 是 自豪的 到 有 这 荣誉 的 出现 前 你 和 我们的
['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['peɪntɪŋz] .
series of unrivalled paintings .
系列 的 无与伦比 绘画 .

—我们很荣幸能携我们一系列无与伦比的画作在各位面前亮相。

[ɪn'fɪəriə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kænvəs] : ['aʊəz] [ɪz] ['lɪtərəli] ['endləs] .
Inferior exhibitions boast of the extent of their canvas : ours is literally endless .
下 展览 夸 的 这 程度 的 他们的 帆布 : 我们的 是 字面上地 无尽的 .

低劣的展览会吹嘘其画布的广阔：而我们的画布是真正意义上的无限广阔。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . [brʊks] - ['tenɪsən] ([ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , — ['mɪstə(r)] .
Like Mr . BROOKS ' TENNYSON (I beg pardon , — Mr .
喜欢 先生 . 布鲁克斯 - 丁尼生 (我 求 赦免 , — 先生 .

就像布鲁克斯先生的丁尼生（恕我直言，——先生。

['tɛnəsənz] [brʊk]) , [ˌaɪ 'tiː] " [rʌnz] [ɒn] [fər'evə(r)] .
TENNYSON'S BROOK) , it " runs on forever .
丁尼生的 溪) , 它 " 跑步 在 永远 .

丁尼生的小溪），它"永无止境地流淌"。

" [ˌaɪ 'tiː] [im'breis] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] , ['wɔːtəˌskeɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
" It embraces every variety of landscape , waterscape , and , in the crowded
" 它 拥抱 每一个 种类 的 景观 , 水景 , 和 , 在 这 挤
[hɔːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
halls of our large cities ,
大厅 的 我们的 大的 城市 ,

"它涵盖了各种各样的地貌、水景，以及在我们大城市拥挤的大厅里，

[ə; eɪ] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] .
a new patent fire - escape .
一个 新的 专利 火 - 逃脱 .

一种新型专利防火逃生装置。

['evriweə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] .
Everywhere we have met with unparalleled success .
到处 我们 有 遇见 和 无与伦比 成功 .

我们所到之处都取得了空前的成功。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊli]
We have appeared before the crowned heads of Europe , and the woolly
我们 有 出现 前 这 加冕 头部 的 欧洲 , 和 这 毛茸茸的
[hedz] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] ,
heads of Charleston and Savannah ,
头部 的 查尔斯顿 和 萨凡纳 ,

我们曾觐见欧洲的君主，也曾觐见查尔斯顿和萨凡纳的庸碌之辈。

— [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪz] [ju'nænɪməs] .
— the verdict of praise is unanimous .
— 这 判决 的 称赞 是 一致 .

——一致好评。

['pɜːtʃəsɪŋ] ['aʊə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [æt; ət] ['həʊlseɪl] [praisiz] , [wiː; wi] [dɪ'faɪ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
Purchasing our oil and varnish at wholesale prices , we defy competition .
购买 我们的 油 和 漆 在 批发的 价格 , 我们 违抗 竞赛 .

我们以批发价采购油漆和清漆，从而在竞争中处于劣势。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt]

While we have given orders to our artists to furnish the most brilliant

尽管 我们 有 给定 订单 到 我们的 艺术家 到 提供 这 最多 杰出的

[k'ʌləz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə'fɔːdz] ,

colors and gorgeous imagination that the market affords ,

颜色 和 华丽的 想像力 那 这 市场 提供 ，

虽然我们已经指示艺术家们运用市场上最绚丽的色彩和最丰富的想象力，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ([ɪk'sept] , [pə'hæps] , [maɪ'self]) [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] .

there is nothing here (except , perhaps , myself) to offend the most fastidious .

那里 是 没有什么 这里 (除了 ， 也许 ， 我) 到 得罪 这 最多 挑剔 .

这里没有什么（或许除了我自己）会冒犯最挑剔的人。

['aʊə(r)][eɪm][ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ləʊ] ;

Our aim is high , but combined with a price that is unquestionably low ;

我们的 目的 是 高的 ， 但 合并 和 一个 价格 那 是 毫无疑问 低的 ；

我们的目标很高，但价格却绝对很低；

[wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

we strive to elevate and instruct the people ,

我们 努力 到 提升 和 指示 这 人们 ，

我们致力于提升和教化人民，

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [hed] ([ɔː(r)] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [faɪv] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)]) ,

at twenty - five cents a head (or packages of five tickets for one dollar) ,

在 二十 - 五 分 一个 头 (或者 包裹 的 五 门票 为了 一 美元) ，

每人25美分（或1美元购买5张套票），

[ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːt] ,

and inspire a love for the pure and beautiful in art ,

和 启发 一个 爱 为了 这 纯的 和 美丽的 在 艺术 ，

并激发人们对艺术中纯粹和美好的事物的热爱，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [skuːlz] .

with a liberal discount to Sunday and day schools .

和 一个 自由主义 折扣 到 星期日 和 天 学校 .

为周日学校和日间学校提供大幅折扣。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sɪt] [spel] - [baʊnd] ([nəʊ]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɜːvd] [siːts]) [bɪ'fɔː(r)]

As the audience sit spell - bound (no extra charge for reserved seats) before

作为 这 观众 坐 拼写 - 边界 (不 额外的 收费 为了 预订的 座位) 前

[wʌn][grænd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['pens(ə)l] ,

one grand conception of the artist's pencil ,

一 盛大 概念 的 这 艺术家的 铅笔 ，

观众们目不转睛地坐在那里（预留座位无需额外付费），欣赏着艺术家用铅笔创作的一幅宏伟画作。

— [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ə'nʌðə(r)] [glaɪdz] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [vjuː] ; [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['grætɪfaɪd] , [ðə; ði]

— lost in admiration — another glides noiselessly into view ; the eye is gratified , the

— 丢失的 在 钦佩 — 其他 滑翔 无声 进入 看法 ； 这 眼睛 是 满意 ， 这

[breɪn] [ɪz] [rɪ'freʃt] ,

brain is refreshed ,

脑 是 焕然一新 ，

——沉浸在欣赏之中——另一处景物悄无声息地滑入视野；眼睛得到满足，大脑也焕然一新。

[ðə; ði][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]['stɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [briːð] ['iːzɪə] .

the digestion stimulated , and we all breathe easier .

这 消化 刺激 ， 和 我们 全部 呼吸 更轻松 .

消化功能得到促进，我们都感觉呼吸更顺畅了。

[ðɪs] [ə'ləʊn][ɪz] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

This alone is worth double the price of admission .

这 独自的 是 值得 双倍的 这 价格 的 入学 .

单凭这一点就值两倍的门票钱。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ai] [wɪl] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,
But not to detain you longer on the threshold , I will ring up the curtain ,
但 不是 到 扣留 你 更长 在 这 临界点 , 我 将要 戒指 向上 这 窗帘 ,

但为了不让您在门口耽搁太久，我就拉上帘子了。

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['veərid] ['dʒɜːni] .
and travel with you in this varied journey .
和 旅行 和 你 在 这 多种多样 旅行 .

并与你一同踏上这段丰富多彩的旅程。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] - ['kɔːzweɪ] .
THE GIANTS ' CAUSEWAY .
这 巨人 - 堤道 .

巨人堤道。

[ðɪs] [stjuː'pendəs] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [ə'griːəbli] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [weə(r)] [ðə; ði]
This stupendous structure is agreeably located on the coast of Ireland , where the
这 惊人的 结构 是 欣然 位于 在 这 海岸 的 爱尔兰 , 在哪里 这
[weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['biːtɪŋ] ,
waves are ever beating ,
波浪 是 曾经 殴打 ,

这座宏伟的建筑选址优越，坐落在爱尔兰海岸，那里海浪永不停歇地拍打着海岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz] [duː; də] [bləʊ] .
and the stormy winds do blow .
和 这 暴风雨 风 做 吹 .

狂风骤起。

[ðiːz] ['pɪlər] , ['grɒtəʊz] , [ænd; ənd] [,kɔlə'neid] [straɪk] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [wɪð] [ɔː] .
These pillars , grottoes , and colonnades strike the beholder with awe .
这些 柱子 , 洞穴 , 和 柱廊 罢工 这 旁观者 和 敬畏 .

这些石柱、洞穴和柱廊令观赏者叹为观止。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [grænd] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [rɒkt] [ɪn] [ðə; ði]
They have resulted from some grand convulsion of Nature ; rocked in the
他们 有 结果 从 一些 盛大 抽搐 的 自然 ; 摇滚 在 这
['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
cradle of the deep ,
摇篮 的 这 深的 ,

它们是自然界某种巨大剧烈动荡的结果；在深海的摇篮中摇晃，

[æz; əz] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .
as things seem to be here .
作为 事物 似乎 到 是 这里 .

就目前的情况来看。

[,aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priː] - ['ræfiːə,laɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['priː] -
It is not yet decided whether they belong to the pre - Raphaelite or the pre -
它 是 不是 然而 决定 无论 他们 属于 到 这 预 - 拉斐尔派 或者 这 预 -
['ædə,maɪt] ['pɪəriəd] .
Adamite period .
亚当 时期 .

目前尚不确定它们属于前拉斐尔派时期还是前亚当时期。

[æz; əz] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] [geiz] [spel] - [baʊnd] [ɒn] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] ,
As the spectator gazes spell - bound on this scene of grandeur ,
作为 这 旁观者 凝视 拼写 - 边界 在 这 场景 的 宏伟 ,

当观众被这宏伟的景象深深吸引时，

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fænsiz] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz] ['biːtɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɡrɪm] [rɒks] .

he almost fancies that he hears the surges beating heavily at the base of these grim rocks .

他 几乎 幻想 那 他 听到 这 涌动 殴打 重度 在 这 根据 的 这些 严峻 岩石 .

他几乎能听到海浪重重地拍打着这些险峻岩石的底部。

([ðɪs] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['kɒstli] [mə'ʃiːnəri] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] .)

(This is effected by costly machinery , concealed behind the canvas .)

(这 是 受影响 经过 昂贵 机械 , 暗 在后面 这 帆布 .)

（这是通过隐藏在画布后面的昂贵机器实现的。）

[ðiːz] ['kɒləms] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

These columns have probably been standing here for centuries .

这些 列 有 大概 到过 常设 这里 为了 几个世纪 .

这些柱子可能已经在这里矗立了几个世纪。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .

At least that is my opinion .

在 至少 那 是 我的 观点 .

至少我是这么认为的。

[ai] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ɡreɪt] [hjuː'mɪləti] .

I propose it to this scientific audience with great humility .

我 提出 它 到 这 科学 观众 和 伟大的 谦逊 .

我怀着无比谦卑的心情向在座的科学界人士提出这个问题。

[baɪ] [ðɪs] [ai] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hjuː] ['mɪlə(r)] [θɪŋks] [æz; əz][ai][duː; də] .

By this I mean that the great HUGH MILLER thinks as I do .

经过 这 我 意思是 那 这 伟大的 休 磨坊主 思考 作为 我 做 .

我的意思是，伟大的休·米勒和我的想法一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bəʊld][mæn][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] .

He must be a bold man to contradict such authority .

他 必须 是 一个 大胆的 男人 到 顶撞 这样的 权威 .

他胆子真大，竟然敢反驳这样的权威。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] !

This , however , is a boulder !

这 , 然而 , 是 一个 巨石 !

然而，这是一块巨石！

[hwɑːn; 'dʒuːən] ['fɜːrnændɛz] ,

JUAN FERNANDEZ ,

胡安 费尔南德斯 ,

胡安·费尔南德斯

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

An island in the Pacific .

一个 岛 在 这 太平洋 .

太平洋上的一个岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['aɪlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

It is called an island , as it is entirely surrounded by water .

它 是 称为 一个 岛 , 作为 它 是 完全 包围 经过 水 .

它被称为岛屿，因为它完全被水包围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [huː] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [tæk'seɪʃn]
It is famous as the residence of ROBINSON CRUSOE , who , to avoid taxation
它 是 著名的 作为 这 住宅 的 罗宾逊 克鲁索 ， WHO ， 到 避免 税收
[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
in his native land ,
在 他的 本国的 土地 ，

它因鲁滨逊·克鲁索的住所而闻名，为了逃避祖国的税收，他曾居住于此。

[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɪn] [ɡreɪt] [rɪ'taɪəmənt] .
lived here in great retirement .
居住地 这里 在 伟大的 退休 .

这里是我理想的退休生活所在地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , ['fraɪdeɪ] ,
He had a faithful servant , FRIDAY ,
他 有 一个 忠实 仆人 ， 星期五 ，

他有一个忠实的仆人，星期五。

[huːm] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hɪə(r)] [dʌz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
whom he enjoyed as much as one of these boys here does Saturday afternoon .
谁 他 享受 作为 很多 作为 一 的 这些 男孩们 这里 做 周六 下午 .

他像这些男孩中的一位一样，在周六下午享受着他们的陪伴。

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] ,
There is quite a local look to this view ,
那里 是 相当 一个 当地的 看 到 这 看法 ，

这幅景象颇具地方特色。

[wɪtʃ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [dʒi'ɒɡrəfi] .
which renders it valuable to the enthusiastic student of geography .
哪个 渲染 它 有价值的 到 这 热情的 学生 的 地理 .

这使得它对热爱地理的学生来说很有价值。

[ʃɪps] ['sʌmtaɪmz] [stɒp] [hɪə(r)] .
Ships sometimes stop here .
船舶 有时 停止 这里 .

船只有时会在这里停靠。

['aʊə(r)]['ɑːrtɪsts] [ʃɪp] [stɒpt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Our artist's ship stopped fifteen minutes , thus giving him ample time for this
我们的 艺术家的 船 停止 十五 分钟 ， 因此 给予 他 充足 时间 为了 这
['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
spirited and life - like representation .
精神抖擞 和 生活 - 喜欢 表示 .

我们的艺术家乘坐的船只停泊了十五分钟，因此他有充足的时间创作出这幅生动逼真的作品。

" [diː] [tiː] ['fæbjələ] - .
" DE TEA FABULA NARRATUR .
" 德语 茶 故事 - .

"DE TEA FABULA NARRATUR.

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] [tiː] ['bɪznəs] .
" The women have embarked in the tea business .
" 这 女性 有 启航 在 这 茶 商业 .

"这些妇女已经开始从事茶叶生意了。"

[tiː] [æt; ət] [net] [praisiz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts]
Tea at net prices is to be one of the chief tenets of the woman's rights
茶 在 网 价格 是 到 是 一 的 这 首席 信条 的 这 女性的 权利
['pɑːti] .
party .
派对 .

以净价销售茶叶将成为妇女权利党的主要原则之一。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [men] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .
The middle men now engaged in the business are all to be abolished .
这 中间 男人 现在 已订婚的 在 这 商业 是 全部 到 是 废除 .

目前从事这项业务的中间商都将被取缔。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lektʃəəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tiː] - ['toʊtələrz] ,
All the women lecturers are to become tea - totallers ,
全部 这 女性 讲师 是 到 变得 茶 - 总计 ,

所有女讲师都必须戒茶。

[ænd; ənd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['pækɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ɪn] [lɒts] [tuː; tə] [suːt] ,
and go before their audiences laden with packages for sale , in lots to suit ,
和 去 前 他们的 观众 满载 和 包裹 为了 销售 , 在 很多 到 套装 ,
[fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .
for cash .
为了 现金 .

他们带着琳琅满目的待售商品，分批、批量地摆放在观众面前，以现金出售。

[,inti'meiʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [njuːz] [frɒm; frəm] [dʒə'pæn] ,
Intimations of all this we gather from the recent news from Japan ,
暗示 的 全部 这 我们 收集 从 这 最近的 消息 从 日本 ,

我们从最近来自日本的新闻中了解到这一切。

[weə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənz] [tiː] ['kʌmpəni] , [huː] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðɪs]
where the agent of the Woman's Tea Company , who has undertaken this
在哪里 这 代理人 的 这 女性的 茶 公司 , WHO 有 已 这
[ˌrefə'meɪʃn] ,
reformation ,
改革 ,

负责这项改革的妇女茶业公司代理人，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [biːn] ['intəvjuːd] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [stɒk] .
has arrived , and been interviewed , on her way to secure the stock .
有 到达的 , 和 到过 接受采访 , 在 她 方式 到 安全的 这 库存 .

她已抵达并接受了采访，目前正在前往确保股票交易的途中。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [tiː] [æt; ət] [ə; eɪ]
But really , if the women do manage to give us our tea at a
但 真的 , 如果 这 女性 做 管理 到 给 我们 我们的 茶 在 一个
['riːznəbl] [reɪt] ,
reasonable rate ,
合理的 速度 ,

但说真的，如果这些妇女真的能以合理的价格给我们提供茶水的话，

[wiː; wi] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [pə'hæps] ,
we will buy it gladly , even though , perhaps ,
我们 将要 买 它 乐意 , 甚至 尽管 , 也许 ,

我们很乐意购买，即使，或许，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
we should be forced to attend the lectures in order to obtain it .
我们 应该 是 强制 到 出席 这 讲座 在 命令 到 获得 它 .

我们应该被强制参加讲座才能获得它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [wɪtʃ] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [ə'rɪdʒɪneɪts]
It is an ill wind which blows nobody good , even though the tempest originates
它 是 一个 患病的 风 哪个 打击 无人 好的 , 甚至 尽管 这 暴风雨 起源于
[ɪn] [ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] .
in a tea - pot .
在 一个 茶 - 锅 .

这是一场祸不单行的风，即使风暴源于茶壶，也只会给任何人带来好处。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['kwestʃən] ['set(ə)ld] .

The Spanish Question Settled .

这 西班牙语 问题 定居 .

西班牙问题已解决。

[ɑːnt] [bæθ'ʃiːbəz] [maɪnd][ɪz] ['veri] [keɪ'ɒtɪk] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [speɪn] .

AUNT BATHSHEBA'S mind is very chaotic as regards the throne of Spain .

阿姨 拔示巴的 头脑 是 非常 混乱 作为 问候 这 王座 的 西班牙 .

拔示巴姑妈对于西班牙王位的想法非常混乱。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [daːoʊstə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sez] : —

She heard them talking about D'AOSTA for the situation , and says : —

她 听到 他们 说 关于 达奥斯塔 为了 这 情况 , 和 说道 : —

她听到他们在谈论D'AOSTA对这种情况的看法，然后说：——

" [ə; eɪ]['ɔɪstə(r)][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['spæniʃ] [θrəʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ! — [eɪ] , [eɪ] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sɜːrvz] [ðə; ði]

" A Oyster sit upon the Spanish throne , my dear ! — ay , ay — it just serves the

" 一个 牡蛎 坐 之上 这 西班牙语 王座 , 我的 亲爱的 ! — 哎 , 哎 — 它 只是 服务 这

['spæniʃ] [raɪt] .

Spanish right .

西班牙语 正确的 .

“亲爱的，西班牙王位上坐着一只牡蛎！——哎，哎——西班牙人活该。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stjuː] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][məʊst] - [ɒv; əv]['piːp(ə)l][æz; əz]

They was always in a Stew , and is the most Shellfishest of people as

他们 曾是 总是 在 一个 炖 , 和 是 这 最多 - 的 人们 作为

[krɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] !

crawls the earth !

爬行 这 地球 !

他们总是深陷泥潭，是地球上最卑鄙无耻的人！

" [ə'nɒmələs] .

" Anomalous .

" 异常的 .

异常。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ɪz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [rəʊm] .

A despatch announces that the Pope is about leaving Rome .

一个 调度 宣布 那 这 教皇 是 关于 离开 罗马 .

一份电报宣布教皇即将离开罗马。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [haʊ'evə(r)] ,

As nothing is said with regard to his Holiness's particular destination , however ,

作为 没有什么 是 说 和 看待 到 他的 圣洁的 特别的 目的地 , 然而 ,

然而，对于尊者的具体去向，却没有任何提及。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rəʊm] .

it seems as though he were about going to Roam .

它 似乎 作为 尽管 他 是 关于 去 到 漫游 .

他似乎正要去漫游。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['kɒkni] .

From Our Special Cockney .

从 我们的 特别的 伦敦东区口音 .

来自我们特别的伦敦东区口音。

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [sez] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] " [ɒf] [jɪə(r)] " [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] ,

If , as the Tribune says , this is an " off year " with the Republicans ,

如果 , 作为 这 论坛 说道 , 这 是 一个 " 离开 年 " 和 这 共和党人 ,

如果像《论坛报》所说，今年是共和党的“非赛季”，

['ʃudnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [æn; ən] - [ɔfmən] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] ?
shouldn't they be satisfied with an ' OFFMAN for Governor ?
不应该 他们 是 使满意 和 一个 - 奥夫曼 为了 州长 ?

他们难道不应该对一位“奥夫曼”担任州长感到满意吗?

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Interesting to the Public .
有趣的 到 这 民众 .

公众感兴趣。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['envələʊp] [mə'ʃiːn] [naʊ] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
There is a new envelope machine now in use in the Post - Office Department at Washington ,
那里 是 一个 新的 信封 机器 现在 在 使用 在 这 邮政 - 办公室 部门 在 华盛顿 ,

华盛顿邮政部门现在启用了一台新的信封打印机。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tuːl] ([iː]) [es] .
which will dispense with the use of TOOL (E) S .
哪个 将要 分配 和 这 使用 的 工具 (E) S .

这将免去使用工具(E)S。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] (?) [sə'dʒestʃən] .
A PRACTICAL (?) SUGGESTION .
一个 实际的 (?) 建议 .

一个实用（? ）建议。

[bɪg] [mæn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
Big Man to Little One .
大的 男人 到 小的 一 .

大男人对小家伙。

" [naʊ] [ðen] , ['hɑːskɪnz] , [doʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [kɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
" NOW THEN , HOSKINS , DON'T GO INTO COURT ABOUT THIS MATTER ,
" 现在 然后 , 霍斯金斯 , 不 去 进入 法庭 关于 这 事情 ,

“那么，霍斯金斯，不要就此事对簿公堂。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɒʃ] [bɪls] [riːd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] .
AND HAVE ALL YOUR WASH BILLS READ OUT BY THE LAWYERS .
和 有 全部 你的 洗 账单 读 出去 经过 这 律师 .

并让律师宣读你所有的洗车账单。

[dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] ['lɪkɪŋ] . "
JUST CATCH THE RASCAL AND GIVE HIM A GOOD SQUARE LICKING . "
只是 抓住 这 恶棍 和 给 他 一个 好的 正方形 舔舐 . "

抓住那小子，好好教训他一顿。

" ['bɪznəs] [fɜːst] .
" BUSINESS FIRST .
" 商业 第一的 .

“商业至上。”

" [dʒɒn] [bʊl] .
" John Bull .
" 约翰 公牛 .

“约翰牛。”

" [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːmz] [juː; jʊ] [wɒnt] ? — [ɔːl]
" GOT ALL THE ARMS YOU WANT ? — ALL
" 得到 全部 这 武器 你 想 ? — 全部

“你想要的所有武器都到手了吗？——全部

[ðə; ði] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ? — [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊl] ?
THE AMMUNITION ? — ALL THE COAL ?
这 弹药 ? — 全部 这 煤炭 ?

弹药？——所有的煤炭？

" [frɑːns] .
" France .
" 法国 .

“法国。

" [jes] , [ɔːl] .
" YES , ALL .
" 是的 , 全部 .

“是的，全部。”

" [dʒeɪ] . [biː] . " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ?
" J . B . " AND YOU DON'T WANT ANYTHING MORE FROM ME ?
" J . B . " 和 你 不 想 任何事物 更多的 从 我 ?

JB，你真的不再想要我做什么了吗？

" [frɑːns] .
" France .
" 法国 .

“法国。

" [nəʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

" [dʒeɪ] . [biː] . " [ðen] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
" J . B . " THEN I THINK IT IS TIME FOR ME TO INTERFERE .
" J . B . " 然后 我 思考 它 是 时间 为了 我 到 干扰 .

JB：那么我认为是时候让我介入了。

" - .
" SPIFFKINS .
" - .

“SPIFFKINS。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
MR . SPIFFKINS was a reporter upon a daily newspaper .
先生 . - 曾是 一个 记者 之上 一个 日常的 报纸 .

斯皮夫金斯先生曾是日报的记者。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪz] [pəˈtɪkjələli] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] - [ˈpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] ,
The reader is particularly requested to bear in mind that SPIFFKINS'S paper was a daily ,
这 读者 是 特别 请求 到 熊 在 头脑 那 - 纸 曾是 一个 日常的 ,

请读者特别注意，斯皮夫金斯的报纸是日报。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [wʌn] .
not a nightly one .
不是 一个 每晚 一 .

不是每晚都有。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] , ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [blɒt] .
MR . SPIFFKINS had never written a line which , dying , he would wish to blot .
先生 . - 有 绝不 书面 一个 线 哪个 , 垂死 , 他 会 希望 到 印迹 .

斯皮夫金斯先生从未写过一句临终前想要抹去的诗句。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] " ['kɒpi] " [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kliːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
In fact his " copy " was always clean , and he used to say ,
在 事实 他的 " 复制 " 曾是 总是 干净的 , 和 他 用过的 到 说 ,

事实上，他的"副本"总是很干净的，他常说：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
since it was so easy to write a line over again ,
自从 它 曾是 所以 简单的 到 写 一个 线 超过 再次 ,

因为重写一行是如此容易，

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['blɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
where was the use in blotting it !
在哪里 曾是 这 使用 在 印迹法 它 !

用吸水纸吸干它有什么用呢！

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ə'tendɪd] [tuː; tə][wɒz; wəz] " ['ɪntəvjuːɪŋ] .
The specific department that Mr . SPIFFKINS attended to was " interviewing .
这 具体的 部门 那 先生 . - 参加 到 曾是 " 面试 .

SPIFFKINS 先生具体负责的部门是"面试"。

" ['mɪstə(r)] . - [tʃəʊz] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" Mr . SPIFFKINS chose this department on account of having been born a gentleman ,
" 先生 . - 选择 这 部门 在 帐户 的 拥有 到过 出生 一个 绅士 ,

"斯皮夫金斯先生选择这个部门是因为他生来就是一位绅士，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] .
and of having always moved in the very best society .
和 的 拥有 总是 已搬 在 这 非常 最好的 社会 .

而且一直生活在最上流的社会中。

['ɪntəvjuːɪŋ] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] ,
Interviewing brought him into contact with all sorts of distinguished people ,
面试 带来 他 进入 接触 和 全部 排序 的 杰出的 人们 ,

采访工作让他接触到了各行各业的杰出人士。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] .
with whom he immediately made himself at home .
和 谁 他 立即地 制成 他自己 在 家 .

他很快就和对方熟络起来。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [kən'sɪdərətli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [mis'teik] ,
On one occasion he made himself so completely at home that the gentleman whom he was visiting considerately pointed out the mistake ,
在 一 场合 他 制成 他自己 所以 完全地 在 家 那 这 绅士 谁 他 曾是 访问 体贴地 尖 出去 这 错误 ,

有一次，他把自己搞得太自在，以至于他拜访的那位先生体贴地指出了他的错误。

[ænd; ənd] [ðen] - ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and then SPIFFKINS suddenly remembered the distinction .
和 然后 - 突然 记得 这 区别 .

然后，斯皮夫金斯突然想起了这个区别。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [sens]
Mr . SPIFFKINS was a man of great delicacy of feeling and keen sense
先生 . - 曾是 一个 男人 的 伟大的 美味 的 感觉 和 敏锐的 感觉
[ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
of honor .
的 荣誉 .

斯皮夫金斯先生是一位情感细腻、荣誉感极强的人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][kʌt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] -
One day a man cut his throat from ear to ear because his boarding -
一 天 一个 男人 切 他的 喉 从 耳朵 到 耳朵 因为 他的 登机 -
[haʊs] - ['kiːpə(r)] [wʊd] [pʊt][hæm]['ɪntuː][ðə; ði] [hæʃ] .
house - keeper would put ham into the hash .
房子 - 守门员 会 放 火腿 进入 这 哈希 .

有一天，一个男人割喉自尽，因为他的寄宿公寓老板会在杂烩菜里放火腿。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The brother of the man called upon SPIFFKINS and requested him as a
这 兄弟 的 这 男人 称为 之上 - 和 请求 他 作为 一个
['feɪvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,
favor to keep the thing out of his newspaper ,
偏爱 到 保持 这 事物 出去 的 他的 报纸 ,

那人的兄弟找到斯皮夫金斯，请求他帮忙不要把这件事刊登在他的报纸上。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
as all the other journals had promised to do so .
作为 全部 这 其他 期刊 有 承诺 到 做 所以 .

就像其他所有期刊都承诺的那样。

- [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['prɒmɪs] ,
SPIFFKINS gave the required promise ,
- 给予 这 必需的 承诺 ,

SPIFFKINS 做出了必要的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] - ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['menʃ(ə)n]
and the next day SPIFFKINS'S paper was the only one that had mention
和 这 下一个 天 - 纸 曾是 这 仅有的 一 那 有 提到
[ɒv; əv][ðə; ði]['suːɪsaɪd] .
of the suicide .
的 这 自杀 .

第二天，只有 SPIFFKINS 的报纸提到了这起自杀事件。

[bʌt; bət] [ðen] - [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði]['suː.ɪ.saɪdz] ['fæmɪliz] ['fiːlɪŋz] .
But then SPIFFKINS had no intention of hurting the suicide's family's feelings .
但 然后 - 有 不 意图 的 受伤 这 自杀的 家庭的 情怀 .

但 SPIFFKINS 并没有想要伤害自杀者家属的感情。

[nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
Not by any means .
不是 经过 任何 方法 .

绝不可能。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]
His only aim was to beat the other newspapers and to serve his
他的 仅有的 目的 曾是 到 打 这 其他 报纸 和 到 服务 他的
[ɪm'plɔɪər] .
employers .
雇主 .

他唯一的目的就是打败其他报纸，为他的雇主效力。

- [rəʊt] [pjʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz] [staɪl] — [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [rɪˈpɔːrtərz] — [ˈbiːɪŋ]
SPIFFKINS wrote pure English , his style — like that of other reporters — being
- 写道 纯的 英语 , 他的 风格 — 喜欢 那 的 其他 记者 — 存在
[ˈnəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈelɪgəns] [ænd; ənd][ˌpɜːspɪˈkjuːəti] .
noticeable for its elegance and perspicuity .
显 为了 它是 优雅 和 明晰 .

斯皮夫金斯用纯正的英语写作，他的风格——与其他记者一样——以其优雅和清晰而引人注目。

[ðʌs] , [wenˈevə(r)] - [hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] " [ˈmeməriz] ,
Thus , whenever SPIFFKINS had occasion to use the word " memories ,
因此 , 每当 - 有 场合 到 使用 这 单词 " 回忆 ,

因此，每当斯皮夫金斯有机会使用“回忆”这个词时，

" [hiː; hi][ɪnˈveəriəbli] [sed] " [ˈmeməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
" he invariably said " memories of the past ,
" 他 总是 说 " 回忆 的 这 过去的 ,

他总是说“回忆过去”，

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [nəʊ] [ˈrefrəns] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə]
" and by this means made it plain that he meant no reference whatever to
" 和 经过 这 方法 制成 它 清楚的 那 他 意思是 不 参考 任何 到
[ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
the memories of the future .
这 回忆 的 这 未来 .

“通过这种方式，他明确表示，他绝无意提及未来的记忆。”

[ðə; ði] [fɔːs] , [əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈepəˌθets] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .
The force , originality , and beauty of his epithets were remarkable .
这 力量 , 独创性 , 和 美丽 的 他的 绰号 是 卓越 .

他所用的绰号铿锵有力、别具一格、优美动人，令人叹为观止。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈləʊk(ə)l] [rɪˈpɔːts] [ˈsjuisaid][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] " [dɪˈtɜːmɪnd] " [ˈsjuisaid] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
In his local reports suicides were always " determined " suicides , and their
在 他的 当地的 报告 自杀 是 总是 " 决定 " 自杀 , 和 他们的
[ækts][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] " [ræʃ] " [ækts] .
acts were always " rash " acts .
行为 是 总是 " 皮疹 " 行为 .

在他的本地报告中，自杀者总是“蓄意自杀”，他们的行为总是“鲁莽”的行为。

[əˈmʌŋ] [ˈpjuərists][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈædʒɪktɪvz] [hæz; həz]
Among purists in the use of words the employment of these adjectives has
之中 纯粹主义者 在 这 使用 的 字 这 就业 的 这些 形容词 有
[ˈɔːlweɪz] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn]
always been considered a delightful and legitimate mode of discriminating between
总是 到过 经过考虑的 一个 愉快 和 合法的 模式 的 歧视性的 之间
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɪl] [ðəmˈselvz] [prɪˈsɪpɪtətli] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [juːz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt]
people who kill themselves precipitately and those who use a considerable amount
人们 WHO 杀 他们自己 突然地 和 那些 WHO 使用 一个 大量 数量
[ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
of caution ,
的 警告 ,

在语言使用纯粹主义者眼中，使用这些形容词一直被认为是一种令人愉悦且合情合理的区分鲁莽自杀者和谨慎自杀者的方式。

[ænd; ənd] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) [əˈplai] [ˈstrɪkniːn] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌmək] - [pʌmp]
and (so to speak) apply strychnine with one hand and the stomach - pump
和 (所以 到 说话) 申请 士的宁 和 一 手 和 这 胃 - 泵
[wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

（可以说）一手涂抹士的宁，一手使用洗胃器。

- [juːst] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['faɪərz] , ['məːdə] , [ænd; ənd] [pə'liːs] [' duː ɪŋz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
SPIFFKINS used to report fires , murders , and police doings generally in a quiet
- 用过的 到 报告 火灾 , 谋杀案 , 和 警察 行为 一般来说 在 一个 安静的
[ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ['mænə(r)] ,
and genteel manner ,
和 文雅的 方式 ,

SPIFFKINS过去常常以一种平静而温和的方式报道火灾、谋杀和警察行动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and by the Superintendent of Police he was as much beloved for
和 经过 这 校长 的 警察 他 曾是 作为 很多 心爱 为了
[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the goodness of his heart as he was by the city editor for the
这 善良 的 他的 心 作为 他 曾是 经过 这 城市 编辑 为了 这
['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['græmə(r)] .
goodness of his grammar .
善良 的 他的 语法 .

警长喜爱他的善良之心，而城市编辑则喜爱他的语法之美。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]
Once upon a time SPIFFKINS had the opportunity of trying his hand at
一次 之上 一个 时间 - 有 这 机会 的 尝试 他的 手 在
[drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm] ,
dramatic criticism ,
戏剧性 批评 ,

从前，斯皮夫金斯曾有机会尝试戏剧评论，

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋli] [njuː] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [kən'sistid] ['sɪmpli] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and adopted a startlingly new system , which consisted simply in telling the truth .
和 已采用 一个 令人震惊地 新的 系统 , 哪个 由……组成 简单地 在 讲述 这 真相 .

他们采用了一种惊人的新制度，那就是说真话。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
The consequence was that his newspaper obtained a great reputation for
这 结果 曾是 那 他的 报纸 获得 一个 伟大的 名声 为了
[haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] ,
high moral tone ,
高的 道德 语气 ,

结果是，他的报纸因其高尚的道德情操而享有盛誉。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌædvər'taɪzmənt] .
and lost all its theatrical advertisements .
和 丢失的 全部 它是 戏剧 广告 .

并失去了所有影院广告。

['iːv(ə)n] [wen] - [rəʊt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['kɒmədi] [ɒv; əv] " [kənˌtempə'reɪniəs]
Even when SPIFFKINS wrote an original American comedy of " contemporaneous
甚至 什么时候 - 写道 一个 原来的 美国人 喜剧 的 " 同时期
['hjuːmən] ['ɪntrəst] " ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːviəs] [rʌn] [ɪn]['pærɪs][ɒv; əv][faɪv]
human interest " (and which had had a previous run in Paris of five
人类 兴趣 " (和 哪个 有 有 一个 以前的 跑步 在 巴黎 的 五
['θaʊz(ə)nd] [naɪts]) ,
thousand nights) ,
千 夜晚) ,

即使斯皮夫金斯创作了一部“反映当代人性”的原创美国喜剧（此前曾在巴黎上演五千晚），

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,
and that comedy was brilliantly rejected by a manager ,
和 那 喜剧 曾是 精彩 拒绝 经过 一个 经理 ,

而那部喜剧作品却被一位经理巧妙地拒绝了。

- ['nevə(r)] [went] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
SPIFFKINS never went back on his system of telling the truth .
- 绝不 去 后退 在 他的 系统 的 讲述 这 真相 .

斯皮夫金斯从未违背过他讲真话的原则。

[wiːkə] ['krɪtɪks] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['mænɪdʒə(r)] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt]
Weaker critics would have let up on that manager lest it should be thought that
较弱 评论家 会 有 让 向上 在 那 经理 免得 它 应该 是 想法 那
[ðeɪ] [ə'bjuːzd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] [pleɪz] .
they abused him because he refused their plays .
他们 受虐 他 因为 他 拒绝 他们的 演出 .

一些批评力度较弱的评论家可能会对那位经理网开一面，以免人们认为他们是因为经理拒绝他们的战术而对他进行人身攻击。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [wɪð] - .
But not so with SPIFFKINS .
但 不是 所以 和 - .

但SPIFFKINS却并非如此。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [hə'rəʊɪk] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] [æz; əz]
His moral courage was too heroic to resort to so mean a subterfuge as
他的 道德 勇气 曾是 也 英勇 到 采取 到 所以 意思是 一个 托词 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他的道德勇气太过英勇，绝不会诉诸如此卑鄙的伎俩。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['mænɪdʒə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] - [ə'bjuːzd] [hɪm] [ɪz]
and to this day that manager believes that the reason SPIFFKINS abused him is
和 到 这 天 那 经理 相信 那 这 原因 - 受虐 他 是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] !
because he refused his play !
因为 他 拒绝 他的 玩 !

直到今天，那位经理仍然认为 SPIFFKINS 虐待他的原因是因为他拒绝上场比赛！

['sʌmtaɪmz] - [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli]
Sometimes SPIFFKINS threw a little light on subjects that were generally
有时 - 扔 一个 小的 光 在 主题 那 是 一般来说
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

有时，《SPIFFKINS》杂志会对一些通常被误解的话题进行一些阐释。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['nɪlsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " ['tʃɑːmɪŋ] ['metsəʊ] - [sə'prɑːnəʊ] ,
For instance , he said that NILSSON was a " charming mezzo - soprano ,
为了 实例 , 他 说 那 尼尔森 曾是 一个 " 迷人 中音 - 女高音 ,

例如，他说尼尔森是一位“迷人的女中音歌唱家”，

" [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trænz'leɪʃ(ə)n]
" and declared that " RIP VAN WINKLE " was a more delightful translation
" 和 声明 那 " 安息 VAN 海棠 " 曾是 一个 更多的 愉快 翻译
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
from the French than had been seen for many a day .
从 这 法语 比 有 到过 已见 为了 许多 一个 天 .

并宣称《瑞普·凡·温克尔》是近年来最令人愉悦的法语译本。

[ə'keɪʒnəli] - [iːkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pres] .
Occasionally SPIFFKINS eked out his salary by writing letters to the provincial press .
偶尔 - eked 出去 他的 薪水 经过 写作 信件 到 这 省级 按 .

斯皮夫金斯偶尔会通过给地方报社写信来勉强挣些工资。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [kən'teɪnd] , [ə'baʊt] [θɪŋz]
In this respect he was invaluable , because his letters contained , about things
在 这 尊重 他 曾是 无价 , 因为 他的 信件 包含 , 关于 事物
[ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
in New York ,
在 新的 约克 ,

在这方面他非常宝贵，因为他的信件中包含了许多关于纽约的事情。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] ;
information which never appeared in the New York papers ;
信息 哪个 绝不 出现 在 这 新的 约克 文件 ;

从未在纽约报纸上出现过的信息；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['fæməli] [teɪks] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] - [ˌkɔːri'spɔnd]
so that when a Philadelphia family takes the newspaper which SPIFFKINS corresponds
所以 那 什么时候 一个 费城 家庭 需要 这 报纸 哪个 - 对应
[wɪð] ,
with ,
和 ,

所以当费城的一个家庭拿到斯皮夫金斯通信的那份报纸时，

[ðæt] ['fæməli][ɪz] ['fʊli] ['pəʊstɪd][ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['hæpənd]
that family is fully posted upon everything which might just as well have happened
那 家庭 是 完全 发布 之上 一切 哪个 可能 只是 作为 出色地 有 发生
[hɪə(r)][æz; əz][nɒt] .
here as not .
这里 作为 不是 .

那家人对所有可能发生在这里的事情都了如指掌，就像事情没有发生在这里一样。

- [ɪz] [tuː] ['riːəl][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [ə'pɪərəns] .
SPIFFKINS is too real a gentleman at heart to be much of one in appearance .
- 是 也 真实的 一个 绅士 在 心 到 是 很多 的 一 在 外貌 .

斯皮夫金斯先生外表不像个绅士，但他内心却是一位真正的绅士。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ʌn'pɒlɪʃt] ,
If his boots and manners are equally unpolished ,
如果 他的 靴子 和 礼仪 是 同样地 未经打磨的 ,

如果他既衣着邋遢又举止粗鲁，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [dʒʌst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪz] ;
I know that his heart is in the right place — just where his pocket - book is ;
我 知道 那 他的 心 是 在 这 正确的 地方 — 只是 在哪里 他的 口袋 - 书 是 ;

我知道他心地善良——就像他的钱包一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ɪz] ['dɜːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌn'ʃɔːn] ,
and if his linen is dirty and his face unshorn ,
和 如果 他的 亚麻布 是 肮脏的 和 他的 脸 未剪毛 ,

如果他的衣服脏兮兮的，脸上的毛发也没有刮干净，

[ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz][klæd][ɪn] [ɪ'mækjələt] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔːn] ,
I feel certain that his soul is clad in immaculate spiritual lawn ,
我 感觉 肯定 那 他的 灵魂 是 覆膜 在 完美无瑕 精神 草地 ,

我确信他的灵魂披上了洁白无瑕的灵性外衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ʃeɪvd] [kləʊz] .
and that his better nature is shaved close .
和 那 他的 更好的 自然 是 剃光 关闭 .

他善良的本性几乎被完全掩盖了。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] " [əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] .
THE MODERN " OLD KING COLE .
这 现代的 " 老的 国王 油菜 .

现代版的“老国王科尔”。

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊl] ,
" He called for his pipe and he called for his bowl ,
" 他 称为 为了 他的 管道 和 他 称为 为了 他的 碗 ,

他要来了他的烟斗，又要来了他的烟碗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fidlə] [θriː] ,
And he called for his Fiddlers three ,
和 他 称为 为了 他的 小提琴手 三 ,

他叫来了他的三位提琴手，

[vɒn] ['bɪzmɑːrk] , [vɒn] - [ænd; ənd] [vɒn] [run] ,
Von BISMARK , Von MOLKIE and Von ROON ,
冯 俾斯麦 , 冯 - 和 冯 房间 ,

冯·俾斯麦、冯·莫尔基和冯·鲁恩，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['meri] [əʊld] ['mɒnək] [wɒz; wəz][hiː; hi] .
For a merry old monarch was he .
为了 一个 欢乐 老的 君主 曾是 他 .

他是一位快乐的老君主。

['haɪərəm] [griːn] [tuː; tə][eɪtʃ] . [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
HIRAM GREEN TO H . WARD BEECHER .
希拉姆 绿色的 到 H . 病房 比彻 .

希拉姆·格林致H·沃德·比彻。

[ðə; ði] " [leɪt] - " [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʊklɪn] [dɪ'vaɪn] .
The " Lait Gustice's " Advice to the Brooklyn Divine .
这 " 牛奶 - " 建议 到 这 布鲁克林 神圣的 .

“Lait Gustice”给布鲁克林神灵的建议。

- , [naɪ] ['ɒntə] - .
SKEENSBORO , Nye onto Varmont .
- , 奈伊 到 - .

斯基恩斯伯勒，奈伊到瓦尔蒙特。

[maɪ] - [frend] — ['fiːlɪn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [straɪks]
MY KLERGICAL FRIEND — Feelin it my duty to encourage a man when he strikes
我的 - 朋友 — 感觉 它 我的 责任 到 鼓励 一个 男人 什么时候 他 罢工
[ðə; ði] [raɪt] [geɪt] ,
the rite gait ,
这 仪式 步态 ,

我的神职人员朋友——我觉得我有责任鼓励一个走上正轨的人，

[ai] [siːz] [ðə; ði] [guːs] - [kwɪl][tuː; tə][set] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ɒf] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
I seize the goose - quil to set down and scratch off a letter to you .
我 抢占 这 鹅 - 羽毛 到 放 向下 和 划痕 离开 一个 信 到 你 .

我拿起鹅毛笔，放下笔，给你写封信。

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [priːtʃ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] ,
I've heard you preach , and , to do the square thing ,
我已经 听到 你 布道 , 和 , 到 做 这 正方形 事物 ,

我听过你布道，为了做件合乎情理的事，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɒt]['tælənts]['ɪntuː][juː; jʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][bɪld][ə; eɪ][fɜːst] -
I am constrained to say you've got talents into you , on which to bild a first -
我 是 受限 到 说 你已经 得到 天赋 进入 你 , 在 哪个 到 图片 一个 第一的 -
[klɑːs] ['dɑːmɪni] .
class Dominy .
班级 多米尼 .

我不得不说，你具备成为一流多米尼的才能。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] , [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['tælənts] - ;
My advice is , to let your talents sintilate ;
我的 建议 是 , 到 让 你的 天赋 - ;

我的建议是，让你的才华闪耀光芒；

[doʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [haɪd] - [ɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] ['piːnʌts] .
don't undertake to hide ' em under a bushel of peanuts .
不 承担 到 隐藏 - 呃 在下面 一个 蒲式耳 的 花生 .

不要试图把它们藏在一堆花生下面。

[let] - [ɪm] [bleɪz] , [frend] [biː] . — [let] - [ɪm] [bleɪz] .
Let ' em blaze , friend B . — let ' em blaze .
让 - 呃 火焰 , 朋友 B . — 让 - 呃 火焰 .

让他们燃烧吧，朋友B——让他们燃烧吧。

[ai] ['daɪˌdɛnt] - ['eni] [bɪl] - [bɔːdz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
I dident notiss any bill - boards hangin about your mouth ,
我 不 - 任何 账单 - 板 悬挂 关于 你的 嘴 ,

我没注意到你嘴边挂着什么广告牌。

['sævɪn] [æz; əz] [haʊ] " [rʊmz; ruːmz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [skaɪ] - [lɒfts] ; " [bʌt; bət] ['kɒntrəri] [waɪz] ,
savin as how " Rooms was to let in your sky - lofts ; " but contrary wise ,
萨文 作为 如何 " 房间 曾是 到 让 在 你的 天空 - 阁楼 ; " 但 相反 明智的 ,

Saven 就像"出租你的空中阁楼"一样；但恰恰相反，

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)] [heɪnt] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [ɪz] [pækt] ['fʊlə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgər] - [hed] [ɪz] [ɒv; əv] [slæp] - [ʌp] [ɪ'deɪz] .
it's my opinion there haint a tenement house in New York which is packed fuller of people than your figger - head is of slap - up idees .
它是 我的 观点 那里 鬼魂 一个 廉租公寓 房子 在 新的 约克 哪个 是 包装 更丰满 的 人们 比 你的 菲格 - 头 是 的 拍击 - 向上 想法 .

依我之见，纽约没有哪栋廉租公寓楼里的人比你脑袋里那些绝妙想法还多。

[juː; jʊ] [heɪnt] [ə'fɪəd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] ['bɔːldli] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] [red] - ['nəʊzɪz] ,
You haint afeard to stand out baldly and face the sea of upturned red maskaline noses ,
你 鬼魂 害怕 到 站立 出去 光秃秃地 和 脸 这 海 的 翻转 红色的 - 鼻子 ,

你不怕鹤立鸡群，直面那片翘起的红色男性化鼻子。

[ɔː(r)] - - ['frɪzld] , ['gɔːdʒəsli] - [gɒt] - [ʌp] - , [ænd; ənd] - - [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
or hily - frizzled , gorgeously - got - up femilines , and skatter Fiseology rite and left ,
或者 - - 蓬松的 , 美极了 - 得到 - 向上 - , 和 - - 仪式 和 左边 ,

或者蓬松卷曲、打扮华丽的女性，以及在Fiseology的仪式和左侧滑行，

[nɒt] ['kɛrɪn] [ə; eɪ] - [huz] [hɪt] [ɔː(r)] [huː] [heɪnt] .
not carin a pickaune who's hit or who haint .
不是 卡林 一个 - 谁是 打 或者 WHO 鬼魂 .

不在乎谁被打了或者谁没被打。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [skɔːz] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
A man who scores up as you do , is bound to win in the long run ,
一个 男人 WHO 得分 向上 作为 你 做 , 是 边界 到 赢 在 这 长的 跑步 ,

像你这样得分能力强的人，长远来看肯定会赢。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][hɪm] , [ænd; ənd][doʊnt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .
if he only keeps his eyes about him , and don't undertake to go it blind .
如果 他 仅有的 保持 他的 眼睛 关于 他 ， 和 不 承担 到 去 它 瞎的 .
只要他时刻注意周围，不要盲目行事。

- [gɒt][ə; eɪ] - [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] - [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [haʊs] .
Yoove got a futer ahead of you bigger'n a meetin - house .
- 得到 一个 - 前方 的 你 - 一个 会议 - 房子 .
你的未来远比一间教堂要广阔得多。

[kiːp] - [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tendə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
Keep ploddin along in the evening tender of your way ,
保持 - 沿着 在 这 晚上 投标 的 你的 方式 ，
傍晚时分，继续沿着你温柔的道路稳步前行。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'dɪkt] [juːl] - [ə; eɪ] [frʌnt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːdʒi] .
and I predict you'l ocupy a front rank among the clergy .
和 我 预测 你会 - 一个 正面 秩 之中 这 牧师 .
我预言你将在神职人员中占据前列地位。

[ai] , [ðə; ði] [leɪt] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [jɪr] [æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
I , the lait Gustise , which has served his country for 4 yeer as Gustise of the Peece ,
我 ， 这 牛奶 - ， 哪个 有 服务 他的 国家 为了 4 年份 作为 - 的 这 和平 ，
我，现任的古斯蒂斯，已为我的国家担任了4年的皮斯古斯蒂斯，

[telz] [juː; jʊ][səʊ] ; [ænd; ənd]['hævɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bɪg] [gʌnz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
tells you so ; and havin asshiated with a good many big guns in my day ,
讲述 你 所以 ； 和 拥有 - 和 一个 好的 许多 大的 枪支 在 我的 天 ，
我告诉你，我这辈子也跟很多重型武器打过交道。

[maɪ] [prəfɛtɪk] ['vɪʒn] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['raɪn] [waɪn] .
my profetic vision is as clear as Rine wine .
我的 预言家 想象 是 作为 清除 作为 莱恩 葡萄酒 .
我的预言视野如同莱茵葡萄酒般清晰。

[juː; jʊ] [heɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ai][wʌns] [sliːp] ['ʌndə(r)] .
You haint much like a preacher I once useter sleep under .
你 鬼魂 很多 喜欢 一个 牧师 我 一次 用户 睡觉 在下面 .
你一点也不像我以前常睡在牧师的羽翼下。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [əʊld] - .
We called him OLD CLOROFORM .
我们 称为 他 老的 - .
我们叫他老氯仿。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [drɛdfəl] - [tuː; tə] [teɪk] .
His sermons were dredful soothin to take .
他的 布道 是 可怕的 - 到 拿 .
他的布道令人难以忍受。

[əʊld]['mʌðə(r)] ['wɪnzloʊ] ['kʊdənt] [pleɪ] 2nd ['fɪdl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪn] ,
Old Mother WINSLOW couldent play 2nd fiddle to his preachin ,
老的 母亲 温斯洛 可能 玩 2nd 小提琴 到 他的 布道 ，
温斯洛老太太的布道声根本无法衬托他的慷慨激昂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪrəp][ɪz] ['bɛtərən] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [pʊt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] .
and her sirop is better'n a club to put children to sleep .
和 她 糖浆 是 比 一个 俱乐部 到 放 孩子们 到 睡觉 .
她的糖浆比棍棒更能哄孩子睡觉。

[waɪ] , [frend] ['biːtʃə(r)] ,
Why , friend BEECHER ,
为什么 , 朋友 比彻 ,

为什么呢，比彻朋友？

[ðæt] [eə(r)] [mɪnəstɚ] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] - [jʌŋ] [wʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
that ere minnister was warranted to talk a squallin young one to sleep in 30 seconds .
那 埃雷 部长 曾是 有保证 到 讲话 一个 - 年轻的 一 到 睡觉 在 - 秒 .

那位部长有义务在 30 秒内哄一个哭闹的小孩入睡。

[wen] ['aʊə(r)] ['dɑːktərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [sɔː] [ɒf] ,
When our Doctors had a leg to saw off ,
什么时候 我们的 医生 有 一个 腿 到 锯 离开 ,

当我们的医生不得不锯掉一条腿的时候，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːmɪni] - [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sliːp] .
they always sent for Dominy CLOROFORM to put the patient to sleep .
他们 总是 发送 为了 多米尼 - 到 放 这 病人 到 睡觉 .

他们总是叫多米尼来用氯仿麻醉病人。

[hiː; hi] ['daɪˌdɛnt] [priːtʃ] " [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] " [wɪ'ðaʊt] - [wɒt] [hiː; hi] [priːtʃ] ,
He dident preach " Rest for the weary " without practisin what he preached ,
他 不 布道 " 休息 为了 这 厌倦 " 没有 - 什么 他 布道 ,

他并非空口宣扬“疲倦的人要休息”，而是身体力行。

[baɪ] ['meɪkɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rest] [laɪk] ['kɪtnz] .
by makin his weary congregation rest like kittens .
经过 制造 他的 厌倦 会众 休息 喜欢 小猫 .

让疲惫的信众像小猫一样安然入睡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæz; həz] [biːn] [skuːp] [ɪn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [drʌg] [stɔː(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ɒn] - .
But the old man has been scooped in , and our drug store has gone up on cloroform .
但 这 老的 男人 有 到过 抢先报道 在 , 和 我们的 药品 店铺 有 已消失 向上 在 - .

但老人已经被迷晕了，我们的药店也因为迷晕而关门大吉。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : —
His last words were : —
他的 最后的 字 是 : —

他临终遗言是：——

" [swiːt] ['slipər] , [ai] [gəʊ] .
" Sweet sleepers , I go .
" 甜的 卧铺 , 我 去 .

“甜美的睡者们，我走了。”

- [drʌg] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I'le drug no more .
- 药品 不 更多的 .

我以后不再吸毒了。

" [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɜːrtl] , [ðə; ði] ['kænədə] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊzbəri] - [bʊʃ] [hiː; hi] [rests] ,
" And beneath the mirtle , the Canada thistle , and the gooseberry - bush he rests ,
" 和 下面 这 苦楝 , 这 加拿大 蓟 , 和 这 醋栗 - 衬套 他 休息 ,

“他安息在黄连木、加拿大蓟和醋栗丛下，

[wɪð] [ðə; ði] [fɑːlɝɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] - : —
with the follerin epitaff on his tombstun : —
和 这 卵泡素 - 在 他的 - : —

墓碑上刻有福勒林墓志铭：—

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [rest] , [doʊnt] [weɪk] [hɪm] [ʌp] ,
Hee's gone to rest , don't wake him up ,
他的 已消失 到 休息 , 不 唤醒 他 向上 ,

他去休息了，别吵醒他。

[hɪz; ɪz] ['leibə] [hiːə] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] ;
His labors heer are ore ;
他的 劳动 这里 是 矿石 ;

他在这里的劳动成果远胜于此；

[hiː; hi] [priːtʃ] - [fɑːst][tuː; tə] [sliːp] ,
He useter preach fokes fast to sleep ,
他 用户 布道 - 快速地 到 睡觉 ,

他以前经常劝人快点睡觉，

[huː] ['entəd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] .
Who entered his church - door .
WHO 进入 他的 教会 - 门 .

谁走进了他的教堂大门。

- , [ɪn] ['gɛtɪn] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɑːt] , [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [weɪz] .
Minnisters , in gettin hold of the public heart , resort to different ways .
- , 在 获得 抓住 的 这 民众 心 , 采取 到 不同的 方式 .

为了赢得民心，部长们会采取各种不同的手段。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [læmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
Some of ' em make love to the pretty little lambs of their flox of the femail persuasion .
一些 的 - 呃 制作 爱 到 这 漂亮的 小的 羔羊 的 他们的 氟喹诺酮类 的 这 女性 劝说 .

他们中的一些人与自己心目中的雌性小绵羊交欢。

['ʌðə(r)z] [ɪn'dʌldʒ] ['friːli] [ɪn] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [get] ['buːzi] ,
Others indulge freely in gin and milk , and get boozy ,
其他的 放纵 自由 在 杜松子酒 和 牛奶 , 和 得到 醉酒 ,

其他人则肆意饮用杜松子酒加牛奶，喝得酩酊大醉。

[waɪl] [ə'gɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] - [ɪn] [mʌg] ['ɑːftə(r)] [mʌg] [ɒv; əv]['lɑːgə(r)][bɪə(r)] ,
while agin some others histe in mug after mug of lager beer ,
尽管 再次 一些 其他的 - 在 马克杯 后 马克杯 的 拉格啤酒 啤酒 ,

而另一些人则一杯接一杯地喝着淡啤酒，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm][bəʊ'hiːmiən][tuː; tə] [raɪt] - [ɪm] [ʌp] .
and then lay in with some Bohemian to rite ' em up .
和 然后 躺 在 和 一些 波西米亚 到 仪式 - 呃 向上 .

然后躺下来，听着波西米亚音乐，把它们写下来。

[ðɪs] [gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] $500 [wɜːθ] [ɒv; əv] [peɪd] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] ['wʊdənt] [brɪŋ] - [ɪm] .
This gives ' em a popularity which $500 worth of paid - for advertisements wouldent bring ' em .
这 给予 - 呃 一个 人气 哪个 $500 值得 的 有薪酬的 - 为了 广告 不会 带来 - 呃 .

这给他们带来了价值 500 美元的付费广告都无法带来的知名度。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [stɒk] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] - [pə(r)] [sent] .
And their church stock goes up to 200 per cent .
和 他们的 教会 库存 去 向上 到 - 每 中心 .

他们的教会股份高达 200%。

[ə'bʌv] [pɑː(r)] .
above par .
多于 帕 .

高于平均水平。

[bɪg] [kraʊdz] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gʌzlɪn] [dɪ'vaɪn] [ɪk'stɔːt] .
Big crowds rush to hear the guzzlin divine extort .
大的 人群 匆忙 到 听到 这 咕咕 神圣的 勒索 .

大批人群涌来聆听这位贪婪的神灵的勒索。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] !
And , sir !
和 , 先生 !

还有，先生！

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['priːtʃə(r)] [ɪz] - [mʌd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt] ,
before you know it , that preacher is richer'n mud , and just as likely as not ,
前 你 知道 它 , 那 牧师 是 - 泥 , 和 只是 作为 可能 作为 不是 ,

不知不觉中，那位牧师就富得流油了，而且很有可能……

[əʊnz] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] - [kɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɑːgə(r)] - [bɪə(r)] ['bruːəri] .
owns stock in a race - course or a lager - bier brewery .
拥有 库存 在 一个 种族 - 课程 或者 一个 拉格啤酒 - 柩 啤酒厂 .

持有赛马场或拉格啤酒厂的股份。

[ðʌs] , [æz; əz] - [sez] : —
Thus , as SHAKSPEER says : —
因此 , 作为 - 说道 : —

因此，正如莎士比亚所说：——

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] ['sʌmweə(r)] [wɪtʃ] [ʃeɪps]
" Their is a course somewhere which shapes
" 他们的 是 一个 课程 某处 哪个 形状

“某处有一条塑造的路线

['aʊə(r)]['lætə(r)][endz] , [rʌf] [hjuː] - [ɪm]
Our latter ends , ruff hue ' em
我们的 后者 结束 , 粗糙 色调 - 呃

我们后半部分，粗糙的色调

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .
As we will .
作为 我们 将要 .

我们一定会这样做。

[ðə; ði]['əʊnli] - [ɪz][tuː; tə]
The only truble is to
这 仅有的 - 是 到

唯一的问题是

[faɪnd] [ðæt] [kɔːs] — [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Find that course — and freeze to it .
寻找 那 课程 — 和 冻结 到 它 .

找到那条路——然后坚定地走下去。

" [bʌt; bət] , [ˈmɑːstə(r)][biː] . , [doʊnt] [ˈɪmɪteɪt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][eə(r)] [staɪlz] .
" But , Master B . , don't imitate any of them ere stiles .
" 但 , 掌握 B . , 不 模拟 任何 的 他们 埃雷 栅栏 .

"但是，B少爷，千万不要模仿他们的任何风格。"

[juː; jʊ] [sʊt] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You soot me as you are .
你 煤烟 我 作为 你 是 .

你让我感到厌恶，就像你现在的样子。

[juː; jʊ] [heɪnt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃæps] , [huː] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
You hain't one of them chaps , who believes that if a man wants to be good ,
你 没有 一 的 他们 小伙子们 , WHO 相信 那 如果 一个 男人 想要 到 是 好的 ,

你不是那种认为如果一个人想做好事，

[hiː; hi][mʌst; məst] [drɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
he must draw down his face ,
他 必须 画 向下 他的 脸 ,

他必须低下头。

[ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fetʃt] [ʌp][ɒn] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ænd; ənd][ˈsaɪdə(r)] [ˈvɪnɪgə(r)] .
and look as if he had been fetched up on chow - chow and cider vinegar .
和 看 作为 如果 他 有 到过 已获取 向上 在 饭 - 饭 和 苹果酒 醋 .

他看上去像是吃了很多杂粮和苹果醋长大的。

[lɒŋ] [ˈfeɪsɪz][doʊnt] [meɪk] [gʊd] - , [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [ðæt] [faɪn] [ˈfeðər] [doʊnt][ˈælərz] [meɪk] [faɪn] [bɝdz] ,
Long faces don't make good fokes , which reminds me that fine feathers don't allers make fine birds ,
长的 面孔 不 制作 好的 - , 哪个 提醒 我 那 美好的 羽毛 不 过敏 制作 美好的 鸟类 ,

长脸的人不适合做公鸡，这让我想起，漂亮的羽毛并不一定能造就漂亮的鸟。

[əspɛtʃəli] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [brɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [pɪn] [ˈfeðər] .
especcially if it's a broiled chicken full of fine pin feathers .
尤其 如果 它是 一个 烤制 鸡 满的 的 美好的 别针 羽毛 .

尤其是如果这是一只长满细密绒毛的烤鸡的话。

[ai] - [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːrmən] [juː; jʊ][ˈhænd(ə)l] - [ænd; ənd] - [men] [wɪˈðaʊt] [glʌvz] .
I notiss that in your sermons you handle polerticians and bizziness men without gloves .
我 - 那 在 你的 布道 你 处理 - 和 - 男人 没有 手套 .

我注意到，你在布道中对待政客和商人毫不留情。

[bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][stɔː(r)] [ˈkiːpərz] [ænd; ənd] [ˈiːtɪn] [haʊs] [tʃæps] [ɒn] [ˈbrɔːdweɪ] ,
Between you and I , some of them store keepers and eatin house chaps on Broadway ,
之间 你 和 我 , 一些 的 他们 店铺 守门员 和 吃 房子 小伙子们 在 百老汇 ,

你我之间说，他们当中有些人是百老汇的店主和餐馆老板，

[en] . [waɪ] . , [gəʊ][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] — [gɪv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

N . Y . , go on the principle — give as little as they can ,

N . 是 . , 去 在 这 原则 — 给 作为 小的 作为 他们 能 ,

纽约，要遵循这个原则——能给多少就给多少。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [skwiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] .

for as much as they can squeeze out of their customers .

为了 作为 很多 作为 他们 能 挤 出去 的 他们的 顾客 .

尽可能地从顾客身上榨取利益。

[ʌp] [tuː; tə] [dɛl'mɑnɪkoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪn] [fɔː(r); fə(r)] $3 . - ,

Up to DELMONICO'S you can buy an apple dumplin for $3 . 00 ,

向上 到 德尔莫尼科的 你 能 买 一个 苹果 饺子 为了 $3 . - ,

在DELMONICO'S，你可以花3美元买到一个苹果饺子。

[ænd; ənd] - [sents] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] - [pɪk] ,

and 25 cents extra for a tooth - pick ,

和 - 分 额外的 为了 一个 齿 - 挑选 ,

牙签另加25美分。

[waɪl] [æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][kɒsts][ə; eɪ][mæn][wʌn] / [ˌtuː'tuː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][pəʊk]

while at some other places it costs a man 1 / 2 a dollar to poke

尽管 在 一些 其他 地方 它 成本 一个 男人 1 / 2 一个 美元 到 戳

[hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔː(r)][dɔː(r)] .

his head into a store door .

他的 头 进入 一个 店铺 门 .

而在其他一些地方，一个人把头伸进商店门里就要花掉 0.5 美元。

[ai] [went] ['ɪntuː][æn; ən][aɪs] [kriːm] [sə'luːn] [ɒn] [bweɪ] [lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ɪn][en] . [waɪ] .

I went into an ice cream saloon on B'way last time I was in N . Y .

我 去 进入 一个 冰 奶油 酒吧 在 百老汇 最后的 时间 我 曾是 在 N . 是 .

我上次去纽约的时候，去了百老汇的一家冰淇淋店。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] - [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] .

They asked me 50 cents for a plate of ice cream .

他们 问 我 - 分 为了 一个 盘子 的 冰 奶油 .

他们要价50美分买一盘冰淇淋。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪn] , [ðə; ði] [prəpraɪətɚ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [stiːlɪn] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] .

When I was leavin , the proprieter accused me of stealin his dish .

什么时候 我 曾是 离开 , 这 业主 被告 我 的 偷窃 他的 盘子 .

我离开时，店主指责我偷了他的菜。

[ai] [ɪn'dɪgnəntli] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [vaɪl] - .

I indignantly scorned his vile insineration .

我 愤慨地 被鄙视 他的 卑鄙的 - .

我愤慨地鄙视了他卑鄙的诽谤。

[nekst]['mɔːrnɪn] , [ai][wɒz; wəz] ['pɪkɪn] [aʊt] [ə; eɪ]['hɒlə(r)] [tuːθ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [strʌk] [maɪ]

Next mornin , I was pickin out a holler tooth , when sumthing hard struck my

下一个 早晨 , 我 曾是 皮金 出去 一个 抱怨 齿 , 什么时候 某事 难的 击 我的

[tuːθ] - [pɪk] .

tooth - pick .

齿 - 挑选 .

第二天早上，我正在拔一颗缺牙，突然有硬物击中了我的牙签。

[ai] ['pʊld] [aʊt] [maɪ][dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I pulled out my jack - nife , and dug it out .

我 拉 出去 我的 杰克 - 刀 , 和 挖 它 出去 .

我掏出折叠刀，把它挖了出来。

[tuː; tə][maɪ] - , [ðə; ði] ['mɪsɪn] [dɪʃ] [keɪm] [fɔːθ] ,
To my cerprise , the missin dish came forth ,
到 我的 - , 这 米辛 盘子 来了 前进 ,

令我惊讶的是，那道丢失的菜肴出现了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] - [sent] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] .
which had been wedged into the cavity beneath a 75 cent piece of pie .
哪个 有 到过 楔形 进入 这 空腔 下面 一个 - 中心 片 的 馅饼 .

它被楔入一块价值 75 美分的馅饼下面的空腔中。

[aɪ] - [juː; jʊ] [drɔː] [bɪg] ['haʊzɪz] .
I notiss you draw big houses .
我 - 你 画 大的 房屋 .

我注意到你画的房子都很大。

[ˌaʊt'saɪdəz] ['grʌmb(ə)l][sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kænt] [gəʊ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk]
Outsiders grumble some , because they can't go into your church and take
局外人 叽 一些 , 因为 他们 不能 去 进入 你的 教会 和 拿
[ðə; ði] [best] [siːts] ,
the best seats ,
这 最好的 座位 ,

外人会有些抱怨，因为他们不能进入你们的教堂并坐在最好的位置上。

[ænd; ənd] [kraʊd] [aʊt] ['regjələ(r)] [pjuː] - [h'əʊldəz] .
and crowd out regular pew - holders .
和 人群 出去 常规的 座位 - 持有者 .

并挤占普通信徒的座位。

[let] [ɪm] ['grʌmb(ə)l] .
Let em grumble .
让 呃 叽 .

让他们抱怨去吧。

[aɪ]['ælərz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['gɛtɪn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I allers found out that when a man is gettin up in the world ,
我 过敏 成立 出去 那 什么时候 一个 男人 是 获得 向上 在 这 世界 ,

我发现，当一个人在社会上崭露头角时，

[ðæt] , [laɪk] ['kæriən] [krəʊz] - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['ænɪm(ə)l] , ['grʌmblə] [flaɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
that , like carrion crows hoverin over a sick animal , grumblers fly about him ,
那 , 喜欢 腐肉 乌鸦 - 超过 一个 生病的 动物 , 抱怨者 飞 关于 他 ,

就像乌鸦盘旋在病畜上方一样，抱怨者们在他周围飞来飞去。

['lɪkɪn] [ðeə(r)] [tʃɒps] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪm] ['rægɪd] .
lickin their chops and watchin a good opportunity to scratch him ragged .
舔 他们的 排骨 和 观看 一个 好的 机会 到 划痕 他 破烂不堪 .

他们垂涎三尺，等着找机会把他折磨得体无完肤。

[wen] [juː; jʊ][gɪt] [ɒf] - [ænd; ənd][set][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]['læfɪn] , [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪk]
When you git off joaks and set your congregation to laffin , don't it make
什么时候 你 git 离开 - 和 放 你的 会众 到 拉芬 , 不 它 制作
[juː; jʊ] [fiːl] - ?
you feel scrumpshus ?
你 感觉 - ?

当你讲笑话逗得会众哈哈大笑时，难道你不觉得很爽吗？

[æz; əz][ə; eɪ] - ['hjuːmərɪst] , [ðeə(r)][ɪz][stæmps][ɪn][juː; jʊ] .
As a Klergical humorist , there is stamps in you .
作为 一个 - 幽默家 , 那里 是 邮票 在 你 .

作为一名神职人员幽默家，你身上有印章的痕迹。

[bʌt; bət] [aɪv] [rɪt] [mə'rɛn]
But Ive writ more'n
但 艾弗 写 更多

但我写过更多

[ai] [ɪk'spektɪd] [wen] [ai] [sɒt] [daʊn] .
I expected when I sot down .
我 预期的 什么时候 我 酒 向下 .

我预料到我会坐下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [griːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]
It would delite me and Mrs . GREEN to have you and your good
它 会 德莱特 我 和 太太 . 绿色的 到 有 你 和 你的 好的
['wʊmən] [peɪ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
woman pay us a visit .
女士 支付 我们 一个 访问 .

如果您和您的夫人能来拜访我们，我和格林太太一定会非常高兴。

[ɪf] [juːl] [kʌm] , [drɒp] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [laɪn] ,
If you'l come , drop us a line ,
如果 你会 来 , 降低 我们 一个 线 ,

如果你要来，请给我们留言。

[ænd; ənd] [wɛl] ['əʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [gɪv]
and we'l open the front parler and invite in a few first families to give
和 我们将 打开 这 正面 Parler 和 邀请 在 一个 很少 第一的 家庭 到 给
[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] .
you a lively time .
你 一个 热闹 时间 .

我们将打开前厅，邀请几户名流家庭来，为您带来热闹的时光。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] - [wɒʃ] [pʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] [wɔːlz] .
I'l have a coat of white - wash put onto the bed - room walls .
我会 有 一个 外套 的 白色的 - 洗 放 到 这 床 - 房间 墙壁 .

我会让人给卧室的墙壁刷一层白漆。

[waɪt] - [wɒʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['sliːpɪn] - [ruːm] [smel] [swiːt] .
White - wash makes a sleepin - room smell sweet .
白色的 - 洗 制作 一个 睡觉 - 房间 闻 甜的 .

粉刷过的房子卧室闻起来很香。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bʌgz] [dʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Besides it makes bugs dust in a hurry .
除了 它 制作 漏洞 灰尘 在 一个 匆忙 .

此外，它还能迅速将虫子变成粉末。

[maɪ] [əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [waɪt] - ['wɒʃə(r)] .
My old woman is a sweet white - washer .
我的 老的 女士 是 一个 甜的 白色的 - 垫圈 .

我老太太是个很和善的粉刷匠。

[aɪd] [bet] [ɒdz] , [ðæt] - [kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] [mɔː(r)] ['terətri] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] - [wɒʃ]
I'de bet odds , that MARIAR can get over more territory , with a white - wash
心 赌注 赔率 , 那 - 能 得到 超过 更多的 领土 , 和 一个 白色的 - 洗
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

我敢打赌，玛丽亚尔能用粉饰太平的手法征服更多领土。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['smɑːrtəst] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['kɔŋgresiz] ['evə(r)] - [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][sʌm; səm]
than the smartest committee of congresses ever appinted to cover up some
比 这 最聪明的 委员会 的 国会 曾经 - 到 覆盖 向上 一些

[dɑːk] [træn'zækʃ(ə)n] .
dark transaction .
黑暗的 交易 .

比国会历史上任命的最聪明的委员会还要聪明，却是为了掩盖某些见不得光的交易。

['hoʊpɪn] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] ,
Hopin these few lines will find you in apple - pie order ,
霍平 这些 很少 线条 将要 寻找 你 在 苹果 - 馅饼 命令 ,

希望这几句话能让你一切顺利。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['njuːmərəs] ['fruːg(ə)l] [miːlz] [ɒv; əv] [hæʃ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and able to indulge in numerous frugal meals of hash etc . ,
和 有能力的 到 放纵 在 很多的 节俭 餐 的 哈希 ETC . ,

[ail,il,əl] [naʊ] [seɪ] - ,
Ile now say Adux ,
伊尔岛 现在 说 - ,

而且能够享用许多简朴的杂烩饭等等，我现在说Adux，

['juːəz] , - ,
Ewers , Litterarily ,
水罐 , - ,

水罐，字面意义上的，

['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
HIRAM GREEN , ESQ . ,
希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

HIRAM GREEN，律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] .
The Extreme or Fashion .
这 极端 或者 时尚 .

时尚的极端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['dʒɜːrnl] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ,
It is announced by journals devoted to fashion ,
它 是 宣布 经过 期刊 奉献 到 时尚 ,

这是由时尚杂志发布的消息。

[ðæt] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
that trains are to be worn even longer during the coming winter than they
那 火车 是 到 是 磨损 甚至 更长 期间 这 未来 冬天 比 他们

[hæv; həv] [jet] [biːn] .
have yet been .
有 然而 到过 .

预计在即将到来的冬季，火车的使用时间将比以往更长。

[kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ,
Coincidental with this ,
巧合 和 这 ,

与此巧合的是，

[ɪz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [baɪ] ['sʌndri] ['peɪpəz] [ðæt] " [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ]
is the announcement made by sundry papers that " a piece of calico a mile long
是 这 公告 制成 经过 杂项 文件 那 " 一个 片 的 印花布 一个 英里 长的
[hæz; həz] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
has been manufactured in New England .
有 到过 制造 在 新的 英格兰 .

各种报纸刊登了一则公告，称"在新英格兰制造了一块长达一英里的印花布"。

" [ðə; ði] [mɪs] [huː] [gets] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] ,
" The Miss who gets this for a train will be as good as a Mile ,
" 这 错过 WHO 获得 这 为了 一个 火车 将要 是 作为 好的 作为 一个 英里 ,

"能买到这辆火车票的小姐，简直就是个好姑娘。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , [dɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
and such is the length , dear boys and girls , to which fashion may be
和 这样的 是 这 长度 , 亲爱的 男孩们 和 女孩们 , 到 哪个 时尚 可能 是
['kærid] .
carried .
携带 .

亲爱的孩子们，这就是时尚可以发展到的程度。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
FASHIONABLE INTELLIGENCE .
时髦 智力 .

时尚智慧。

" [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] ['bæl] - [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
" AT THE LAST Bal Masqué ON THE AVENUE .
" 在 这 最后的 巴尔 - 在 这 大街 .

"在大道上的最后一场假面舞会上。"

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ['kɒstjuːmd] [æz; əz] -
A DISTINGUISHED SOUTHERN GENTLEMAN CREATED MUCH AMUSEMENT COSTUMED AS '
一个 杰出的 南部 绅士 创建 很多 娱乐 戏服 作为 -
[ˌriːkən'strʌkʃn] . -
RECONSTRUCTION . '
重建 . -

一位风度翩翩的南方绅士装扮成"重建时期"的人物，给大家带来了许多欢乐。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæz; həz] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" MR . BROWN HAS BEEN RECOMMENDED BY A FRIEND TO HAVE A LITTLE
" 先生 . 棕色的 有 到过 受到推崇的 经过 一个 朋友 到 有 一个 小的
['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['defnəs] .
GLYCERINE DROPPED INTO HIS EAR FOR DEAFNESS .
甘油 掉落 进入 他的 耳朵 为了 耳聋 .

"布朗先生的一位朋友建议他在耳朵里滴入少量甘油来治疗耳聋。"

[baɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] .
BY MISTAKE HE PURCHASES NITRO - GLYCERINE .
经过 错误 他 购买 硝基 - 甘油 .

他误买了硝酸甘油。

[rɪ'zʌlt] .
RESULT .
结果 .

结果。

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
POEMS OF THE CRADLE .
诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CANTO XII .
坎托 十二 .

第十二章

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
Ride a cock horse to Banbury Cross ,
骑 一个 公鸡 马 到 班伯里 叉 ,

骑着小马驹去班伯里十字路口，

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .
To see an old woman ride on a white horse .
到 看 一个 老的 女士 骑 在 一个 白色的 马 .

看到一位老妇人骑着白马。

[rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,
Rings on her fingers and bells on her toes ,
戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她手指上戴着戒指，脚趾上戴着铃铛。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
She shall have music wherever she goes .
她 将 有 音乐 无论 她 去 .

无论她走到哪里，音乐都将伴她左右。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [vɜːs] [kə'memərei t] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] ['laɪftaɪm] .
The above verse commemorates an epoch in the Poet's lifetime .
这 多于 诗 纪念 一个 时代 在 这 诗人的 寿命 .

以上诗句是为了纪念诗人一生中的一个时代。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .
He went to the Circus .
他 去 到 这 马戏团 .

他去看马戏了。

[ə; eɪ] ['nəʊtwɜːði] [ɪ'vent] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [haʊ] [fjuː] ['sɜːkəsiz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
A noteworthy event , when it is considered how few Circuses there were in those days ,
一个 值得注意 事件 , 什么时候 它 是 经过考虑的 如何 很少 马戏团 那里 是 在 那些 天 ,

考虑到当时马戏团的数量很少，这真是一件值得注意的事情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['seldəm] [ðəʊz] [fjuː] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
and how seldom those few came near enough to disturb the calm of an out - of - the - way country village .
和 如何 很少 那些 很少 来了 靠近 足够的 到 打扰 这 冷静的 的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 国家 村庄 .

而且，这少数人很少会靠近到足以扰乱偏僻乡村宁静的程度。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,
Such a thing had never occurred before in his lifetime ,
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 在 他的 寿命 ,

在他的一生中，这样的事情从未发生过。

[nɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .
nor within the memory of the oldest inhabitant .
也不 之内 这 记忆 的 这 最老 居民 .

甚至连最年长的居民都记不起来了。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒpəli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,
All were therefore properly impressed with the importance of the occurrence ,
全部 是 所以 适当地 印象深刻 和 这 重要性 的 这 发生 ，

因此，所有人都深刻体会到了这一事件的重要性。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] , [ɪm'presəbl] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['pəʊɪt] .
and none more so than the excitable , impressible , enthusiastic Poet .
和 没有任何 更多的 所以 比 这 易激动的 ， 易受影响的 ， 热情的 诗人 .

而最容易激动、易受影响、充满热情的诗人更是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] ,
For days before the one appointed to make the journey to the Market Town ,
为了 天 前 这 一 任命 到 制作 这 旅行 到 这 市场 镇 ，

在被指定前往集镇的人出发前的几天里，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] ['pleʒə(r)] ,
he was in a great state of excitement and hilarious pleasure ,
他 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 激动 和 太搞笑了 乐趣 ，

他当时非常兴奋，也充满了欢乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第2卷，第35期，(Punchinello, Volume 2, No.)
第3/3页

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] [tuː; tə] [lɑːf] , [dɑːns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
and with difficulty controlled his inclinations to laugh , dance , and sing ,
和 和 困难 受控 他的 倾向 到 笑 , 舞蹈 , 和 唱歌 ,
[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['geɪlɪ] [dɪ'spɔːt] [hɪm'self] .
and otherwise gayly disport himself .
和 否则 同性恋地 玩耍 他自己 .

他费尽心思才控制住自己想大笑、跳舞、唱歌以及其他快乐消遣的冲动。

[ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kɔːzd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
The exuberance of his spirits caused no little alarm to his family ,
这 热情洋溢 的 他的 烈酒 导致 不 小的 警报 到 他的 家庭 ,

他异常兴奋，这让他的家人颇为担忧。

[huː] [fɪəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [mæd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
who feared he was going mad with delight ,
WHO 害怕 他 曾是 去 疯狂的 和 喜 ,

他害怕自己会高兴得发疯，

[ænd; ənd] [in'devə] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] .
and endeavored in every possible way to quiet down the dangerous symptoms .
和 努力 在 每一个 可能的 方式 到 安静的 向下 这 危险的 症状 .

并竭尽所能地减轻危险症状。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] :
" In vain did his mother command him to stop :
" 在 徒劳 做过 他的 母亲 命令 他 到 停止 :

他母亲命令他停下来，但徒劳无功：

[hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] [laʊdə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [dɪd] [hɒp] ;
He only laughed louder and higher did hop ;
他 仅有的 笑了 更大声 和 更高 做过 跳 ;

他笑得更大声了，跳得更高了；

" [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [stemd] ,
" till at last , fearing the torrent could never be stemmed ,
" 直到 在 最后的 , 害怕 这 激流 可以 绝不 是 茎 ,

“直到最后，他们担心这股洪流永远无法遏制，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] ['tʃæn(ə)l] .
she thought to direct it in a less dangerous channel .
她 想法 到 直接的 它 在 一个 较少的 危险的 渠道 .

她想把它引向一个危险性较小的渠道。

[səʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
So , putting on her most insinuating expression she asked ,
所以 , 推杆 在 她 最多 暗示 表达 她 问 ,

于是，她摆出一副最妩媚的表情问道：

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ?
" Why don't you write a piece about the Circus ?
" 为什么 不 你 写 一个 片 关于 这 马戏团 ?

你为什么不写一篇关于马戏团的文章呢？

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['riːəl] [naɪs] .
It might be real nice .
它 可能 是 真实的 好的 .

或许会很不错。

[tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
Tell all about the beautiful young lady on horseback , and the music ,
告诉 全部 关于 这 美丽的 年轻的 女士 在 马背 , 和 这 音乐 ,

把那位骑马的美丽年轻女子和音乐都讲完吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['bænbəri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
and the ride over to Banbury , and everything you can think about .
和 这 骑 超过 到 班伯里 , 和 一切 你 能 思考 关于 .

还有去班伯里的路程，以及你能想到的一切。

[kʌm] [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
Come now , that's a good boy ; go and do that for your mother .
来 现在 , 那就是 一个 好的 男生 ; 去 和 做 那 为了 你的 母亲 .

来吧，好孩子；去为你妈妈做这件事。

" [ðə; ði] [dɪ'siːvd] [juːθ] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" The deceived youth stared in amazement at the request .
" 这 受骗 青年 凝视 在 惊愕 在 这 要求 .

受骗的年轻人惊讶地盯着这个要求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ruːf] - [triː] .
Such a thing had never been heard before under that humble roof - tree .
这样的 一个 事物 有 绝不 到过 听到 前 在下面 那 谦逊的 屋顶 - 树 .

在那棵不起眼的屋檐树下，从未听过这样的事情。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ['æktʃuəli] ['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['pəʊətri] .
His own mother actually telling him to write some poetry .
他的 自己的 母亲 实际上 讲述 他 到 写 一些 诗 .

他自己的母亲竟然让他写诗。

[ɪn'kredəb(ə)l] !
Incredible !
极好的 !

极好的！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['snʌbɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] ,
Instead of laughing , and snubbing him as she usually did ,
反而 的 笑 , 和 冷落 他 作为 她 通常 做过 ,

她没有像往常那样嘲笑他、冷落他，

['pɒzətɪvli] ['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [fə'bɪd(ə)n] ,
positively telling him to do the very thing she had so often forbidden ,
积极地 讲述 他 到 做 这 非常 事物 她 有 所以 经常 禁止 ,

她竟然明确地告诉他去做她经常禁止他做的事。

— [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
— the very thing he had always been obliged to do under so many discouragements .
— 这 非常 事物 他 有 总是 到过 有义务 到 做 在下面 所以 许多 沮丧 .

——尽管屡遭挫折，他仍然不得不这样做。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The thought took away his breath .
这 想法 采取 离开 他的 气息 .

这个念头让他喘不过气来。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['tælənt][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['rekəg'naɪzd][baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
That his talent was at length recognized by his family was a matter of rejoicing ,
那 他的 天赋 曾是 在 长度 认可 经过 他的 家庭 曾是 一个 事情 的 欢欣鼓舞 ，

他的才华最终得到家人的认可，这是一件令人欣喜的事情。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kraɪ] , " [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] - ['kɪtʃɪn] [steəz] ,
and springing up with a cheerful cry , " I'll do it , " he bounded up the back - kitchen stairs ,
和 弹簧 向上 和 一个 快乐 哭 ，" 患病的 做 它 ，" 他 有界 向上 这 后退 - 厨房 楼梯 ，

他欢快地喊了一声"我来做！"，然后蹦蹦跳跳地上了后厨房的楼梯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['kɔbweb] [ɒv; əv] [taɪm] .
and was soon lost to sight amid the cobwebs of time .
和 曾是 很快 丢失的 到 视线 之中 这 蜘蛛网 的 时间 .

很快，它便消失在了时间的迷雾之中。

[ðə; ði] ['prɒvɪdənt] [əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
The provident old lady , with a knowing look and sagacious shake of the head ,
这 普罗维登特 老的 女士 ， 和 一个 会心 看 和 明智 摇 的 这 头 ，

那位见多识广的老太太，带着洞悉一切的神情，睿智地摇了摇头，

[sed] , " [hiːz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] .
said , " He's safe for awhile , thank Heaven ; now let us have peace .
说 ，" 他是 安全的 为了 一会儿 ， 感谢 天堂 ； 现在 让 我们 有 和平 .

他说："感谢老天，他暂时安全了；现在让我们安心吧。"

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['ætɪk]['tʃeɪmbə(r)] .
" Let us follow the poet up - stairs and peep into that attic chamber .
" 让 我们 跟随 这 诗人 向上 - 楼梯 和 窥视 进入 那 阁楼 房间 .

"让我们跟随诗人上楼，窥探一下那间阁楼房间。"

[ðə; ði]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .
The sanctum sanctorum of the writer .
这 圣所 圣所 的 这 作家 .

作者的至圣所。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .
The visiting - place of the Muses .
这 访问 - 地方 的 这 缪斯 .

缪斯女神的造访之地。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['pegəsəs] .
The stable of Pegasus .
这 稳定的 的 飞马座 .

飞马的马厩。

[ðeə(r)] , [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒt] [bed] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪləʊ] ,
There , in one corner , is a little cot bed , with a single pillow ,
那里 ， 在 一 角落 ， 是 一个 小的 婴儿床 床 ， 和 一个 单身的 枕头 ，

角落里放着一张小床，上面只有一个枕头。

['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
showing at once a privileged member of the family ;
显示 在 一次 一个 特权 成员 的 这 家庭 ；

立刻展现出家族中享有特权的成员身份；

[nɪə(r)][ɪts] [hed] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɒʃ] - [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] ,
near its head an ancient wash - stand and a tin wash - basin ,
靠近 它是 头 一个 古老的 洗 - 站立 和 一个 锡 洗 - 盆地 ,

在它的头部附近有一个古老的盥洗台和一个锡制洗脸盆。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][tɪn]['dɪpə(r)] [ri'pəuz] ['kwaɪətli][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .
and by its side a pail of water , with a tin dipper reposing quietly on its surface .
和 经过 它是 边 一个 桶 的 水 , 和 一个 锡 杓 休息 悄悄 在 它是 表面 .

旁边放着一桶水，水面上静静地放着一个锡制水瓢。

['nʌθɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , ['evriθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .
Nothing unnecessary , everything useful .
没有什么 不必要 , 一切 有用 .

没有多余的东西，只有有用的东西。

[baɪ][ðə; ði]['wɪndəʊ] [stændz][ə; eɪ][skweə(r)][paɪn]['teɪb(ə)l] , ['spɒtɪd] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð] [ɪŋk] , [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
By the window stands a square pine table , spotted and streaked with ink , to match the floor ,
经过 这 窗户 站立 一个 正方形 松树 桌子 , 斑 和 条纹 和 墨水 , 到 匹配 这 地面 ,

窗边摆着一张方形松木桌，桌面上沾满了墨水，与地板的颜色相呼应。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] ['həʊmli] [wei] [mɑːk] [tweɪnz] [mæp][ɒv; əv]['pærɪs][ɒn][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [skeɪl] .
which resembles in a homely way MARK TWAIN'S map of Paris on an enlarged scale .
哪个 类似 在 一个 家常的 方式 标记 马克·吐温的 地图 的 巴黎 在 一个 放大 规模 .

它与马克·吐温绘制的巴黎地图颇为相似，只是比例放大了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Before that table , his head resting on his hands , his eyes glaring on the paper ,
前 那 桌子 , 他的 头 休息 在 他的 双手 , 他的 眼睛 刺眼 在 这 纸 ,

在那张桌子前，他双手托着腮，目光死死地盯着纸上的内容。

[sɪts][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] [huːz] ['laɪtɪst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
sits the immortal Bard whose lightest words were to be remembered long after his name was forgotten .
坐着 这 不朽 诗人 谁 最轻 字 是 到 是 记得 长的 后 他的 姓名 曾是 被遗忘的 .

这位不朽的吟游诗人端坐于此，他最轻快的话语，在他名字被遗忘很久之后，仍会被人们铭记。

[ðə; ði][fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [taʊn] .
The first in order of events in the journey to the Market Town .
这 第一的 在 命令 的 活动 在 这 旅行 到 这 市场 镇 .

前往集镇旅程中的第一件事。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [meɪd] .
The arrangements have all been made .
这 安排 有 全部 到过 制成 .

所有安排都已就绪。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [hɔːs] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [dɪk] [raɪd] [ðə; ði][meə(r)] .

He and TOM are to ride the horse , while his mother and DICK ride the mare .

他 和 汤姆 是 到 骑 这 马 , 尽管 他的 母亲 和 迪克 骑 这 母马 .

他和汤姆要骑马，而他的母亲和迪克要骑母马。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [raɪts] : —

There is no use telling the world all the particulars , so he simply writes : —

那里 是 不 使用 讲述 这 世界 全部 这 细节 , 所以 他 简单地 写 : —

他觉得没必要把所有细节都告诉世人，所以只写道：——

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] .

" Ride a cock horse to Banbury Cross .

" 骑 一个 公鸡 马 到 班伯里 叉 .

骑着小马驹去班伯里十字路口。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [ɪn'tend][tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [kɒk] [hɔːs] .

" He doesn't care to mention that two intend to ride the cock horse .

" 他 不 关心 到 提到 那 二 打算 到 骑 这 公鸡 马 .

他不愿提及两人打算骑那匹公鸡。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [tʃuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][wʌn][raɪdz][hɪm] , [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] .

If the world chooses to think only one rides him , let them think so .

如果 这 世界 选择 到 思考 仅有的 一 骑行 他 , 让 他们 思考 所以 .

如果世人认为只有一个人骑着他，那就让他们这么认为吧。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [æm'bɪgjuəsli] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ;

He will write ambiguously if he wants to ;

他 将要 写 含糊不清 如果 他 想要 到 ;

他想写含糊不清的东西就能写出来；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['duːɪŋ] [səʊ] .

there is no law to prevent him from doing so .

那里 是 不 法律 到 防止 他 从 正在做 所以 .

没有法律禁止他这样做。

" [naʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ?

" Now what is to be seen after getting there ?

" 现在 什么 是 到 是 已见 后 获得 那里 ?

"到达那里之后可以看到什么呢？"

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd]['splendɪd]['mjuːzɪk] .

His mother said a beautiful lady on horseback , and splendid music .

他的 母亲 说 一个 美丽的 女士 在 马背 , 和 灿烂 音乐 .

他母亲说，一位美丽的女士骑着马，还有美妙的音乐。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .

But that cannot be .

但 那 不能 是 .

但这不可能。

[wɒt] !

What !

什么 !

什么！

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [raɪd][ɪn]['pʌblɪk][ɒn] ['hɔːsbæk] ?

a beautiful young lady ride in public on horseback ?

一个 美丽的 年轻的 女士 骑 在 民众 在 马背 ?

一位美丽的年轻女士在公共场合骑马？

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
She wouldn't do such a thing .
她 不会 做 这样的 一个 事物 .

她不会做那种事。

[hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He knows too much for that .
他 知道 也 很多 为了 那 .

他知道的太多了，不可能那样做。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][əʊld]['wʊmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ə'kɔːdɪŋli] : —
It must be some old woman ; and he writes accordingly : —
它 必须 是 一些 老的 女士 ; 和 他 写 因此 : —

那一定是位老妇人；于是他这样写道：——

" [tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld]['wʊmən] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .
" To see an old woman ride on a white horse .
" 到 看 一个 老的 女士 骑 在 一个 白色的 马 .

"看到一位老妇人骑着白马。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['geɪlɪ] [drest] , [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['daɪmənd]
" She is to be gayly dressed , he has heard , and loaded with diamond
" 她 是 到 是 同性恋地 穿着 , 他 有 听到 , 和 已加载 和 钻石
[rɪŋz] ;
rings ;
戒指 ;

"他听说她要穿得花枝招展，戴满钻石戒指；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ?
but how about the music ?
但 如何 关于 这 音乐 ?

那么音乐方面呢？

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
Probably she has bells on her toes ; at least he will put it so ,
大概 她 有 铃铛 在 她 脚趾 ; 在 至少 他 将要 放 它 所以 ,

或许她脚趾上戴着铃铛；至少他会这么说。

[ænd; ənd] [ðen] [ædz] ; —
and then adds ; —
和 然后 添加 ; —

然后又补充道：——

" [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .
" Rings on her fingers and bells on her toes .
" 戒指 在 她 手指 和 铃铛 在 她 脚趾 .

"她手指上戴着戒指，脚趾上戴着铃铛。"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] .
" He thinks awhile longer .
" 他 思考 一会儿 更长 .

他又思考了一会儿。

[hiː; hi] [siːz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld] [deɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ,
He sees in imagination the venerable old dame riding around on the white horse ,
他 看到 在 想像力 这 可敬 老的 贵妇人 骑术 大约 在 这 白色的 马 ,

他想象着那位德高望重的老妇人骑着白马四处游荡。

['geɪlɪ] [drest] [ænd; ənd] [bi'spæŋgl] , [ðə; ði] [rɪŋz] ['glɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] ,
gayly dressed and bespangled , the rings glistening , the bells ringing ,
同性恋地 穿着 和 闪闪发光的 , 这 戒指 闪闪发光 , 这 铃铛 铃声 ,

衣着艳丽，珠光宝气，戒指闪闪发光，铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [səʊl] ['fænsiz] [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and his sensitive soul fancies it hears the wonderful music , and he

和 他的 敏感的 灵魂 幻想 它 听到 这 精彩的 音乐 , 和 他

[nəʊz] [ðæt] ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ,

knows that ever and ever ,

知道 那 曾经 和 曾经 ,

他那敏感的灵魂仿佛听到了美妙的音乐，而且他知道，永远，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [raɪdz] ,

so long as she rides ,

所以 长的 作为 她 骑行 ,

只要她骑着马，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['mjuːzɪk][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

" She will have music wherever she goes .

" 她 将要 有 音乐 无论 她 去 .

“无论她走到哪里，都会有音乐相伴。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

" He has become enraptured with the glowing vision , and now ,

" 他 有 变得 眉飞色舞 和 这 发光 想象 , 和 现在 ,

“他完全沉浸在那美好的景象中，现在，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɜːn] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ['faɪə(r)] .

as he lays down his pen his eyes flash and his cheeks burn with poetic fire .

作为 他 躺下 向下 他的 笔 他的 眼睛 闪光 和 他的 脸颊 烧伤 和 诗意的 火 .

他放下笔时，眼中闪过一丝光芒，脸颊上燃起了诗意的火焰。

[haʊ] ['hæpi] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] ['leɪbə(r)] !

How happy his mother will be to hear the result of his afternoon's labor !

如何 快乐的 他的 母亲 将要 是 到 听到 这 结果 的 他的 下午 劳动 !

他的母亲听到他下午分娩的结果该有多么高兴啊！

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'sendz] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['preʃəs] [vɜːs] ,

Rejoicing he descends , taking with him the precious verse ,

欢欣鼓舞 他 下降 , 采取 和 他 这 宝贵的 诗 ,

他欢欣雀跃地走下山去，带走了那珍贵的诗句。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .

and proudly begins to read it to his appreciative audience .

和 自豪地 开始 到 读 它 到 他的 欣赏的 观众 .

他自豪地开始向热情的听众朗读。

['fɔːltərɪŋli] [hiː; hi] [kə'mensɪz] , [bʌt; bət] , ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [raɪz] ,

Falteringly he commences , but , warming with the subject , his spirits rise ,

犹豫不决地 他 开始 , 但 , 变暖 和 这 主题 , 他的 烈酒 上升 ,

他起初有些磕磕绊绊，但随着话题深入，他的精神也逐渐振奋起来。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [laɪn][hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [weɪvz] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

till at the last line he triumphantly waves the paper over his head ,

直到 在 这 最后的 线 他 凯旋而归 波浪 这 纸 超过 他的 头 ,

直到写到最后一行，他才得意洋洋地将纸高高举过头顶。

[lʊks] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [siːz] - - - - [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

looks around for applause , and sees - - - - his mother lying on the floor in a dead faint .

看起来 大约 为了 掌声 , 和 看到 - - - - 他的 母亲 说谎 在 这 地面 在 一个 死的 头晕的 .

他环顾四周，想听听掌声，却看到——他的母亲昏倒在地。

[pen][ænd; ənd] [sɒ:d] .
Pen and Sword .
笔 和 剑 .

笔与剑。

" [wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] ! " [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['sjɛkl] .
" War to the knife ! " is the cry of the Paris Siècle .
" 战争 到 这 刀 ! " 是 这 哭 的 这 巴黎 世纪 .

“决一死战！”这是巴黎世纪的口号。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][pen] - [naɪf] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
This is merely a cry from a Pen - knife , of course ;
这 是 仅仅 一个 哭 从 一个 笔 - 刀 , 的 课程 ;

这当然只是小刀发出的一声叫喊；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] .
but then it is sure to be heard by the Butcher - knife .
但 然后 它 是 当然 到 是 听到 经过 这 屠夫 - 刀 .

但屠刀肯定会听到。

[nɜ:s] ['wɒntɪd] .
Nurse Wanted .
护士 通缉 .

招聘护士。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi][ə; eɪ] " [bɜ:θ] " [æt; ət] - .
We understand that there will shortly be a " Birth " at WALLACK'S .
我们 理解 那 那里 将要 不久 是 一个 " 出生 " 在 - .

我们了解到，WALLACK'S 即将迎来一位“新成员”。

[ə; eɪ][bæd] [lʊk] [aʊt] .
A BAD LOOK OUT .
一个 坏的 看 出去 .

糟糕的瞭望。

[ˌpeɪtəfə'mɪliæs] (['ri:dɪŋ]) .
Paterfamilias (reading) .
一家之主 (阅读) .

一家之主（阅读）。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['tɜ:ki] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli]
" IT APPEARS FROM THIS PAPER THAT TURKEY IS LIKELY TO BE ENTIRELY
" 它 出现 从 这 纸 那 火鸡 是 可能 到 是 完全
['gɔbl] [ʌp] [baɪ] ['rʌʃə] .
GOBBLED UP BY RUSSIA .
狼吞虎咽 向上 经过 俄罗斯 .

“从这份报告来看，土耳其很可能会被俄罗斯完全吞并。”

" - [ju:θ] .
" Alitmentive Youth .
" - 青年 .

“Alitmentive Youth。

" [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ?
" THEN WHAT ARE WE GOING TO DO ABOUT THANKSGIVING DAY ?
" 然后 什么 是 我们 去 到 做 关于 感恩 天 ?

“那么，我们该如何看待感恩节呢？”

" [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
" ONCE UPON A TIME THERE WAS A MAN .
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 .

从前，有一个人。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .
A THRILLING TALE .
一个 惊险 故事 .

一个惊险刺激的故事。

[wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .
WITH EXPLANATORY NOTES .
和 解释性 笔记 .

附注释。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wʌns] . — [ɪn] ['sɪəriəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ju:; jʊ] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] [ɪg'zækt] .
Once . — In serious literature you cannot be too exact .
一次 . — 在 严肃的 文学 你 不能 是 也 精确的 .

有一次——在严肃文学中，精确度再高也不为过。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [seɪ] [wʌns] , [nɒt] [twaɪs] [ɔ:(r)] [θraɪs] ,
You will notice that I say once , not twice or thrice ,
你 将要 注意 那 我 说 一次 , 不是 两次 或者 三次 ,

你会注意到我说的是一次，而不是两次或三次。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .
and you will find that that is a very important point at once .
和 你 将要 寻找 那 那 是 一个 非常 重要的 观点 在 一次 .

你会发现这一点非常重要。

[ðʌs] , [ju:; jʊ] [mait] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmə(r)] [wʌns] , [bʌt; bət][nɒt] [twaɪs] .
Thus , you might put your hand under a trip - hammer once , but not twice .
因此 , 你 可能 放 你的 手 在下面 一个 旅行 - 锤 一次 , 但 不是 两次 .

因此，你可能把手放在绊锤下面一次，但不会放两次。

[ju:; jʊ] [mait] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['sti:mə(r)] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɪri] [treɪn] , [wʌns] .
You might take a trip on a Mississippi steamer , or an Erie train , once .
你 可能 拿 一个 旅行 在 一个 密西西比州 汽船 , 或者 一个 伊利 火车 , 一次 .

你或许可以乘坐一次密西西比河蒸汽船或伊利铁路火车。

[ju:; jʊ] [mait] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɔ:(r)] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɒnɪst] [wʌns] .
You might go to the Legislature or Congress and be honest once .
你 可能 去 到 这 立法机关 或者 国会 和 是 诚实的 一次 .

你或许可以去立法机构或国会，坦诚地陈述一次事实。

[ju:; jʊ] [mait] [get][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] - [kɑ:(r)][wʌns] .
You might get a seat in a horse - car once .
你 可能 得到 一个 座位 在 一个 马 - 车 一次 .

你或许有机会坐一次马车。

[ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] ['sɪvəli] ['tri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌns] .
You might be civilly treated by a public official once .
你 可能 是 文明地 治疗 经过 一个 民众 官方的 一次 .

你或许会受到公职人员一次礼貌的对待。

[ju:; jʊ] [mait] [lend][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ɔ:(r)] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] ,
You might lend an umbrella , or indulge in the luxury of a lawsuit ,
你 可能 借 一个 伞 , 或者 放纵 在 这 奢华 的 一个 诉讼 ,

你或许会借人一把伞，或者享受一下打官司的奢侈，

[ɔː(r)] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)]['betə(r)][hɑːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['taɪəd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]
or persuade your better half that you are only tired when you are really
或者 说服 你的 更好的 一半 那 你 是 仅有的 疲劳的 什么时候 你 是 真的
['bɪəri] ,
beery ,
啤酒 ,

或者说服你的另一半，你只有在喝得酩酊大醉的时候才会感到疲倦。

[wʌns] ; [bʌt; bət] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
once ; but , I assure you ,
一次 ; 但 , 我 保证 你 ,

曾经有过一次；但是，我向你保证，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [twaɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [slɪm] .
that your chance of doing any of those things twice is decidedly slim .
那 你的 机会 的 正在做 任何 的 那些 事物 两次 是 绝对地 苗条的 .

你两次做这些事情的机会微乎其微。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌns][ænd; ənd][doʊnt][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn] ['griːnwʊd] ,
If you do any of them once and don't find yourself in Greenwood ,
如果 你 做 任何 的 他们 一次 和 不 寻找 你自己 在 格林伍德 ,

如果你做了其中任何一项，但最终没有身处格林伍德，

[ðə; ði][ɑːmz] - [haʊs] , [ɔː(r)][ˌmætrɪ'məʊniəl][hɒt]['wɔːtə(r)] , [rɪ'taɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd][let]
the alms - house , or matrimonial hot water , retire on your laurels and let
这 施舍 - 房子 , 或者 婚姻 热的 水 , 退休 在 你的 月桂树 和 让
[aʊt] [ðə; ði][dʒɒb] .
out the job .
出去 这 工作 .

施舍处，或者婚姻热水，功成身退，把工作外包出去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] . — [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs]
Upon a time . — This is not a fairy tale , though it opens in a very suspicious
之上 一个 时间 . — 这 是 不是 一个 仙女 故事 , 尽管 它 打开 在 一个 非常 可疑的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

从前——这不是一个童话故事，尽管它的开头非常可疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][fækts] .
It is a sad recital of facts .
它 是 一个 伤心 独奏会 的 事实 .

这是对事实的悲哀陈述。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['eni] [wʌn][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
Upon a time does not mean that any one sat down on a watch ,
之上 一个 时间 做 不是 意思是 那 任何 一 卫星 向下 在 一个 手表 ,

从前，并不意味着有人坐在手表前。

[ɔː(r)] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [klɒk] .
or made himself familiar with the town clock .
或者 制成 他自己 熟悉的 和 这 镇 钟 .

或者他熟悉了镇上的钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [spə'sɪfɪk] , [ai][əd'mɪt] .
It is not very specific , I admit .
它 是 不是 非常 具体的 , 我 承认 .

我承认，这个说法不够具体。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] , [ai] [θɪŋk] ,
It may refer to any time , but , I think ,
它 可能 参考 到 任何 时间 , 但 , 我 思考 ,

它可能指任何时间，但是，我认为，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɛn.əˌdɪkts] [taɪm] .
the design was to call attention to Benedict's time .
这 设计 曾是 到 称呼 注意力 到 本笃的 时间 .

该设计旨在引起人们对本笃十六世时代的关注。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔː'self] .
You know how it is yourself .
你 知道 如何 它 是 你自己 .

你自己也知道是怎么回事。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [dɒk] ,
You remember how often you have stood on a dock ,
你 记住 如何 经常 你 有 站立 在 一个 码头 ,

你还记得自己曾多少次站在码头上吗?

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ten] [fiːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
and seen the steamboat ten feet out in the stream ,
和 已见 这 汽船 十 脚 出去 在 这 溪流 ,

看到汽船停在离岸边十英尺远的地方，

[ɔː(r)][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ]['depəʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn]
or have struck a depot just as the train was rolling around a curve in
或者 有 击 一个 仓库 只是 作为 这 火车 曾是 滚动 大约 一个 曲线 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

或者，当火车驶过远处的一个弯道时，撞上了某个车站。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] .
simply because you were not upon a time .
简单地 因为 你 是 不是 之上 一个 时间 .

仅仅因为你不属于那个时代。

[ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ɔː(r)]['plætfɔːm] , [juː; jʊ] [wʊd] [struː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːθweɪ]
Then , as you walked on the dock or platform , you would strew your pathway
然后 , 作为 你 步行 在 这 码头 或者 平台 , 你 会 阡 你的 路径
[wɪð] — ['kɜːsɪz] .
with — curses .
和 — 诅咒 .

然后，当你走在码头或平台上时，你会一路咒骂。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
But I do not mean anything of that sort .
但 我 做 不是 意思是 任何事物 的 那 种类 .

但我指的绝不是那种意思。

[nəʊ] , [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['grændə(r)] , ['nəʊblə] , [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
No , I refer to something grander , nobler , more magnificent .
不 , 我 参考 到 某物 更宏伟 , 更高贵 , 更多的 壮丽 .

不，我指的是更宏伟、更高尚、更壮丽的事物。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] . — [hɪrz] [ɪk'splɪsɪtnəs] !
There was . — Here's explicitness !
那里 曾是 . — 这里是 明确性 !

确实有。——这很明确！

[hɪrz] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] !
Here's directness !
这里是 直接 !

这才是直截了当！

[hɪrz] - !
Here's explanatoryness !
这里是 - !

这就是解释！

[ɪn] [maɪ] [pæp] [deɪz] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɜːb] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
In my pap days I learned that without a verb there could not be a sentence ,
在 我的 帕普 天 我 学习 那 没有 一个 动词 那里 可以 不是 是 一个 句子 ,

在我小时候，我学到没有动词就不能构成句子。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] ['sentəns] .
not even a judge's sentence .
不是 甚至 一个 法官的 句子 .

甚至连法官的判决都没有。

[ai] [nəʊ] " [wɒz; wəz] " [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [ɪt'self] ,
I know " was " ain't much of a word all alone by itself ,
我 知道 " 曾是 " 不是 很多 的 一个 单词 全部 独自的 经过 本身 ,

我知道单独一个“was”词意义不大，

[bʌt; bət] [ðen] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,
but then chuck it in among a lot of other fellows ,
但 然后 查克 它 在 之中 一个 很多 的 其他 伙伴们 ,

但随后又把它和其他许多家伙混在一起，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ðem; ðəm] [stænd] [ə'raʊnd] .
and how it does make them stand around .
和 如何 它 做 制作 他们 站立 大约 .

以及它如何让他们驻足停留。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
And then it's so deliciously incomprehensible — there was .
和 然后 它是 所以 美味 难以理解 — 那里 曾是 .

然后，它变得如此令人费解——竟然真的发生了。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [naʊ] .
Mind you , it don't say that the same thing isn't now .
头脑 你 , 它 不 说 那 这 相同的 事物 不是 现在 .

请注意，这并不意味着现在的情况就不是这样了。

[ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ]
And , mind you , it don't say whether it refers to the day before yesterday
和 , 头脑 你 , 它 不 说 无论 它 指 到 这 天 前 昨天
,
,
,

而且，请注意，它并没有说明是指前天还是指昨天。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] ['ɒprə] [buːf] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] ,
or the commencement of the Franco - Prussian opera bouffe , or our late unpleasantness ,
或者 这 开始 的 这 弗朗哥 - 普鲁士 歌剧 布菲 , 或者 我们的 晚的 不愉快 ,

或者说是普法歌剧的开端，或者说是我们最近遇到的不愉快，

[ɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
or the beginning of the world , or before that .
或者 这 开始 的 这 世界 , 或者 前 那 .

或者世界的开端，或者更早。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [ɡəʊ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] .
No , it can't go back of the beginning , for before that there wasn't .
不 , 它 不能 去 后退 的 这 开始 , 为了 前 那 那里 不是 .

不，它不可能回到最初，因为在那之前并不存在。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ] ['veri] ['wɪlɪŋli] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə] .
it leaves you in such a pleasant state of uncertainty that you very willingly pass on to .
它 树叶 你 在 这样的 一个 令人愉快的 状态 的 不确定 那 你 非常 心甘情愿 经过 在 到 .

它让你处于一种愉悦的不确定状态，你会非常乐意继续保持这种状态。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ][mæn] . — [hɪə(r)][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [spə'sɪfɪk] .
A man . — Here we arrive at something specific .
一个 男人 . — 这里 我们 到达 在 某物 具体的 .

一个男人。——这里我们谈到了一个具体的问题。

" [ə; eɪ] [tuː] - [leɡd] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [lɑːfs] .
" A two - legged animal , who laughs .
" 一个 二 - 腿 动物 , WHO 笑声 .

“一只会笑的两足动物。”

" [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɪk'skluːdz] ['wɪmɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɡɪɡ(ə)l] , [ɔː(r)] ['tʃʌk(ə)l] , [ɔː(r)] ['kækɪneɪt] .
" That definition excludes women , because they giggle , or chuckle , or cachinnate .
" 那 定义 不包括 女性 , 因为 他们 傻笑 , 或者 轻笑 , 或者 哄笑 .

“这个定义排除了女性，因为她们会咯咯地笑，或者轻笑，或者发出怪笑。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
This expression is a very general one ; it includes a vast number of individuals .
这 表达 是 一个 非常 一般的 一 ; 它 包括 一个 广阔的 数字 的 个人 .

这个表达非常笼统，涵盖了数量庞大的人群。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [teɪks] [ɪn] ['teɪləz] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
It even takes in tailors , for , by a wise provision of Providence ,
它 甚至 需要 在 裁缝 , 为了 , 经过 一个 明智的 条款 的 普罗维登斯 ,

它甚至还接纳了裁缝，因为，这是上帝的明智安排。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['teɪləz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [æt; ət]['eni] [wʌn] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l][ɒv; əv] [naɪn] ;
the number of tailors in this world at any one time is always a multiple of nine ;
这 数字 的 裁缝 在 这 世界 在 任何 一 时间 是 总是 一个 多种的 的 九 ;

世界上任何时候的裁缝人数都是九的倍数；

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['bəʊldli] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn] .
so that you can point to any nine of them and boldly say , a man .
所以 那 你 能 观点 到 任何 九 的 他们 和 大胆地 说 , 一个 男人 .

所以你可以指着他们中的任何九个人，大胆地说，这是一个男人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [tɜːm] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [gə'rɪləz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I am not sure that this term does not include gorillas , for ,
我 是 不是 当然 那 这 学期 做 不是 包括 大猩猩 , 为了 ,

我不确定这个词是否不包括大猩猩，因为……

[baɪ][ə; eɪ][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət]['eni] [taɪm] [biː; bi] [meɪd] [men] [ænd; ənd] ['breðrən] .
by a wise provision of Congress , they can at any time be made men and brethren .
经过 一个 明智的 条款 的 国会 , 他们 能 在 任何 时间 是 制成 男人 和 弟兄们 .

通过国会的明智规定，他们随时可以成为兄弟。

[wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] [ðɪs] :
One advantage about the subject of this chapter is this :
一 优势 关于 这 主题 的 这 章 是 这 :

本章主题的一个优点是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
it is never necessary to put a head on it ,
它 是 绝不 必要的 到 放 一个 头 在 它 ,

完全没有必要给它戴上头套。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðæt] [ə'pendɪdʒ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
as it is generally furnished with that appendage by nature .
作为 它 是 一般来说 提供 和 那 附属物 经过 自然 .

因为它自然而然地就具有这种附属物。

[səʊ] ['ɛndɛθ] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .
So endeth this thrilling tale .
所以 结束 这 惊险 故事 .

这个惊险刺激的故事就此结束。

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] , [ɪn'taɪtld] ,
A sequel to it will be published in the early part of the next century , entitled ,
一个 续集 到 它 将要 是 已发布 在 这 早期的 部分 的 这 下一个 世纪 , 标题 ,

它的续集将于下个世纪初出版，书名为：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ][mæn] .
" THERE WAS ONCE A TIME UPON A MAN .
" 那里 曾是 一次 一个 时间 之上 一个 男人 .

从前，有一个人。

" [hɔːs] - [kɑː(r)] ['hʌmbʌg] .
" HORSE - CAR HUMBUGS .
" 马 - 车 骗子 .

“马车骗局。”

[ðə; ði] [hɔːs] - [kɑː(r)][ɪz][æn; ən] [ɒm'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] , [ðəʊ] [ɪts] [tʃiːf] ['daɪət][ɪz] ['gɑːbɪdʒ] ,
The Horse - Car is an omnivorous animal , though its chief diet is garbage ,
这 马 - 车 是 一个 杂食性 动物 , 尽管 它是 首席 饮食 是 垃圾 ,

马车是一种杂食动物，尽管它的主要食物是垃圾。

[æz; əz]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [smel] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as our sense of smell has often proved to us .
作为 我们的 感觉 的 闻 有 经常 已证实 到 我们 .

正如我们的嗅觉经常向我们证明的那样。

[ðə; ði] " ['piːpəlz] [kəʊtʃ] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] , [bʌt; bət][ɪn] ['mɪzəriz] [neɪm] , [ai][ɑːsk] ,
The " people's coach " it has been called , but in misery's name , I ask ,
这 " 人们的 教练 " 它 有 到过 称为 , 但 在 痛苦的 姓名 , 我 问 ,

它曾被称为“人民的巴士”，但以苦难的名义，我问：

[mʌst; məst][ðə; ði] [həʊl] ['pʌblɪk] [kraʊd] ['ɪntuː][wʌn] [kəʊtʃ] ?
must the whole public crowd into one coach ?
必须 这 所有的 民众 人群 进入 一 教练 ?

难道所有公众都要挤进一辆巴士吗？

['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
Yesterday , after I had waited for a car the best part of the forenoon ,
昨天 , 后 我 有 等待 为了 一个 车 这 最好的 部分 的 这 午前 ,

昨天，我等了大半个上午的车，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [sneɪl] - [laɪk] [peɪs] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
it came crawling along at snail - like pace , the horses fast asleep ,
它 来了 爬行 沿着 在 蜗牛 - 喜欢 步伐 , 这 马匹 快速地 睡着了 ,

它像蜗牛一样缓慢地爬行着，马儿们都睡得很沉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntuː] [speɪs] , ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [en'devəz] [tuː; tə]
and the driver gazing vacantly into space , thoroughly exhausted in endeavors to
和 这 司机 凝视 空洞地 进入 空间 , 彻底 筋疲力尽的 在 努力 到
[weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
wake them up .
唤醒 他们 向上 .

司机目光呆滞地望着前方，竭尽全力想把他们叫醒，却已筋疲力尽。

[ai] ['entəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [kən'dʒiːld] [rəʊz] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,
I entered , and was thrust into one of two congealed rows of mortality ,
我 进入 , 和 曾是 推力 进入 一 的 二 凝固 行 的 死亡 ,

我走了进去，立刻被推入两排凝固的死亡人群中的一排。

[wɪtʃ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] ['bentʃɪz] .
which faced each other from opposite benches .
哪个 面对 每个 其他 从 对面的 长椅 .

他们分别坐在相对的长椅上。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] ;
Then the people filled the passage ; they crowded it to suffocation ;
然后 这 人们 已填 这 通道 ; 他们 挤 它 到 窒息 ;

然后，人们挤满了通道；他们拥挤不堪，几乎令人窒息；

[ðeɪ] [paɪld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːms] [ɪn] [bə'tæljən] ; [sɪks] [retʃ] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
they piled on to the platforms in battalions ; six wretches depended from the
他们 堆积 在 到 这 平台 在 营 ; 六 可怜虫 取决于 从 这
[haɪnd] [breɪk] ;
hind brake ;
后 制动 ;

他们成群结队地涌上站台；六个倒霉蛋挂在后刹车上；

['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt]
others were suspended from the top of the car , with hands and feet
其他的 是 暂停 从 这 顶部 的 这 车 , 和 双手 和 脚
[θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['leðəz] ,
thrust through the leathers ,
推力 通过 这 皮革 ,

其他人则被吊在车顶上，手脚伸出皮衣。

[ænd; ənd] [tuː] ['æktʃuəli] ['bælənst] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['draɪvərz] [nek] .
and two actually balanced themselves around the driver's neck .
和 二 实际上 均衡 他们自己 大约 这 司机 脖子 .

其中两只竟然在驾驶员的脖子上保持了平衡。

['fɪəf(ə)l] [məʊnz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] [kən'denst] [hjuː'mænəti] ; ['piːp(ə)l]
Fearful moans arose from the enormous mass of condensed humanity ; people
可怕 呻吟 出现 从 这 巨大的 大量的 的 浓缩版 人类 ; 人们
[pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;
panted for breath ;
喘息 为了 气息 ;

人群中传来阵阵恐惧的呻吟；人们气喘吁吁；

[ðeɪ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn]['hɒrəb(ə)l] ['frenzi] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)]
they gasped , and rolled their eyes in horrible frenzy , and still the conductor
他们 倒吸一口气 , 和 滚动 他们的 眼睛 在 可怕 狂热 , 和 仍然 这 导体
[jeld] ['fɪəsli] ,
yelled fiercely ,
大喊 激烈地 ,

他们倒吸一口凉气，疯狂地翻着白眼，而列车长仍然凶狠地吼叫着。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'məʊnɪˌæk][lɪə(r)] : —
and with demoniac leer : —
和 和 恶魔 斜视 : —

带着恶魔般的狞笑：——

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['staɪflɪŋ][eə(r)] ,
And thus his Voice rang through the stifling air ,
和 因此 他的 嗓音 响铃 通过 这 令人窒息 空气 ,

于是，他的声音响彻令人窒息的空气。

" ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] , [muːv] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)] !
" Plenty of room in front , move forward , there !
" 很多 的 房间 在 正面 , 移动 向前 , 那里 !

前面空间很大，往前走！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ; ['pærəˌsɔːlz] [liːkt] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃuːz] , ['səʊkɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [pruːfs] [ɪm'breɪst]
" It was raining ; parasols leaked into my shoes , soaking water - proofs embraced
" 它 曾是 下雨 ; 阳伞 泄露 进入 我的 鞋 , 浸泡 水 - 证明 拥抱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“当时正在下雨；阳伞的雨水渗进我的鞋子里，湿透的雨衣包裹着我，

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['brəʊg(ə)n] [krʌʃt] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['keɪɒs] ; [ðen] , [ʌm'breləz] [pʌntʃt] [maɪ]
and monstrous brogans crushed my feet to chaos ; then , umbrellas punched my
和 滔天 布罗根 碎 我的 脚 到 混乱 ; 然后 , 雨伞 拳击 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

巨大的布洛克鞋把我的脚踩得生疼；然后，雨伞又打进了我的眼睛。

[aʊt] , [dʒæb] [həʊlz] [ɪn][maɪ][hæt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [ʃɜːt] ['bʊzəm] ,
out , jabbed holes in my hat , and wrote hieroglyphics all over my shirt bosom ,
出去 , 刺伤 孔 在 我的 帽子 , 和 写道 象形文字 全部 超过 我的 衬衫 怀 ,

他出来后，在我的帽子上戳了几个洞，还在我的衬衫胸前写满了象形文字。

[waɪl] [b'ɑːskɪts][ɒv; əv] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][maɪ][læp] ,
while baskets of meat were deposited in my lap ,
尽管 篮子 的 肉 是 已存 在 我的 膝 ,

当一篮篮肉被放在我的腿上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'truːd] [teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒdfɪʃ] ['rʌfli] [slæpt] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
and the intruding tail of a codfish roughly slapped my face a dozen times .
和 这 入侵 尾巴 的 一个 鳕鱼 大致 被掌掴 我的 脸 一个 打 时代 .

一条鳕鱼的尾巴突然伸过来，狠狠地抽打我的脸十几次。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɑː(r)] ['ruːɪnd] , ['wɪltɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .
In short , I emerged from that car ruined , wilted , and utterly demoralized .
在 短的 , 我 出现 从 那 车 毁坏 , 枯萎的 , 和 完全地 士气低落 .

总之，我从那辆车里出来时，身心俱疲，意志消沉，彻底丧失了斗志。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] [maɪ][waɪf]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
When I got home my wife didn't know me ,
什么时候 我 得到 家 我的 妻子 没有 知道 我 ,

我回到家时，妻子已经认不出我了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [pruːv] [maɪ][aɪ'dentəti][baɪ] ['keəfəli] ['skreɪpɪŋ] [maɪ] [fiːt] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][maɪ]
and I could only prove my identity by carefully scraping my feet , hanging up my
和 我 可以 仅有的 证明 我的 身份 经过 小心 刮擦 我的 脚 , 绞刑 向上 我的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

我只能通过小心翼翼地刮擦脚底、挂起帽子来证明自己的身份。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)]
and otherwise exhibiting the results of her superior
和 否则 展出 这 结果 的 她 优越的
[ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] [p'aʊəz] .
disciplinary powers .
纪律处分 权力 .

并以其他方式展现了她卓越的纪律权力所带来的成果。

[maɪ] [hɑːdɪst] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai]['hædnt] [biːn] [rəʊld] [ɪn]
My hardest work , however , was to establish the fact that I hadn't been rolled in
我的 最难 工作 , 然而 , 曾是 到 建立 这 事实 那 我 之前没有 到过 滚动 在
[ðə; ði]['gʌtə(r)] ,
the gutter ,
这 排水沟 ,

然而，我最艰难的工作是证明我没有被人从阴沟里拖出来。

[maɪ] [ru'mætɪk] ['hɒb(ə)l] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd]['æspekt] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] ['telɪŋ] ['fɪəfəli]
my rheumatic hobble , dilapidated aspect , and blood - shot eyes telling fearfully
我的 风湿病 跛行 , 破旧的 方面 , 和 血 - 射击 眼睛 讲述 恐惧地
[ə'genst] [ˌem 'iː] .
against me .
反对 我 .

我因风湿而蹒跚的步伐、憔悴的外表和布满血丝的眼睛，都在向我诉说着可怕的真相。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hæk] .
The next time I ride in a horse - car , I shall take a private hack .
这 下一个 时间 我 骑 在 一个 马 - 车 , 我 将 拿 一个 私人的 黑客 .

下次我再坐马车，我一定要租辆私人马车。

[es] . [ɑː(r)] . [diːn] .
S . R . DEEN .
S . 拉 . 迪恩 .

SR DEEN。

[ə; eɪ] [kɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
A Con of the Period .
一个 康 的 这 时期 .

那个时代的骗局。

[wen] [ðɪs] ['kruːəl] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
When this cruel war is over ,
什么时候 这 残忍的 战争 是 超过 ,

当这场残酷的战争结束时，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [rʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['luːɪs] [nə'pəʊlɪən] [sə'rendəd] ,
and crowds of tourists rush to see the place where LOUIS NAPOLEON surrendered ,
和 人群 的 游客 匆忙 到 看 这 地方 在哪里 路易斯 拿破仑 投降 ,

大批游客涌向路易·拿破仑投降的地方参观。

[waɪ] [wɪl] [ðæt] [pleɪs] [biː; bi] [laɪk] ['braɪənts] ['mɪnstrəl] ?
why will that place be like BRYANT'S Minstrels ?
为什么 将要 那 地方 是 喜欢 布莱恩特的 吟游诗人 ?

为什么那个地方会像布莱恩特的吟游诗人剧院?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [dæn] .
Because such a lot of people will go to See DAN .
因为 这样的 一个 很多 的 人们 将要 去 到 看 担 .

因为会有很多人去看丹的演出。

[kɒn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [bɪ'naɪtɪd] ['æfrɪkə] .
Con from Our Correspondent in benighted Africa .
康 从 我们的 通讯员 在 夜幕降临 非洲 .

来自我们驻非洲记者的报道（非洲一片黑暗)。

[waɪ] [wʊd] ['sizər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['nɒvəlɪst] ?
Why would CÆSAR have made a fine novelist ?
为什么 会 凯撒 有 制成 一个 美好的 小说家 ?

为什么凯撒会成为一名优秀的小说家?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['rəʊmən] — [sɜː(r)] .
Because he was a great Roman — Sir .
因为 他 曾是 一个 伟大的 罗马 — 先生 .

因为他是一位伟大的罗马人——先生。

[hæd; həd] [hɪm] [ðeə(r)] .
HAD HIM THERE .
有 他 那里 .

把他带到那儿了。

[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

棕色的。

" [bet] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz]
" BET YOU FIFTY DOLLARS
" 赌注 你 五十 美元

我敢打赌五十美元

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ɪn] [frɑːns] [ɪn] [faɪv] [deɪz] .
THE WAR IS OVER IN FRANCE IN FIVE DAYS .
这 战争 是 超过 在 法国 在 五 天 .

法国的战争将在五天后结束。

" [smɪθ] .
" Smith .
" 史密斯 .

史密斯。

" [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" BET YOU A HUNDRED IT ISN'T .
" 赌注 你 一个 百 它 不是 .

我敢打赌一百块钱，绝对不是。

" [braʊn] .
" Brown .
" 棕色的 .

“棕色的。

" [ʃel] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌndrəd] — [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [hɑː] !
" SHELL OUT YOUR HUNDRED — THE WAR IS OVER THERE NOW , ISN'T IT ? — HA !
" 壳 出去 你的 百 — 这 战争 是 超过 那里 现在 , 不是 它 ? — 哈 !

“掏出你的一百块钱——那里的战争现在已经结束了，不是吗？——哈！”

[hɑː] ! [hɑː] !
HA ! HA !
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

" ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" LETTER FROM A SCHOOLMASTER .
" 信 从 一个 校长 .

一位教师的来信。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
MR . PUNCHINELLO :
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生：

[rɪ'spektɪd] [sɜː(r)] : — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Respected Sir : — I am a schoolmaster , and in investigating , for the
受人尊敬 先生 : — 我 是 一个 校长 , 和 在 调查 , 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] (['nʌmbə(r)] ['lɪmɪtɪd] ;
benefit of my pupils (number limited ;
益处 的 我的 学生 (数字 有限的 ;

尊敬的先生：——我是一名教师，为了我的学生（人数有限）的利益，我正在进行调查；

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['kɔːsɪz] ; [frentʃ] [ænd; ənd][gɪ'tɑː(r)]['ekstrə] ; ['skɑːlərz] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]
English and classical courses ; French and guitar extra ; scholars bring their own
英语 和 古典 课程 ; 法语 和 吉他 额外的 ; 学者们 带来 他们的 自己的
['slɪpə(r)z][ænd; ənd] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] ;
slippers and tooth - brushes ;
拖鞋 和 齿 - 刷子 ;

英语和古典音乐课程；法语和吉他为选修课；学生需自备拖鞋和牙刷；

['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ðə; ði][vɑːst][ə'riːnə][ɒv; əv]
privileges of a home , etc . , etc .) , the vast arena of
特权 的 一个 家 , ETC . , ETC .) , 这 广阔的 竞技场 的
['saɪəns] , [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [ʌnə'plaɪd] ,
Science , applied and unapplied ,
科学 , 应用 和 未应用 ,

（例如家庭特权等），广阔的科学领域，包括应用科学和非应用科学，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [jet] [naʊ] .
I have found that there are many things that the world does not yet know .
我 有 成立 那 那里 是 许多 事物 那 这 世界 做 不是 然而 知道 .

我发现世界上还有很多事情是世人所不知道的。

[ðɪs] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] .
This may surprise you , but it is nevertheless true .
这 可能 惊喜 你 , 但 它 是 尽管如此 真的 .

这或许会让你感到惊讶，但却是事实。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːn(ə)l][ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Through the medium of your valuable journal I propose to give to the
通过 这 中等的 的 你的 有价值的 杂志 我 提出 到 给 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

我打算通过您宝贵的期刊这一媒介，向世界传递以下信息：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv]
to which we all owe so much , a few hints in regard to the deficiencies of
到 哪个 我们 全部 欠 所以 很多 , 一个 很少 提示 在 看待 到 这 缺陷 的
['saɪəns] ,
Science ,
科学 ,

我们都非常感激科学，以下是一些关于科学不足之处的提示：

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [ðiːz] , [maɪ] ['keəfəli] ['nɔːtʃəd] [aɪ'diəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .
and thus place these , my carefully nurtured ideas , at the service of my race .
和 因此 地方 这些 , 我的 小心 培育 想法 , 在 这 服务 的 我的 种族 .

因此，我将我精心培育的这些想法，献给我的种族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][nɒt]
It is to be presumed that there are but few persons who have not
它 是 到 是 假定 那 那里 是 但 很少 人 WHO 有 不是
[əb'zɜːvd] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['pruːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪndəm] .
observed the great benefits of pruning in the vegetable kingdom .
观察到 这 伟大的 好处 的 修剪 在 这 蔬菜 王国 .

可以预见，很少有人没有注意到修剪对蔬菜王国带来的巨大好处。

[hiː; hi] [huː] [sɪts]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪn] [ænd; ənd][fɪg] - [triː] ([ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz]
He who sits under the shade of his own vine and fig - tree (or even those
他 WHO 坐着 在下面 这 阴影 的 他的 自己的 藤 和 如图 - 树 (或者 甚至 那些
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] [ɔː(r)] ['rentɪd]) [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪn]
which are leased or rented) will find the shade and the fruit of his vine
哪个 是 租赁 或者 租来的) 将要 寻找 这 阴影 和 这 水果 的 他的 藤
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triː] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['siːznəbl] ['pruːnɪŋ] .
and his tree greatly increased by judicious and seasonable pruning .
和 他的 树 非常 增加 经过 明智的 和 及时 修剪 .

坐在自己葡萄树和无花果树（甚至是租来的）树荫下的人，会发现通过合理适时的修剪，树荫和果实都会大大增加。

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərɪst] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]
The theories of Science and the practice of horticulturists have made this
这 理论 的 科学 和 这 实践 的 园艺家 有 制成 这
[fækt][səʊ]['pəʊt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
fact so potent that it is needless to enlarge upon it now .
事实 所以 强效 那 它 是 不必要 到 放大 之上 它 现在 .

科学理论和园艺实践已经充分证明了这一事实，无需赘述。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [stɒps] [hɪə(r)] .
But Science stops here .
但 科学 停止 这里 .

但科学就此止步。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,
What she has given the world , in respect to this important subject ,
什么 她 有 给定 这 世界 , 在 尊重 到 这 重要的 主题 ,

就这一重要议题而言，她为世界做出了怎样的贡献？

[ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)] [les] ['væljuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
is of far less value than that of which she has deprived it ,
是 的 远的 较少的 价值 比 那 的 哪个 她 有 被剥夺的 它 ,

远不如她剥夺它的价值那么高。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
by her failure to carry her investigations into the animal kingdom .
经过 她 失败 到 携带 她 调查 进入 这 动物 王国 .

因为她未能继续对动物王国进行调查。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ɒv; əv]
With the exception of the docking of horses ' tails and the clipping of
和 这 例外 的 这 对接 的 马匹 - 尾巴 和 这 剪裁 的
[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][dɒɡz] ,
the ears of dogs ,
这 耳朵 的 狗 ,

除了给马断尾和给狗剪耳朵之外，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
she has done little or nothing in this respect ,
她 有 完毕 小的 或者 没有什么 在 这 尊重 ,

她在这方面几乎没有做任何事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['pruːnɪŋ] ,
and it is much to be feared that the great benefits of pruning ,
和 它 是 很多 到 是 害怕 那 这 伟大的 好处 的 修剪 ,

修剪带来的巨大益处，令人担忧的是，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
as applied to the human race , are denied to the present generation ;
作为 应用 到 这 人类 种族 , 是 否认 到 这 展示 一代 ;

就人类而言，当代人却无法享有这些权利；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
for we all know how difficult it is ,
为了 我们 全部 知道 如何 难的 它 是 ,

因为我们都知道这有多难，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒɡɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [tuː; tə] [ɪ'nɔːɡjəreɪt] [ə; eɪ]['truːli]
in the face of the dogged opposition of the masses , to inaugurate a truly
在 这 脸 的 这 顽强 反对 的 这 群众 , 到 就职典礼 一个 真的
['væljuəb(ə)l] [rɪ'fɔːm] .
valuable reform .
有价值的 改革 .

面对群众的顽强反对，开启了一项真正有价值的改革。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ɔːl][ɪts]
But it is my belief , and I have carefully studied the subject in all its
但 它 是 我的 信仰 , 和 我 有 小心 研究 这 主题 在 全部 它是
['berɪŋ] ,
bearings ,
轴承 ,

但我相信，而且我已经仔细研究过这个问题的方方面面，

[ðæt] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [gɪft] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pruːnɪŋ]
that the crowning gift of Science to Man will be the system of PRUNING
那 这 加冕 礼物 的 科学 到 男人 将要 是 这 系统 的 修剪
[fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
FOR CONSUMPTION .
为了 消耗 .

科学给予人类最伟大的礼物将是“修剪以供食用”的系统。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['spɪndlɪŋ] [triː] [ɪz]
When we consider how the strength of a weak and spindling tree is
什么时候 我们 考虑 如何 这 力量 的 一个 虚弱的 和 纺锤 树 是
[ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['juːsləs] ['brɑːntʃɪz] ,
augmented by the excision of some of its useless branches ,
增强 经过 这 切除 的 一些 的 它是 无用 分支 ,

当我们思考如何通过切除一些无用的枝条来增强一棵虚弱细弱的树的强度时，

[wiː; wi] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] ['spɪndlɪŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd]
we can well understand that weak and spindling man may be strengthened
我们 能 出色地 理解 那 虚弱的 和 纺锤 男人 可能 是 加强
[ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
and invigorated by the amputation of one or more of his limbs .
和 精神焕发 经过 这 截肢 的 一 或者 更多的 的 他的 四肢 .

我们完全可以理解，体弱多病的人通过截去一条或多条肢体，可以变得强壮有力。

[ðə; ði] [sæp] , [ɔː(r)] [blʌd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd]
The sap , or blood , which was before applied to the support and
这 树液 , 或者 血 , 哪个 曾是 前 应用 到 这 支持 和
['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪzd] [lɪm] ,
nourishment of this excised limb ,
营养 的 这 切除 肢 ,

之前用来支撑和滋养这截被切除肢体的汁液或血液，

[wɪl] [naʊ] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,
will now assist in the nourishment of the whole body , and the man ,
将要 现在 协助 在 这 营养 的 这 所有的 身体 , 和 这 男人 ,

现在将有助于滋养整个身体，以及这个人。

[laɪk] [ðə; ði] [triː] , [wɪl] [bɪ'kʌm] ['vɪgərəs] , [staʊt] , [ænd; ənd] ['helθi] .
like the tree , will become vigorous , stout , and healthy .
喜欢 这 树 , 将要 变得 蓬勃 , 肥硕 , 和 健康 .

就像这棵树一样，它会变得旺盛、粗壮、健康。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
In proof of this , it is only necessary to consider the condition of those
在 证明 的 这 , 它 是 仅有的 必要的 到 考虑 这 状况 的 那些
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

为了证明这一点，只需看看那些士兵的状况即可。

['seɪləz] , [ɔː(r)] [sə'vɪljənz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ɔː(r)] [ɑːm] .
sailors , or civilians who have suffered the amputation of a leg or arm .
水手们 , 或者 平民 WHO 有 遭受 这 截肢 的 一个 腿 或者 手臂 .

水手，或遭受截肢之苦的平民，例如失去腿或胳膊的人。

[haʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪə(r)] !
How plump and rosy they all appear !
如何 丰满 和 红润 他们 全部 出现 !

它们看起来都好丰满、好红润啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['sɜːt(ə)n] , [ðen] ,
Is it not certain , then ,
是 它 不是 肯定 , 然后 ,

那么，这难道还不能确定吗？

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɪn][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl][ænd; ənd][trɪps]
that instead of wasting their time and substance in Cod - liver oil and trips
那 反而 的 浪费 他们的 时间 和 物质 在 鳕鱼 - 肝 油 和 旅行
[tuː; tə] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] ,
to Minnesota and Florida ,
到 明尼苏达州 和 佛罗里达 ,

与其把时间和精力浪费在鳕鱼肝油和去明尼苏达州和佛罗里达州的旅行上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] [kən'sʌmptɪv]
it would be far better for those persons who may fancy themselves consumptive
它 会 是 远的 更好的 为了 那些 人 WHO 可能 想要 他们自己 消耗性的
[tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [fɪ'zɪʃənz] [ə'bəʊd] ,
to repair to their physician's abode ,
到 维修 到 他们的 医生的 住所 ,

那些自认为患有肺痨的人最好还是去医生那里就诊。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə][trɪm] [ɒf] [æn; ən][ɑːm] , [ə; eɪ] [fʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][leg] ,
and request him to trim off an arm , a foot , or a leg ,
和 要求 他 到 修剪 离开 一个 手臂 , 一个 脚 , 或者 一个 腿 ,

并要求他砍掉一条胳膊、一只脚或一条腿。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːdʒənsi][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmptəmz] ?
according to the urgency of their symptoms ?
根据 到 这 紧迫性 的 他们的 症状 ?

根据症状的紧急程度来决定？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [fɜːst] ['pruːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
And if this first pruning were found to be insufficient ,
和 如果 这 第一的 修剪 是 成立 到 是 不足的 ,

如果第一次修剪效果不佳，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mait] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [trɪmd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz]
the individual might be further trimmed until his form was of a size
这 个人 可能 是 更远 修剪过的 直到 他的 形式 曾是 的 一个 尺寸
[ænd; ənd][ɪk'stent][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
and extent no greater than his natural forces were capable of
和 程度 不 更大的 比 他的 自然的 力量 是 有能力的 的
['nʌrɪʃɪŋ] .
nourishing .
滋养 .

这个人可能会被进一步修剪，直到他的体型和范围不超过他自然力量所能维持的程度。

[wen] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] ,
When this result was attained ,
什么时候 这 结果 曾是 已达到 ,

当达到这个结果时，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [grəʊ] [æz; əz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [æz; əz][ə; eɪ]
the patient might expect to grow as vigorous and wholesome as a
这 病人 可能 预计 到 生长 作为 蓬勃 和 健康 作为 一个
['prɒpəli] [pruːnd] [greɪp] - [vaɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [dwɔːf] [peə(r)] - [triː] .
properly pruned grape - vine or a dwarf pear - tree .
适当地 修剪过的 葡萄 - 藤 或者 一个 矮人 梨 - 树 .

患者有望像修剪得当的葡萄藤或矮梨树一样茁壮健康地成长。

['həʊpɪŋ] , [rɪ'spektɪd] [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd]
Hoping , respected Sir , that I have made myself intelligible to yourself and
希望 , 受人尊敬 先生 , 那 我 有 制成 我 可理解的 到 你自己 和
['ridər] ,
readers ,
读者 ,

尊敬的先生，希望我的解释能让您和读者们理解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saɪəns] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]
and that Science may take the valuable hints I have given her , I am
和 那 科学 可能 拿 这 有价值的 提示 我 有 给定 她 , 我 是

我希望科学能够采纳我给予她的宝贵建议。

[jɔːz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['ændruː] ['skɑːgɪn] .
ANDREW SCOGGIN .
安德鲁 斯科金 .

安德鲁·斯科金。

[ɪn'kredəb(ə)l] [krɪ'djuːləti] .
INCREDIBLE CREDULITY .
极好的 轻信 .

令人难以置信的轻信。

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ([kɒst] $8 . -) [ə'nauns] [ðæt]
A CABLE despatch from Paris to PUNCHINELLO (cost $8 . 62) announces that
一个 电缆 调度 从 巴黎 到 潘奇内洛 (成本 $8 . -) 宣布 那
[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][lɑː] - [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] ['dʌndʒən]
the editor of La Verité has been sent to a cold and gloomy dungeon
这 编辑 的 拉 - 有 到过 发送 到 一个 寒冷的 和 阴沉 地牢
[fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɔːls] [njuːz] ,
for publishing false news ,
为了 出版 错误的 消息 ,

一份从巴黎发往普奇内洛的电报（费用为 8.62 美元）宣布，《真理报》的编辑因发布虚假新闻而被送往阴冷潮湿的地牢。

— [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [tʃɑːlz] , ['aʊə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['neɪbə(r)] !
— a warning to the Sunny CHARLES , our well - beloved neighbor !
— 一个 警告 到 这 阳光明媚 查尔斯 , 我们的 出色地 - 心爱 邻居 !

——致我们亲爱的邻居阳光查尔斯！

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ,
But the most mysterious part of the matter is ,
但 这 最多 神秘 部分 的 这 事情 是 ,

但这件事最神秘的部分是：

[ðæt] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['frentʃmən] ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [fɔːls] [njuːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌbli] ['djuːbiəs]
that this editorial Frenchman actually published this false news upon the doubly dubious
那 这 社论 法国人 实际上 已发布 这 错误的 消息 之上 这 双倍 可疑
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] - !
authority of the Chevalier WICKOFF !
权威 的 这 骑士 - !

这位法国社论作者竟然依据威克夫骑士那双重可疑的权威发表了这条虚假新闻！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðɪs] [ˈɡælənt] [ədˈventʃərə(r)][ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː]
this gallant adventurer is so well known in New York that if he should come into
这 英勇 冒险家 是 所以 出色地 已知 在 新的 约克 那 如果 他 应该 来 进入
[ˈaʊə(r)][ˈsæŋktəm][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈeəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [ˈfɔːtʃuːn]
our sanctum and tell us that we had fallen heirs to a neat fortune
我们的 圣所 和 告诉 我们 那 我们 有 倒下 继承人 到 一个 整洁的 财富
[ɒv; əv] $500 ,
of $500 ,
的 $500 ,

这位英勇的冒险家在纽约如此有名，以至于如果他来到我们这里，告诉我们继承了500美元的巨额遗产，

- , [wiː; wi] [ˈʃʊdnt] [bɪˈliːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
000 , we shouldn't believe him for a moment .
- , 我们 不应该 相信 他 为了 一个 片刻 .

000，我们一刻都不应该相信他。

[ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [əˈnælədʒi] .
A POSITIVE ANALOGY .
一个 积极的 类比 .

一个正面的类比。

[ðə; ði][ˈpɑːzətɪvɪsts][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] , [pɑːst] [juˈnænɪməsli] [ə; eɪ][set]
The Positivists of New York , at a recent meeting , passed unanimously a set
这 实证主义者 的 新的 约克 , 在 一个 最近的 会议 , 通过了 一致 一个 放
[ɒv; əv] [ˌrezəˈlʊʃən] ,
of resolutions ,
的 决议 ,

纽约实证主义者在最近的一次会议上一致通过了一系列决议。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [ɒv; əv] [ˈprʌʃə] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [əˈtɪlə]
in one of which they spoke of King WILLIAM of Prussia as the modern ATTILA
在 一 的 哪个 他们 辐 的 国王 威廉 的 普鲁士 作为 这 现代的 阿提拉
.
.
.

其中一人将普鲁士国王威廉比作现代的阿提拉。

[æz; əz][æn; ən][ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [əʊld][bɑːˈbeəriən] ,
As an admirer of that fine old barbarian ,
作为 一个 仰慕者 的 那 美好的 老的 野蛮人 ,

作为那位英勇老野蛮人的仰慕者，

[ˈmɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ˈprəʊtests; prəˈtests] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈslɑːndərəs] [əˈtæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]
Mr . PUNCHINELLO protests against such a slanderous attack upon his
先生 . 潘奇内洛 抗议活动 反对 这样的 一个 诽谤 攻击 之上 他的
[hɪˈstɒrɪk][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
historic reputation .
历史性 名声 .

潘奇内洛先生对这种诽谤他历史声誉的攻击表示抗议。

[əˈtɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrdz] [hiː; hi][led][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnɪst] [θiːvz] ,
ATTILA and the hordes he led were honest thieves ,
阿提拉 和 这 成群结队 他 引领 是 诚实的 窃贼 ,

阿提拉和他率领的军队都是诚实的盗贼。

[huː] [meɪd] [nəʊ][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][priˈtens, ˈpriːt-][tuː; tə][ˈvɜːtʃuː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)][ˈriːəl] [ˈməʊtɪvz]
who made no hypocritical pretences to virtue in order to hide their real motives
WHO 制成 不 虚伪 伪装 到 美德 在 命令 到 隐藏 他们的 真实的 动机
.
.
.

他们没有虚伪地伪装美德来掩盖自己的真实动机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndərə] [baɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['əʊpənli]
They were plunderers by profession , and were not ashamed to openly
他们 是 掠夺者 经过 职业 , 和 是 不是 羞愧 到 公然
[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
proclaim it .
宣布 它 .

他们以掠夺为生，并且毫不羞耻地公开宣称这一点。

[ə'tɪlə] [hɪm'self] , [laɪk] ['eni] [haɪ] - ['maɪndɪd] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] , [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli]
ATTILA himself , like any high - minded savage of his crew , would have quickly
阿提拉 他自己 , 喜欢 任何 高的 - 有思想 野蛮的 的 他的 全体人员 , 会 有 迅速地
[ə'vendʒ] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
avenged , as an insult ,
复仇 , 作为 一个 侮辱 ,

阿提拉本人，就像他手下任何一个有良知的野蛮人一样，会迅速进行报复，以此作为一种侮辱。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
any attempt to ascribe to him another motive for his action than the
任何 试图 到 归咎于 到 他 其他 动机 为了 他的 行动 比 这
[pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə(r)] :
pure and simple desire for plunder :
纯的 和 简单的 欲望 为了 掠夺 :

任何试图将他的行为动机归咎于除单纯的掠夺欲望之外的其他动机的企图：

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [prɪ'tend] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['jʊərəp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪ] [ɪn] ['eni]
nor did he and his men pretend to lead the Europe of their day in any
也不 做过 他 和 他的 男人 假装 到 带领 这 欧洲 的 他们的 天 在 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [gəʊ] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni]
of the branches of thought which go towards making the culture of any
的 这 分支 的 想法 哪个 去 向 制作 这 文化 的 任何
['kʌntri] .
country .
国家 .

他和他的部下也没有妄图在构成任何国家文化的任何思想领域引领当时的欧洲。

[ðə; ði] ['pɑːzətɪvɪsts] [hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'nælədʒi] ,
The Positivists have great faith in the historic method of analogy ,
这 实证主义者 有 伟大的 信仰 在 这 历史性 方法 的 类比 ,

实证主义者对历史类比方法抱有极大的信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] .
and they are right in so doing .
和 他们 是 正确的 在 所以 正在做 .

他们的做法是正确的。

[bʌt; bət] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ə'nælədʒiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm]
But in using analogies it is just as well , if not better , to have them
但 在 使用 类比 它 是 只是 作为 出色地 , 如果 不是 更好的 , 到 有 他们
[ə'nælədʒiz] .
analogies .
类比 .

但是，在使用类比时，最好还是使用类比。

[ðə; ði] [piːs] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
The Peace In Preparation .
这 和平 在 准备 .

和平的准备。

[ðə; ði] [njuː] [piːs] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
The new piece which , for the last few weeks ,
这 新的 片 哪个 , 为了 这 最后的 很少 周 ,

过去几周以来，这件新作品

[hæz; həz] [biːn] [ə'naʊnst] [æz; əz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pʌpɪt]
has been announced as in preparation and shortly to appear in the Puppet
有 到过 宣布 作为 在 准备 和 不久 到 出现 在 这 木偶

[ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪətə(r)] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [prə'djuːst] ,
Show of the European Political Theatre has not yet been produced ,
展示 的 这 欧洲的 政治的 剧院 有 不是 然而 到过 生产 ，

已宣布正在筹备中，即将亮相欧洲政治剧院的木偶戏，但尚未制作完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektɪŋ] [spek'tetər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] !
and the expecting spectators are asking why !
和 这 期待 观众 是 问 为什么！

而翘首以盼的观众们却在问：为什么？

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [pleɪn] .
The reason , however , is plain .
这 原因 ， 然而 ， 是 清楚的 .

然而，原因显而易见。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [p'ʊləz] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,
The wire pullers have been hard at work ,
这 金属丝 拉拔器 有 到过 难的 在 工作 ，

拉线工们一直在努力工作。

[bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] ['kɒnstəntli] ['θwɔːtɪd] [baɪ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪərz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
but have been constantly thwarted by finding that the wires which were
但 有 到过 不断地 受挫 经过 寻找 那 这 电线 哪个 是

[ɪ'fektɪv] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [dɒlz] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['fɪgəz] .
effective with the imperial dolls will have no effect upon the republican figures .
有效的 和 这 帝国 娃娃 将要 有 不 影响 之上 这 共和党人 数据 .

但却不断遭到挫败，因为人们发现对帝国玩偶有效的铁丝对共和派人物没有任何作用。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[eɪb] [naʊ] ['ɒfərɪŋ]
ABE NOW OFFERING
安倍 现在 提供

ABE 现提供

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
THE BALANCE OF THEIR
这 平衡 的 他们的

他们的平衡

[lɑːdʒ] [p'ɜːtʃɪsɪz]
LARGE PURCHASES
大的 购买

大宗采购

['kɑːtraɪt] & ['wɔːrnərz] ['selɪbreɪtɪd]
CARTWRIGHT & WARNER'S CELEBRATED
卡特赖特 & 华纳兄弟 著名

卡特赖特和华纳的著名

[mə'riːnəʊ][ænd; ənd]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ['ʌndəˌgɑːmənts] , ['həʊziəri] , & [siː] . , & [siː] . ,
Merino and Cashmere Undergarments , Hosiery , & c . , & c . ,
美利奴羊毛 和 羊绒 内衣 ， 针织品 ， & c . , & c . ,

美利奴羊毛和羊绒内衣、袜子等，等等

[æt; ət] [praisiz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
AT PRICES WHICH HAVE
在 价格 哪个 有

价格已

[ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
ATTRACTED SO MUCH
吸引 所以 很多

非常吸引人

[ə'tenʃ(ə)n]
ATTENTION
注意力

注意力

; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
; AND THEY HAVE
; 和 他们 有

而且他们有

['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪn]
ALSO ADDED A LARGE LINE
还 额外 一个 大的 线

还增加了一条大线

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðeə(r)] [əʊn]
THEIR OWN
他们的 自己的

他们自己的

['veri] [suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti]
VERY SUPERIOR QUALITY
非常 优越的 质量

品质极佳

[ɒv; əv]
OF
的

的

['sɪmələ(r)] [gʊdz] , [æt; ət] [praisiz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
SIMILAR GOODS , AT PRICES TO CORRESPOND WITH THE ABOVE .
相似的 商品 , 在 价格 到 对应 和 这 多于 .

类似商品，价格与上述商品相符。

[dʒents] [ʃɜːrts] , ['kɒləz] , [kʌfs] , [sk'ɑːfs] , [taɪz] , [glʌvz] , [ʌm'breləz] , [læp] - [rʌgz] ,
GENTS SHIRTS , COLLARS , CUFFS , SCARFS , TIES , GLOVES , UMBRELLAS , LAP - RUGS ,
男士们 衬衫 , 项圈 , 袖口 , 围巾 , 领带 , 手套 , 雨伞 , 左手 - 地毯 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC . , ETC .
ETC . , ETC .

男士衬衫、领子、袖口、围巾、领带、手套、雨伞、膝毯等等。

['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
CUSTOMERS AND STRANGERS ARE RESPECTFULLY INVITED TO EXAMINE .
顾客 和 陌生人 是 尊敬 受邀 到 检查 .

欢迎顾客和陌生人前来参观。

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . ,
BROADWAY , Fourth Ave . ,
百老汇 , 第四 大道 . ,

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th and 10th Streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . .
" six months , (without premium ,) . . . .
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . .
[ˌtuː'tuː] . - "
2 . 00 "
2 . - "

六个月（不含保费）...................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] .
" three months , " . . . . 1 .
" 三 几个月 , " . . . . 1 .
-
00
-

三个月，... 1.00

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . . -
Single copies mailed free , for 10
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . -

单份邮寄免费，价格为.. .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz] [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . . $4 . -
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . . $4 . 00
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld]['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit][eks][naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit][eks][eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . - ['krəʊməʊz] :
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00 chromos :
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . - 染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑;

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价......6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿;

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

(狗和孩子。)

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ] [set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)][faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['baːginz] [ɪn]
ARE OFFERING BARGAINS IN
是 提供 特价商品 在

正在提供特价商品

[im'brɔidəd] [leɪs]
EMBROIDERED LACE
绣花 蕾丝

刺绣蕾丝

[ænd; ənd]
AND
和

和

['nɒtɪŋəm] ['kɜːtənz] .
NOTTINGHAM CURTAINS .
诺丁汉 窗帘 .

诺丁汉窗帘。

['pærɪs] - ['kɜːtənz] ,
PARIS GIMPURE CURTAINS ,
巴黎 - 窗帘 ,

巴黎金普尔窗帘

['sætɪn] ['dæməsk] ,
SATIN DAMASKS ,
缎 大马士革 ,

缎面锦缎，

[ˌbrɔkə'tɛl] , ['tæpɪstriːz] ,
BROCATELLES , TAPESTRIES ,
西兰花 , 挂毯 ,

锦缎、挂毯

['fɜːnɪtʃə(r)] ['kʌvərɪŋz] .
FURNITURE COVERINGS .
家具 覆盖物 .

家具面料。

['kɔːnisiz] , [g'ɪmps] ,
CORNICES , GIMPS ,
檐口 , GIMP ,

檐口，坡脚，

[luːps] , ['tæslz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LOOPS , TASSELS , ETC .
循环 , 流苏 , ETC .

环、流苏等。

['brɔːdweɪ] , [fɔːθ] ['ɑːveɪ] .
BROADWAY , Fourth Ave .
百老汇 , 第四 大道 .

百老汇，第四大道

9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
9th and 10th Streets .
9th 和 10th 街道 .

第九街和第十街。

[ə; eɪ] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bɜːg] .
A NUT FOR MR . BERGH .
一个 坚果 为了 先生 . 伯格 .

伯格先生的坚果。

[pə'liːsmən] .
Policeman .
警察 .

警察。

" [pʊt] [ðə; ði] [dɔːrg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [tə'geðə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ,
" PUT THE DORG AND THE RAT IN THE CAGE TOGETHER , YOUNG MAN ,
" 放 这 dorg 和 这 鼠 在 这 笼 一起 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，把狗和老鼠放在同一个笼子里。”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] .
AND LET THEM FIGHT IT OUT THERE .
和 让 他们 斗争 它 出去 那里 .

让他们在外面打一场吧。

[ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] ['mʌsnt] [biː; bi] [əb'strʌktɪd] . "
THE SIDE - WALK MUSTN'T BE OBSTRUCTED . "
这 边 - 走 不得 是 受阻 . "

人行道不得被堵塞。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
" THE PRINTING HOUSE OF THE UNITED STATES
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州

美国印刷厂

" [ænd; ənd]
" AND
" 和

“和

" [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .
" THE UNITED STATES ENVELOPE MANUFACTORY .
" 这 团结的 各州 信封 工厂 .

“美国信封制造厂。

" [dʒɔːdʒ] [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ]
" GEORGE F . NESBITT & CO
" 乔治 F . 内斯比特 & 一氧化碳

乔治·F·内斯比特公司

- , - , - , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , & - , - , - , - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] - [jɔːk] .
163 , 165 , 167 , 169 Pearl St . , & 73 , 75 , 77 , 79 Pine St . , New - York .
- , - , - , - 珍珠 英石 . , & - , - , - , - 松树 英石 . , 新的 - 约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167、169 号，以及松树街 73、75、77、79 号。

['eksɪkjuːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Execute all kinds of
执行 全部 种类 的

执行各种

['prɪntɪŋ] ,
PRINTING ,
印刷 ,

印刷，

['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Furnish all kinds of
提供 全部 种类 的

提供各种

['steɪʃənri] ,
STATIONERY ,
静止的 ,

静止的，

[meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
Make all kinds of
制作 全部 种类 的

制作各种各样的

[blæŋk] [bʊks] ,
BLANK BOOKS ,
空白的 图书 ,

空白笔记本

['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [lɪ'θɒgrəfi]
Execute the finest styles of LITHOGRAPHY
执行 这 最好的 风格 的 光刻

展现最精湛的石版印刷技艺

[meɪks] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃi:pɪst]
Makes the Best and Cheapest
制作 这 最好的 和 最便宜

品质最好，价格最便宜

['envəloʊps; 'ɑ:nvəloʊps]
ENVELOPES
信封

信封

['evə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Ever offered to the Public .
曾经 提供 到 这 民众 .

曾向公众提供。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pri:] - [peɪd] ['envəloʊps; 'ɑ:nvəloʊps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
They have made all the pre - paid Envelopes for the United States
他们 有 制成 全部 这 预 - 有薪酬的 信封 为了 这 团结的 各州
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] - [j'iəz] ,
Post - Office Department for the past 16 years ,
邮政 - 办公室 部门 为了 这 过去的 - 年 ,

过去16年里，他们一直为美国邮政部门生产所有预付邮资信封。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [bi:n] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['bɪdəz] .
and have INVARIABLY BEEN THE LOWEST BIDDERS .
和 有 总是 到过 这 最低 竞标者 .

而且总是出价最低的竞标者。

[ðeə(r)] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pli:t] , ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] .
Their Machinery is the most complete , rapid and economical known in the trade .
他们的 机械 是 这 最多 完全的 , 迅速的 和 经济 已知 在 这 贸易 .

他们的机械设备是业内已知最齐全、最快捷、最经济的。

['trævələz] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [ʃʊd; ʃəd]
Travelers West and South - West Should
旅行者 西方 和 南 - 西方 应该

向西和西南方向的旅行者应该

[beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt]
bear in mind that
熊 在 头脑 那

请记住这一点

[ðə; ði]
the
这

这

['ɪri] ['reɪlweɪ]
ERIE RAILWAY
埃里 铁路

伊利铁路

[ɪz] [baɪ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [tʃi:pɪst] , ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ru:t] ,
IS BY FAR THE CHEAPEST , QUICKEST , AND MOST COMFORTABLE ROUTE ,
是 经过 远的 这 最便宜 , 最快 , 和 最多 舒服的 路线 ,

这是迄今为止最便宜、最快捷、最舒适的路线。

['meɪkɪŋ] [də'rekt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [kə'nekʃn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Making Direct and Sure Connection at CINCINNATI ,
制作 直接的 和 当然 联系 在 辛辛那提 ,

在辛辛那提建立直接而可靠的联系

[wɪð] [ɔːl] [laɪnz]
with all Lines
和 全部 线条

所有线路

[baɪ] [reɪl] [ɔː(r)]['rɪvə(r)]
By Rail or River
经过 轨 或者 河

乘铁路或水路

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] , ['luːivɪl] , ['memfɪs] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['vɪksbɜːg] , ['næʃvɪl] , ['məʊbaɪl] ,
For NEW ORLEANS , LOUISVILLE , MEMPHIS , ST . LOUIS , VICKSBURG , NASHVILLE , MOBILE ,
为了 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 孟菲斯 , 英石 . 路易斯 , 维克斯堡 , 纳什维尔 , 移动的 ,

适用于新奥尔良、路易斯维尔、孟菲斯、圣路易斯、维克斯堡、纳什维尔、莫比尔等城市

[ænd; ənd] [ɔːl] [pɔɪnts] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] .
And All Points South and South - west .
和 全部 积分 南 和 南 - 西方 .

以及所有南部和西南方向的地区。

[ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn] [ɔːl] [ɪk'spres] [treɪnz] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
Its DRAWING - ROOM and SLEEPING COACHES on all Express Trains , running through to Cincinnati without change ,
它是 绘画 - 房间 和 睡眠 教练 在 全部 表达 火车 , 跑步 通过 到 辛辛那提 没有 改变 ,

所有直达辛辛那提的特快列车均设有包厢车厢和卧铺车厢，无需换乘。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [juːst] [ə'pɒn] ['eni] [rəʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
are the most elegant and spacious used upon any Road in this country ,
是 这 最多 优雅的 和 宽敞 用过的 之上 任何 路 在 这 国家 ,

是全国道路上最优雅、最宽敞的车辆。

['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] ['mænə(r)] ,
being fitted up in the most elaborate manner ,
存在 适配 向上 在 这 最多 精心制作的 方式 ,

以最精细的方式进行装配，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪts] ['peɪtrənz] ; ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [geɪdʒ] ;
and having every modern improvement introduced for the comfort of its patrons ; running upon the BROAD GAUGE ;
和 拥有 每一个 现代的 改进 介绍 为了 这 舒适 的 它是 顾客 ; 跑步 之上 这 广阔 测量 ;

并引入了所有现代化的改进措施，以提升顾客的舒适度；采用宽轨；

[rɪ'viːlɪŋ] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌn'iːkwəld] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪri] ,
revealing scenery along the Line unequalled upon this Continent , and rendering a trip over the ERIE ,
揭示 风景 沿着 这 线 无与伦比 之上 这 大陆 , 和 渲染 一个 旅行 超过 这 埃里 ,

展现了这条线路沿途无与伦比的风景，使人仿佛置身于伊利铁路之上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
one of the delights and pleasures of this life not to be forgotten .
一 的 这 美味 和 快乐 的 这 生活 不是 到 是 被遗忘的 .

这是人生中令人难忘的乐趣之一。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]
By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and
经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和

- ['brɔːdweɪ] ;
957 Broadway ;
- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,
205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,
- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,

['hɑːləm] ;
Harlem ;
哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] : ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23d
338 Fulton St . , Brooklyn : Depots foot of Chambers Street , and foot of 23d
- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 : 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23d

[ˌes 'tiː] . ,
St . ,
英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号：位于钱伯斯街和第23街交汇处的仓库。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn]
New York ; and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain
新的 约克 ; 和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得

[dʒʌst][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
just the Ticket they desire ,
只是 这 票 他们 欲望 ,

纽约；以及各大酒店的代理商，旅客可以购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ai] , ['endɪŋ] [sept] . - ,
I , ENDING SEPT . 24 ,
我 , 结束 九月 . - ,

我，截至9月24日，

[baʊnd] [ɪn] ['ekstrə] [klɒθ] ,
BOUND IN EXTRA CLOTH ,
边界 在 额外的 布 ,

用额外布料装订

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
IS NOW READY .
是 现在 准备好 .

已准备就绪。

[praɪs] $2 . - .
PRICE $2 . 50 .
价格 $2 . - .

价格 2.50 美元。

[sent] [friː] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɔː(r)] [baɪ]
Sent free by any Publisher on receipt of price , or by
发送 自由的 经过 任何 出版商 在 收据 的 价格 , 或者 经过

任何出版商在收到价款后均可免费寄送，或通过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau Street , New York .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Joy of Autumn , "
- 最新的 出版物 : " 喜悦 的 秋天 , "

PRANG 最新出版物：《秋天的喜悦》

" ['preəri] ['flaʊəz] , "
" Prairie Flowers , "
" 草原 花朵 , "

"草原之花"

" [leɪk] [dʒɔːdʒ] , "
" Lake George , "
" 湖 乔治 , "

"乔治湖，"

" [west] [pɔɪnt] . "
" West Point . "
" 西方 观点 . "

"西点军校。"

" ['beɪtəʊvən] , " [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" Beethoven , " large and small .
" 贝多芬 , " 大的 和 小的 .

"贝多芬"，无论大小。

- ['krəʊməʊz] [səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [stɔːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
PRANG'S CHROMOS Sold in all Art Stores throughout the world .
- 染色体 卖 在 全部 艺术 商店 自始至终 这 世界 .

PRANG'S CHROMOS 在全球所有艺术用品商店均有销售。

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or sketches for illustrations ,
合适的 为了 这 纸 ， 和 原来的 设计 ， ， 或者 暗示性的 想法 或者 草图 为了 插图 ，

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid for liberally .
之上 这 主题 的 这 天 ， 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的 为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ,
Rejected communications cannot be returned ,
拒绝 通讯 不能 是 返回 ，

被拒收的信息无法退回。

[ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
unless postage stamps are inclosed .
除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非随信附上邮票。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 ， 每 年 ， 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付......................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份... .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː]
A specimen copy will be mailed free
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的

我们将免费邮寄一份样本。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
upon the receipt of ten cents .
之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分后。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 ， 和 这 河边 杂志 ， 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 ， 价格 ， $2 . - ， 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [rɪˈmɪtnsiz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - [ˈnasaʊ; ˈnæsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[prəˈfesə(r)] [dʒeɪmz] [diː] [mɪl] ,
PROFESSOR JAMES DE MILLE ,
教授 詹姆斯 德语 千 ,

詹姆斯·德·米勒教授

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb]
" THE DODGE CLUB
" 这 躲闪 俱乐部

“道奇俱乐部”

" [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈhjuːmərəs] [wɜːks] ,
" AND OTHER HUMOROUS WORKS ,
" 和 其他 幽默 作品 ,

“以及其他幽默作品，

[wɪl] [kəˈmens] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪəriəl]
Will Commence a New Serial
将要 开始 一个 新的 序列号

将开始新的系列

[ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv]
IN THE NUMBER OF
在 这 数字 的

在数量上

" [ˌpʌntʃɪˈneləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]
" FOR
" 为了

“为了

['dʒænjuəri] 7th , - ,
JANUARY 7th , 1871 ,
一月 7th , - ,

1871年1月7日

['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
Written expressly for this Paper .
书面 明确地 为了 这 纸 .

专为本报撰写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷